叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 第三世纪的礼仪和习俗(manners And Customs Of The Thrid) 000001

2. 第三世纪的礼仪和习俗(manners And Customs Of The Thrid) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第三世纪的礼仪和习俗(Manners and Customs of the Thrid)

['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɪd]
MANNERS AND CUSTOMS OF THE THRID
礼仪 和 海关 的 这 第三

第三王朝的礼仪和习俗

[baɪ] ['mɜːrri] ['lenstər]
BY MURRAY LEINSTER
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

[ðə; ði] [θrɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði]['waɪzɪst] ['kriːtʃərz] [ɪn]
The Thrid were the wisest creatures in
这 第三 是 这 最明智的 生物 在

第三种族是其中最智慧的生物。

[speɪs]
space
空间

空间

— [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sed] [soʊ] [ðəm'selvz] !
— they even said so themselves !
— 他们 甚至 说 所以 他们自己 !

——他们自己都这么说了！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [sep'tembər] - .
Worlds of If Science Fiction , September 1963 .
世界 的 如果 科学 小说 , 九月 - .

《如果世界》科幻小说，1963年9月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒɔrgɪnsən] [sɔː] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [dʌz] .
The real trouble was that Jorgenson saw things as a business man does .
这 真实的 麻烦 曾是 那 约根森 锯 事物 作为 一个 商业 男人 做 .

真正的问题在于，约根森看待事物的方式像个商人。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [kɑ:ntrə'dɪktərɪli] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][æz; əz] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] , [ɔ:r]

But	also	,	and	contradictorily	,	he	saw	them	as	right	and	just	,	or
但	还	,	和	矛盾地	,	他	锯	他们	作为	正确的	和	只是	,	或者

[æz; əz] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .

as	wrong	and	intolerable	.
作为	错误的	和	无法容忍	.

但矛盾的是，他有时认为这些行为是正确的、公正的，有时又认为这些行为是错误的、不可容忍的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kept][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['nevər]

As	a	business	man	,	he	should	have	kept	his	mind	on	business	and	never
作为	一个	商业	男人	,	他	应该	有	保留	他的	头脑	在	商业	和	绝不

['bɑ:ðərd] [ə'baʊt]['gɑ:nti] .

bothered	about	Ganti	.
烦恼	关于	甘蒂	.

作为一个商人，他应该专注于生意，而不应该去理会甘蒂。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [ɪn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ,

As	a	believer	in	right	and	wrong	,
作为	一个	信徒	在	正确的	和	错误的	,

作为一个有正义感和邪恶观念的人，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɔ:f][ðə; ði]['plænɪt] -

it	would	have	been	wiser	for	him	to	have	stayed	off	the	planet	Thriddar
它	会	有	到过	更明智	为了	他	到	有	入住	离开	这	行星	-

[ˌɔ:ltə'geðər] .

altogether	.
共	.

他当初最好还是不要去瑟达尔星球。

- [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Thriddar	was	no	place	for	him	,	anyhow	you	look	at	it	.
-	曾是	不	地方	为了	他	,	无论如何	你	看	在	它	.

无论从哪个角度来看，特里达尔都不是他该待的地方。

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]

On	this	particular	morning	it	was	especially	the	wrong	place	for	him	to
在	这	特别的	早晨	它	曾是	尤其	这	错误的	地方	为了	他	到

[bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][du:] ['bɪznəs] .

be	trying	to	live	and	do	business	.
是	尝试	到	居住	和	做	商业	.

在那个特殊的早晨，对他来说，这里尤其是一个不适合生活和经商的地方。

[hi:; hi] [woʊk] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['gɑ:nti] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]

He	woke	up	thinking	of	Ganti	,	and	in	consequence	he	was	in	a	bad
他	觉醒	向上	思维	的	甘蒂	,	和	在	结果	他	曾是	在	一个	坏的

[mu:d] [raɪt] [ə'weɪ] .

mood	right	away	.
情绪	正确的	离开	.

他醒来后满脑子都是甘蒂，结果心情立刻变得很糟糕。

[moʊst]['hju:mənz] ['kudnt] [teɪk] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [went] [ɑ:n][ɑ:n] - .

Most	humans	couldn't	take	the	sort	of	thing	that	went	on	on	Thriddar	.
最多	人类	不能	拿	这	种类	的	事物	那	去	在	在	-	.

大多数人都无法忍受特里达尔岛上发生的那种事情。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][ju:z] ['mɪs(ə)l] ['wɛpənz] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [θrɪd] [dɪd][nɑ:t][ju:z] —

Most	of	them	wanted	to	use	missile	weapons	—	which	the	Thrid	did	not	use	—
最多	的	他们	通缉	到	使用	导弹	武器	—	哪个	这	第三	做过	不是	使用	—

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .

to	change	the	local	social	system	.
到	改变	这	当地的	社会的	系统	.

他们中的大多数人想利用导弹武器（第三代没有使用过）来改变当地的社会制度。

[moʊst][ˈhjuːmənz][gɑːt][ɔːf] - — [fæst] !
Most humans got off Thriddar — fast !
最多 人类 得到 离开 - — 快速地 !

大多数人很快就离开了特里达尔!

[ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ] [mæd] .
And boiling mad .
和 沸腾 疯狂的 .

气得火冒三丈。

[ˈdʒɔrgɪnsən][hæd; həd] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː][lɔːŋgər][ðæn; ðən][moʊst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Jorgenson had stood it longer than most because in spite of their
约根森 有 站立 它 更长 比 最多 因为 在 尽管如此 的 他们的
[kənˈvikʃənz] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [θrɪd] .
convictions he liked the Thrid .
定罪 他 喜欢 这 第三 .

约根森比大多数人坚持得更久，因为尽管他们持有不同的信念，但他喜欢第三派。

[ðer; ðər][maɪndz][dɪd][duː][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈluːps] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [kənˈvikʃənz] .
Their minds did do outside loops , and come up with intolerable convictions .
他们的 思想 做过 做 外部 循环 , 和 来 向上 和 无法容忍 定罪 .

他们的思维确实出现了偏差，并产生了令人无法容忍的信念。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪˈnʌf] .
But they were intelligent enough .
但 他们 是 聪明的 足够的 .

但他们足够聪明。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stiːm] - [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [stiːm] - [ˈdrɪvn] [ˈætməsfɪr] [ˈflaɪər] ,
They had steam - power and even steam - driven atmosphere fliers ,
他们 有 蒸汽 - 力量 和 甚至 蒸汽 - 驱动 气氛 传单 ,

他们拥有蒸汽动力，甚至还有蒸汽驱动的大气层飞行器。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈmɪs(ə)l] [ˈwɛpənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsɪstəm]
but they didn't have missile weapons and they did have a social system
但 他们 没有 有 导弹 武器 和 他们 做过 有 一个 社会的 系统
[ðæt] [ˈhjuːmənz] [ˈsɪmpli] [ˈkudnt] [əkˈsept] — [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈplaɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [θrɪd] .
that humans simply couldn't accept — even though it applied only to Thrid .
那 人类 简单地 不能 接受 — 甚至 尽管 它 应用 仅有的 到 第三 .

但他们没有导弹武器，而且他们的社会制度是人类根本无法接受的——尽管它只适用于第三种族。

[ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [θrɪd] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈdʒɔrgɪnsən][dɪd] [ˈbɪznəs] , [wəːnt, weənt][bæd][ˈpiːp(ə)l] .
The ordinary Thrid , with whom Jorgenson did business , weren't bad people .
这 普通的 第三 , 和 谁 约根森 做过 商业 , 不是 坏的 人们 .

与约根森有生意往来的普通第三阶层人士并不是坏人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm][graɪnd][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
It was the officials who made him grind his teeth .
它 曾是 这 官员 WHO 制成 他 研磨 他的 牙齿 .

是那些官员让他咬牙切齿。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈoʊnli][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [poʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
And though it was his business only to run the trading post of the
和 尽管 它 曾是 他的 商业 仅有的 到 跑步 这 贸易 邮政 的 这
[rɪm] [stɑːrz] [ˈtreɪdɪŋ] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] ,
Rim Stars Trading Corporation ,
轮缘 星星 贸易 公司 ,

虽然他的职责仅仅是经营环星贸易公司的贸易站，

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][gɑːt] [fed] [ʌp] .
sometimes he got fed up .
有时 他 得到 美联储向上 .

他有时也会感到厌烦。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['lɪmɪt] .

This	morning	was	especially	beyond	the	limit	.
这	早晨	曾是	尤其	超过	这	限制	.

今天早上的情况尤其糟糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [grænd][pæn'dʒændrəm] — [ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz] [dʒɔrgɪnsənz] [oʊn] [fɔːr; fər]

There	was	a	new	Grand	Panjandrum	—	the	term	was	Jorgenson's	own	for
那里	曾是	一个	新的	盛大	潘詹德鲁姆	—	这	学期	曾是	乔根森的	自己的	为了

[ðə; ði] [suˈpriːm] ['ruːlər]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [θrɪd] — [ænd; ənd] [wen] ['dʒɔrgɪnsən] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst]

the	supreme	ruler	over	all	the	Thrid	—	and	when	Jorgenson	finished	his	breakfast
这	最高	统治者	超过	全部	这	第三	—	和	什么时候	约根森	完成的	他的	早餐

[ə; eɪ] [haɪ] [θrɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [poʊst]['kɑːmpaʊnd] .

a	high	Thrid	official	waited	in	the	trading	-	post	compound	.
一个	高的	第三	官方的	等待	在	这	贸易	-	邮政	化合物	.

新任大潘詹德鲁姆（这是约根森对第三世界最高统治者的称呼）上任了，约根森吃完早餐后，一位第三世界的高级官员在贸易站大院里等候着他。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['klʌstərd] ['ʌðər] [θrɪd] ,

Around	him	clustered	other	Thrid	,
大约	他	聚类	其他	第三	,

他周围聚集着其他的第三人，

['werɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['hedgɪr] [ðæt] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['witnisiz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ækt] .

wearing	the	formal	headgear	that	said	they	were	Witnesses	to	an	official	act	.
穿着	这	正式的	帽子	那	说	他们	是	证人	到	一个	官方的	行为	.

他们戴着正式的头饰，上面写着他们是官方行为的见证人。

['dʒɔrgɪnsən] [went] [aʊt] , ['skaʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ˌserɪ'moʊniəl] [g'riːtɪŋz] .

Jorgenson	went	out	,	scowling	,	and	exchanged	the	customary	ceremonial	greetings	.
约根森	去	出去	,	皱眉	,	和	交换	这	习惯	仪式	问候	.

约根森皱着眉头走了出去，并按照惯例进行了礼节性的问候。

[ðen] [ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [biːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ][skroʊl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [və'luːmɪnəs] ['gɑːrmənts] .

Then	the	high	official	beamed	at	him	and	extracted	a	scroll	from	his	voluminous	garments	.
然后	这	高的	官方的	光束	在	他	和	提取	一个	滚动	从	他的	大量的	服装	.

然后，那位高官对他露出灿烂的笑容，并从他宽大的衣服中掏出一卷卷轴。

['dʒɔrgɪnsən] [sɔː] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [æt; ət][wʌns] .

Jorgenson	saw	the	glint	of	gold	and	was	suspicious	at	once	.
约根森	锯	这	闪烁	的	金子	和	曾是	可疑的	在	一次	.

约根森看到了金光，立刻起了疑心。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [grænd][pæn'dʒændrəm][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][goʊld] .

The	words	of	a	current	Grand	Panjandrum	were	always	written	in	gold	.
这	字	的	一个	当前的	盛大	潘詹德鲁姆	是	总是	书面	在	金子	.

现任大潘詹德鲁姆的话语总是用金字写下的。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] ['rɪt(ə)n] [ɪn][goʊld] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ;

If	they	didn't	get	written	in	gold	they	didn't	get	written	at	all	;
如果	他们	没有	得到	书面	在	金子	他们	没有	得到	书面	在	全部	;

如果它们没有用金子写出来，那就根本就没写出来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [ɪf] ['enibɑːdi] [ɪg'nɔːrd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	it	was	too	bad	if	anybody	ignored	any	of	them	.
但	它	曾是	也	坏的	如果	任何人	忽略	任何	的	他们	.

但如果有人忽视了它们中的任何一条，那就太糟糕了。

[ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði][skroʊl] .

The	high	official	unrolled	the	scroll	.
这	高的	官方的	展开	这	滚动	.

这位高级官员展开了卷轴。

[ðə; ði] [θrɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['werɪŋ] ['wɪtnəs] [hæts] , [bɪ'keɪm] ['ʌtərli] ['saɪlənt] .

The	Thrid	around	him	,	wearing	Witness	hats	,	became	utterly	silent	.
这	第三	大约	他	,	穿着	证人	帽子	,	成为	完全地	沉默的	.

他周围的第三人，戴着见证人帽子，都变得鸦雀无声。

[ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

The	high	official	made	a	sound	equivalent	to	clearing	his	throat	.
这	高的	官方的	制成	一个	声音	相等的	到	清理	他的	喉	.

这位高官发出了一声类似清嗓子的声音。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [bɪ'keɪm] [deθ] - [laɪk] .

The	stillness	became	death	-	like	.
这	寂静	成为	死亡	-	喜欢	.

寂静得如同死寂一般。

" [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] , " [in'təund] [ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] ['witnisiz] ['lisnd] ['revərəntli] ,

"	On	this	day	,	"	intoned	the	high	official	,	while	the	Witnesses	listened	reverently	,
"	在	这	天	,	"	吟诵	这	高的	官方的	,	尽管	这	证人	听着	虔诚地	,

“就在这一天，”高级官员庄严地说道，在场的证人们虔诚地聆听着。

" [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [dɪd] [glen] - [ju:] [ðə; ði] ['nevər] - [mɪ'steɪkən] , [æz; əz] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['pri:disesəz]

"	on	this	day	did	Glen	-	U	the	Never	-	Mistaken	,	as	have	been	his	predecessors
"	在	这	天	做过	格伦	-	U	这	绝不	-	错误	,	作为	有	到过	他的	前任

[θru:'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ;

throughout	the	ages	;
自始至终	这	年龄	;

“在这一天，格伦-乌，这位永不犯错的人，就像他历代以来的先辈们一样；

— [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [dɪd][ðə; ði] ['nevər] - [mɪ'steɪkən] [glen] - [ju:] [spi:k] [ænd; ənd] [seɪ] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [ə; eɪ]

—	on	this	day	did	the	Never	-	Mistaken	Glen	-	U	speak	and	say	and	observe	a
—	在	这	天	做过	这	绝不	-	错误	格伦	-	U	说话	和	说	和	观察	一个

[tru:θ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

truth	in	the	presence	of	the	governors	and	the	rulers	of	the	universe	.
真相	在	这	在场	的	这	州长们	和	这	统治者	的	这	宇宙	.

——在这一天，从未犯错的格伦-U在宇宙的统治者和管理者面前，讲述了一个真理。

" ['dʒɔrgɪnsən] [rɪ'flektɪd] ['saʊərli] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs]

"	Jorgenson	reflected	sourly	that	the	governors	and	the	rulers	of	the	universe
"	约根森	反映	酸涩地	那	这	州长们	和	这	统治者	的	这	宇宙

[wɜ:r; wər] [hu:'evər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][pæn'dʒændrəm] .

were	whoever	happened	to	be	within	hearing	of	the	Grand	Panjandrum	.
是	谁	发生	到	是	之内	听力	的	这	盛大	潘詹德鲁姆	.

约根森苦笑着想，宇宙的统治者和掌权者，就是那些碰巧能听到大潘詹德鲁声音的人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪm'poʊzɪŋ] .

They	were	not	imposing	.
他们	是	不是	气势磅礴	.

他们并不咄咄逼人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [skerd] .

They	were	scared	.
他们	是	害怕的	.

他们很害怕。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]['ɔːlweɪz] [skerd] ['ʌndər][æn; ən]['æbsəluːt]['ruːlər] , [bʌt; bət][ðə; ði][grænd]

Everybody	**is**	**always**	**scared**	**under**	**an**	**absolute**	**ruler**	**,**	**but**	**the**	**Grand**
大家	是	总是	害怕的	在下面	一个	绝对	统治者	,	但	这	盛大

[pæn'dʒændrəm][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðæt] .

Panjandrum	**was**	**worse**	**than**	**that**	**.**
潘詹德鲁姆	曾是	更糟	比	那	.

在专制统治下，人人都会感到恐惧，但大潘贾德鲁姆比这还要可怕。

[hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

He	**couldn't**	**make**	**a**	**mistake**	**.**
他	不能	制作	一个	错误	.

他不能犯错。

[wət'evər] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [truː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

Whatever	**he**	**said**	**had**	**to**	**be**	**true**	**,**	**because**	**he**	**said**	**it**	**,**	**and**
任何	他	说	有	到	是	真的	,	因为	他	说	它	,	和

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['dræstɪk] [rɪ'zʌlts] .

sometimes	**it**	**had**	**drastic**	**results**	**.**
有时	它	有	剧烈	结果	.

他说的任何话都一定是真的，因为是他说的，而且有时会造成严重的后果。

[bʌt; bət][pæst][grænd][ˌpændʒən'drʌmz][hæd; həd]['spoʊkən] ['haɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst] .

But	**past**	**Grand**	**Panjandrums**	**had**	**spoken**	**highly**	**of**	**the**	**trading**	**post**	**.**
但	过去的	盛大	潘詹德鲁姆斯	有	说	高度	的	这	贸易	邮政	.

但过去的几位大臣都对这个贸易站给予了高度评价。

['dʒɔrgɪnsən] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

Jorgenson	**shouldn't**	**have**	**much**	**to**	**worry**	**about**	**.**
约根森	不应该	有	很多	到	担心	关于	.

约根森应该没什么好担心的。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	**waited**	**.**
他	等待	.

他等待着。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['gɑːnti] .

He	**thought**	**of**	**Ganti**	**.**
他	想法	的	甘蒂	.

他想到了甘蒂。

[hiː; hi] [skauld] .

He	**scowled**	**.**
他	皱着眉头	.

他皱起了眉头。

" [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['nevər] - [mɪ'steɪkən] [glen] - [juː] , " [in'təund] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'gen] ,

"	**The**	**great**	**and**	**Never**	**-**	**Mistaken**	**Glen**	**-**	**U**	**,**	**"**	**intoned**	**the**	**official**	**again**	**,**
"	这	伟大的	和	绝不	-	错误	格伦	-	U	,	"	吟诵	这	官方的	再次	,

"伟大而绝不会错认的格伦-U，"官员再次低声说道。

" [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

"	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**governors**	**and**	**the**	**rulers**	**of**	**the**	**universe**	**,**
"	在	这	在场	的	这	州长们	和	这	统治者	的	这	宇宙	,

"在宇宙的统治者和主宰面前，

[dɪd] [spiːk] [ænd; ənd][seɪ] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][rɪm][stɑːr]

did	**speak**	**and**	**say**	**and**	**observe**	**that**	**it**	**is**	**the**	**desire**	**of**	**the**	**Rim**	**Star**
做过	说话	和	说	和	观察	那	它	是	这	欲望	的	这	轮缘	星星

['treɪdɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Trading	**Corporation**	**to**	**present**	**to**	**him**	**,**
贸易	公司	到	展示	到	他	,

确实有人发言并表示，环星贸易公司希望向他呈献以下物品：

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['nevər] - [mɪ'steɪkən] [glen] - [juː] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv]

the	great	and	never	-	mistaken	Glen	-	U	,	all	of	the	present	possessions	of
这	伟大的	和	绝不	-	错误	格伦	-	U	,	全部	的	这	展示	财产	的

[ðə; ði] [sed] [rɪm] [stɑːrz] ['treɪdɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

the	said	Rim	Stars	Trading	Corporation	,
这	说	轮缘	星星	贸易	公司	,

伟大的、绝不会出错的格伦-U，以及上述Rim Stars Trading Corporation目前的所有资产，

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] ['mʌniz] , [gʊdz] ,

and	thereafter	to	remit	to	him	all	moneys	,	goods	,
和	此后	到	汇	到	他	全部	钱	,	商品	,

此后，将所有款项、货物汇给他。

[ænd; ənd][ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz][tuː; tə][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [rɪm] [stɑːrz] ['treɪdɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]

and	benefactions	to	and	of	the	said	Rim	Stars	Trading	Corporation	as
和	恩惠	到	和	的	这	说	轮缘	星星	贸易	公司	作为

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'siːvd] .

they	shall	be	received	.
他们	将	是	已收到	.

以及向上述 Rim Stars Trading Corporation 提供的和收到的利益。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['nevər] - [mɪ'steɪkən] [glen] - [juː][dɪd] ['fɜːrðər] [spiːk] [ænd; ənd] [seɪ] [ænd; ənd]

The	great	and	Never	-	Mistaken	Glen	-	U	did	further	speak	and	say	and
这	伟大的	和	绝不	-	错误	格伦	-	U	做过	更远	说话	和	说	和

[əb'zɜːrv] [ðæt]

observe	that
观察	那

伟大且从未犯错的格伦-U进一步说道、指出并观察到：

['eniwʌn] ['hindərɪŋ] [ðɪs] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][gɪft][mʌst; məst] , [baɪ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

anyone	hindering	this	loyal	and	admirable	gift	must	,	by	the	operation	of
任何人	阻碍	这	忠诚	和	令人钦佩的	礼物	必须	,	经过	这	手术	的

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

任何阻碍这份忠诚而令人钦佩的礼物的人，根据真理的运作，必将受到惩罚。

['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [ˌnevər'mɔːr] [biː; bi] [siːn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [baɪ] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] .

vanish	from	sight	and	nevermore	be	seen	face	to	face	by	any	rational	being	.
消失	从	视线	和	永不再	是	已见	脸	到	脸	经过	任何	合理的	存在	.

从视野中消失，再也不会被任何理性的人看到。

" [ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [roʊld] [ʌp][ðə; ði][skroʊl] , [waɪl] ['dʒɔrgɪnsən][ɪk'sploʊdɪd][ˌɪn'saɪd] .

"	The	high	official	rolled	up	the	scroll	,	while	Jorgenson	exploded	inside	.
"	这	高的	官方的	滚动	向上	这	滚动	,	尽管	约根森	爆炸了	里面	.

"高级官员卷起了卷轴，而约根森则在里面爆发了。"

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ri'ækʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

A	part	of	this	was	reaction	as	a	business	man	.
一个	部分	的	这	曾是	反应	作为	一个	商业	男人	.

这其中一部分是出于商人的本能反应。

[ə; eɪ][pɑːrt][wʌz; wəz][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [θrɪd] [tʊk] [æz; əz]

A	part	was	recognition	of	all	the	intolerable	things	that	the	Thrid	took	as
一个	部分	曾是	认出	的	全部	这	无法容忍	事物	那	这	第三	采取	作为

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

a	matter	of	course	.
一个	事情	的	课程	.

一部分原因是认识到第三世界所习以为常的种种令人无法容忍的事情。

[ɪf] ['dʒɔrgɪnsən][hæd; həd] [ri'æktid] ['soʊlli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn]['hi:d][hæv; həv] ['swɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	Jorgenson	had	reacted	solely	as	a	business	man	he'd	have	swallowed	it	,
如果	约根森	有	反应	仅	作为	一个	商业	男人	他会	有	吞咽	它	,

如果约根森仅仅从商人的角度出发，他就会默默承受。

[dɪ'pɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [rɪm] [stɑ:rz] ['treɪdɪŋ] - [ʃɪp] — [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][left] ['eni] [treɪd] -

departed	on	the	next	Rim	Stars	trading	-	ship	—	which	would	not	have	left	any	trade	-
已离开	在	这	下一个	轮缘	星星	贸易	-	船	—	哪个	会	不是	有	左边	任何	贸易	-

[gʊdz] [bɪ'haɪnd] — [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][græ̈nd][pæn'dʒændrəm][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]

goods	behind	—	and	left	the	Grand	Panjandrum	to	realize	what	he	had
商品	在后面	—	和	左边	这	盛大	潘詹德鲁姆	到	意识到	什么	他	有

[lɔ:st] [wen] [noʊ] [ɔ:f] - ['plænɪt] [gʊdz] [ə'raɪvd] [ɑ:n] - .

lost	when	no	off	-	planet	goods	arrived	on	Thriddar	.
丢失的什么时候	不	离开	-	行星	商品	到达的	在	-	.	

他搭乘下一艘 Rim Stars 贸易船离开——这艘船不会留下任何贸易货物——然后离开了 Grand Panjandrum，当没有外星货物抵达 Thriddar 时，他才意识到自己失去了什么。

[ɪn] [taɪm] ['hi:d] [spi:k] [ænd; ənd] [seɪ] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [hi:; hi] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑ:səti] ,

In	time	he'd	speak	and	say	and	observe	that	he	,	out	of	his	generosity	,
在	时间	他会	说话	和	说	和	观察	那	他	,	出去	的	他的	慷慨	,

随着时间的推移，他会开口说话，会说，会注意到，出于他的慷慨，

[geɪv] [ðə; ði] [lu:t] [bæk] .

gave	the	loot	back	.
给予	这	抢劫	后退	.

把赃物还回去了。

[ðen] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'zu:m] .

Then	the	trading	could	resume	.
然后	这	贸易	可以	恢复	.

然后交易就可以恢复了。

[bʌt; bət]['dʒɔrgɪnsən] ['dɪdnt] [fi:l] ['oʊnli][laɪk][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

But	Jorgenson	didn't	feel	only	like	a	business	man	this	morning	.
但	约根森	没有	感觉	仅有的	喜欢	一个	商业	男人	这	早晨	.

但今天早上，乔根森并不觉得自己只是个商人。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]['gɑ:nti] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [keɪs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [dis'laikt]

He	thought	of	Ganti	,	who	was	a	particular	case	of	everything	he	disliked
他	想法	的	甘蒂	,	WHO	曾是	一个	特别的	案件	的	一切	他	不喜欢

[ɑ:n] - .

on	Thriddar	.
在	-	.

他想起了甘蒂，甘蒂身上集中体现了他在特里达尔岛上所有厌恶的特质。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][waɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fi:lɪŋz] .

It	was	not	wise	to	be	moved	by	such	sympathetic	feelings	.
它	曾是	不是	明智的	到	是	已搬	经过	这样的	交感神经	情怀	.

被这种同情心所感动是不明智的。

[ðə; ði][græ̈nd][pæn'dʒændrəm][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][mɪ'steɪkən] .

The	Grand	Panjandrum	could	not	be	mistaken	.
这	盛大	潘詹德鲁姆	可以	不是	是	错误	.

大潘詹德鲁姆绝不会认错。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ˌʌn'waɪz][tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] .

It	was	definitely	unwise	to	contradict	him	.
它	曾是	确实	失策	到	顶撞	他	.

反驳他绝对是不明智的。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n][biː; bi][ˈdeɪndʒərəs] .

It	could	even	be	dangerous	.
它	可以	甚至	是	危险的	.

这甚至可能很危险。

[ˈdʒɔrgɪnsən][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈnæsti][spɑːt] .

Jorgenson	was	in	a	nasty	spot	.
约根森	曾是	在	一个	可恶的	点	.

约根森处境很糟糕。

[ðə; ði] [ˈwitnisiz] [ˈmɝːmɝd] [ˈrevərəntli] :

The	Witnesses	murmured	reverently	:
这	证人	低声说道	虔诚地	:

见证人们虔诚地低声说道:

" [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnevər] - [mɪˈsteɪkən] [glen] - [juː] .

"	We	hear	the	words	of	the	Never	-	Mistaken	Glen	-	U	.
"	我们	听到	这	字	的	这	绝不	-	错误	格伦	-	U	.

“我们听到了格伦-U的永不犯错的话。

" [ðə; ði] [haɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [tʌkt] [əˈweɪ][ðə; ði][skroʊl][ænd; ənd] [sed] [ˈblændli] :

"	The	high	official	tucked	away	the	scroll	and	said	blandly	:
"	这	高的	官方的	塞进去	离开	这	滚动	和	说	平淡地	:

“那位高官收起卷轴，淡淡地说:”

" [aɪ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈmʌniz] , [gʊdz] ,

"	I	will	receive	the	moneys	,	goods	,
"	我	将要	收到	这	钱	,	商品	,

我将收到款项、货物，

[ænd; ənd][ˌbɛn.əˈfæk.ʃənz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪm] [stɑːrz] [ˈtreɪdɪŋ] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	benefactions	it	is	the	desire	of	the	Rim	Stars	Trading	Corporation	to
和	恩惠	它	是	这	欲望	的	这	轮缘	星星	贸易	公司	到

['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['nevər] - [mɪˈsteɪkən] [glen] - [juː] .

present	to	the	great	and	Never	-	Mistaken	Glen	-	U	.
展示	到	这	伟大的	和	绝不	-	错误	格伦	-	U	.

Rim Stars Trading Corporation 希望向伟大且从未犯错的 Glen-U 献上恩惠。

" ['dʒɔrgɪnsən] , ['bɔɪlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ˌnevərðə'les] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

"	Jorgenson	,	boiling	inside	,	nevertheless	knew	what	he	was	doing	.
"	约根森	,	沸腾	里面	,	尽管如此	知道	什么	他	曾是	正在做	.

“尽管乔根森内心怒火中烧，但他仍然清楚自己在做什么。”

[hiː; hi] [sed] [səkˈsɪŋktli] :

He	said	succinctly	:
他	说	简洁地	:

他简洁地说道:

" [laɪk] [hel] [juː; jʊ] [wɪl] !

"	Like	hell	you	will	!
"	喜欢	地狱	你	将要	!

你休想!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪdiəm][ɪn] [θrɪd] [spiːtʃ] [ðæt] [hæd; həd][ɪgˈzæktli][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

"	There	was	an	idiom	in	Thrid	speech	that	had	exactly	the	meaning	of
"	那里	曾是	一个	成语	在	第三	演讲	那	有	确切地	这	意义	的

[ðə; ði]['hjuːmən] [freɪz] .

the	human	phrase	.
这	人类	短语	.

“第三语言中有一个成语，其含义与人类的短语完全一致。”

['dʒɔrgɪnsən] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

Jorgenson	**used**	**it**	**.**
约根森	用过的	它	.

约根森用过它。

[ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌtər] [ˌstuːpɪ'fækʃn] .

The	**high**	**official**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**utter**	**stupefaction**	**.**
这	高的	官方的	看起来	在	他	在	说出	震惊	.

那位高官目瞪口呆地看着他。

['noʊbɑːdi] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði][grænd][pæn'dʒændrəm] !

Nobody	**contradicted**	**the**	**Grand**	**Panjandrum**	**!**
无人	矛盾	这	盛大	潘詹德鲁姆	!

没有人敢反驳大潘詹德鲁姆!

['noʊbɑːdi] !

Nobody	**!**
无人	!

没有人!

[ðə; ði] [θrɪd] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

The	**Thrid**	**had**	**noticed**	**long**	**ago**	**that**	**they**	**were**	**the**	**most**	**intelligent**	**race**	**in**	**the**	**universe**	**.**
这	第三	有	注意到	长的	前	那	他们	是	这	最多	聪明的	种族	在	这	宇宙	.

第三种族很久以前就意识到，他们是宇宙中最聪明的种族。

[sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] , ['ɑːbviəsli] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['gʌvərnmənt] .

Since	**that**	**was**	**so**	**,**	**obviously**	**they**	**must**	**have**	**the**	**most**	**perfect**	**government**	**.**
自从	那	曾是	所以	,	明显地	他们	必须	有	这	最多	完美的	政府	.

既然如此，那他们显然一定拥有最完美的政府。

[bʌt; bət][noʊ] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][biː; bi]['pɜːrfɪkt] [ɪf] [ɪts] [ə'fɪʃ(ə)lz] [meɪd] [mɪ'steɪks] .

But	**no**	**government**	**could**	**be**	**perfect**	**if**	**its**	**officials**	**made**	**mistakes**	**.**
但	不	政府	可以	是	完美的	如果	它是	官员	制成	错误	.

但是，任何政府都不可能完美，官员们也会犯错。

[soʊ][noʊ] [θrɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['evər] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

So	**no**	**Thrid**	**official**	**ever**	**made**	**a**	**mistake**	**.**
所以	不	第三	官方的	曾经	制成	一个	错误	.

所以，三级官员从未犯过错误。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['nevər] - [mɪ'steɪkən] [glen] - [juː][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːvəbli] ['blʌndər] !

In	**particular**	**the**	**great**	**and**	**Never**	**-**	**Mistaken**	**Glen**	**-**	**U**	**could**	**not**	**conceivably**	**blunder**	**!**
在	特别的	这	伟大的	和	绝不	-	错误	格伦	-	U	可以	不是	或许	错误	!

尤其是伟大且从未犯错的格伦-U，绝对不可能犯错!

[wen] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] !

When	**he**	**said**	**a**	**thing**	**,**	**it**	**was**	**true**	**!**
什么时候	他	说	一个	事物	,	它	曾是	真的	!

他说的话都是真的!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] !

It	**had**	**to**	**be**	**!**
它	有	到	是	!

一定是这样!

['hiːd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !
He'd said it !
他会 说 它 !

他说过这话!

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][fækt][ɪn][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɪd] .
And this was the fundamental fact in the culture of the Thrid .
和 这 曾是 这 基本的 事实 在 这 文化 的 这 第三 .

这就是第三文化的基本事实。

" [laɪk] [hel] [juːl] [rɪ'siːv] ['mʌniz] [ænd; ənd] [gʊdz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ! " [snæpt] ['dʒɔrgɪnsən] .
" Like hell you'll receive moneys and goods and such ! " snapped Jorgenson .
" 喜欢 地狱 你会 收到 钱 和 商品 和 这样的 ! " 啪啪 约根森 .

“你休想收到钱财和货物之类的东西!”乔根森厉声说道。

" [laɪk] [hel] [juː; jʊ] [wɪl] !
" Like hell you will !
" 喜欢 地狱 你 将要 !

你休想!

" [ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['lɪtərəli] ['kudnt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" The high official literally couldn't believe his ears .
" 这 高的 官方的 字面上地 不能 相信 他的 耳朵 .

这位高官简直不敢相信自己的耳朵。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['nevər] - [mɪ'steɪkən] [glen] - [juː] — "
" But — but the great and Never - Mistaken Glen - U — "
" 但 — 但 这 伟大的 和 绝不 - 错误 格伦 - U — "

“但是——但是伟大而永不出错的格伦-U——”

" [ɪz] [mɪ'steɪkən] ! " [sed] ['dʒɔrgɪnsən] ['baɪtɪŋli] .
" Is mistaken ! " said Jorgenson bitingly .
" 是 错误 ! " 说 约根森 尖刻地 .

“错了!”乔根森尖刻地说。

" ['hiːz] [rɔːŋ] !
" He's wrong !
" 他是 错误的 !

“他错了!”

[ðə; ði] [rɪm] [staːrz] ['treɪdɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] [naːt][waːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] !
The Rim Stars Trading Corporation does not want to give him anything !
这 轮缘 星星 贸易 公司 做 不是 想 到 给 他 任何事物 !

边缘之星贸易公司不想给他任何东西!

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ɪz][naːt] [truː] !
What he has said is not true !
什么 他 有 说 是 不是 真的 !

他说的都不是真的!

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ,
" This was the equivalent of treason ,
" 这 曾是 这 相等的 的 叛国罪 ,

“这相当于叛国罪。”

['blæsfəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ʌv; əv] [ɪn'dekərəs] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrd] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ['pɛliən]
blasphemy and the ultimate of indecorous behavior toward a virgin Pelean
亵渎神明 和 这 最终的 的 不得体 行为 朝向 一个 处女 培利安
['prɪnses] .
princess .
公主 .

这是对一位伯利恒处女公主的亵渎和极度不雅的行为。

" [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] !
" I won't give him anything !
" 我 惯于 给 他 任何事物 !

“我什么都不会给他！”

[aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n] ['vænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] !
I'm not even vanishing from sight !
我是 不是 甚至 消失 从 视线 !

我甚至都没打算消失！

[glen] - [juː][ɪz] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] !
Glen - U is wrong about that , too !
格伦 - U 是 错误的 关于 那 , 也 !

Glen-U 在这点上也错了！

[naʊ] — [gɪt] !
Now — git !
现在 — git !

现在——git！

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .
" He jerked out his blaster and pulled the trigger .
" 他 猛地一抖 出去 他的 爆能枪 和 拉 这 扳机 .

他猛地拔出爆能枪，扣动了扳机。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [bɜːrst] [ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
There was an explosive burst of flame from the ground between the
那里 曾是 一个 爆炸物 爆裂 的 火焰 从 这 地面 之间 这
[ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
official and himself .
官方的 和 他自己 .

官员和他自己之间的地面突然爆发出一阵猛烈的火焰。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [fled] .
The official fled .
这 官方的 逃亡 .

那名官员逃跑了。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fled] [ɔːl] [ðə; ði] ['witnisiz] , [sʌm; səm] ['iːv(ə)n] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['hedgɪr] [ɪn] [ðer; ðər]
With him fled all the Witnesses , some even losing their headgear in their
和 他 逃亡 全部 这 证人 , 一些 甚至 输 他们的 帽子 在 他们的
[heɪst] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
haste to get away .
匆忙 到 得到 离开 .

与他一同逃走的还有所有的证人，有些人甚至在逃亡途中丢掉了头盔。

['dʒɔrgɪnsən] [stæmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [poʊst] ['bɪldɪŋ] .
Jorgenson stamped into the trading - post building .
约根森 盖章 进入 这 贸易 - 邮政 建筑 .

乔根森冲进了贸易站大楼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stɔːrmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [wʌz; wəz] [set] .
His eyes were stormy and his jaw was set .
他的 眼睛 是 暴风雨 和 他的 颚 曾是 放 .

他眼神阴沉，下巴紧绷。

[hiː; hi] [snæpt] ['ɔːrdərz] .
He snapped orders .
他 啪啪 订单 .

他厉声下达命令。

[ðə; ði][haɪrd] [θrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [poʊst][staːf][hæd; həd][naːt][kwaɪt] [graːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	hired	Thrid	of	the	trading	-	post	staff	had	not	quite	grasped	the	situation	.
这	雇用	第三	的	这	贸易	-	邮政	职员	有	不是	相当	抓住	这	情况	.

贸易站雇佣的第三名工作人员还没有完全理解情况。

[ðeɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

They	couldn't	believe	it	.
他们	不能	相信	它	.

他们简直不敢相信。

[ˌɔːtə'mætɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['aɪərn] [dɔːz] [ænd; ənd] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Automatically	,	as	he	commanded	the	iron	doors	and	shutters	of	the
自动地	,	作为	他	命令	这	铁	门	和	百叶窗	的	这

['treɪdɪŋ] [poʊst][kloʊzd] , [ðeɪ] [əu'beid] .

trading	post	closed	,	they	obeyed	.
贸易	邮政	关闭	,	他们	服从	.

他下令关闭贸易站的铁门和百叶窗，它们便自动执行了命令。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɑːkər] - [fiːld] [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði]

They	saw	him	turn	on	the	shocker	-	field	so	that	nobody	could	cross	the
他们	锯	他	转动	在	这	令人震惊	-	场地	所以	那	无人	可以	叉	这

['kɑːmpaʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [ðæt] [wʊd] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

compound	without	getting	an	electric	shock	that	would	discourage	him	.
化合物	没有	获得	一个	电的	震惊	那	会	阻碍	他	.

他们看到他启动了电击场，这样任何人都无法在不受到电击的情况下穿过营地，从而起到威慑作用。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

They	began	to	believe	.
他们	开始	到	相信	.

他们开始相信了。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [poʊst] [θrɪd] [kən'sʌltənt] .

Then	he	sent	for	the	trading	-	post	Thrid	consultant	.
然后	他	发送	为了	这	贸易	-	邮政	第三	顾问	.

然后他派人去请贸易站的第三位顾问。

[ɑːn] [ɜːrθ] ['hiːd][hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

On	Earth	he'd	have	called	for	a	lawyer	.
在	地球	他会	有	称为	为了	一个	律师	.

如果是在地球上，他早就找律师了。

[ɑːn][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l][wɜːrld] [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə][əd'vaɪz][hɪm; ɪm] .

On	a	hostile	world	there'd	have	been	a	soldier	to	advise	him	.
在	一个	敌对的	世界	那里	有	到过	一个	士兵	到	建议	他	.

在一个充满敌意的世界里，总会有士兵给他出谋划策。

[ɑːn] [θrɪd] [ðə; ði] ['speʃəlɪst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltid] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ][ˌθiːə'loʊdʒən] ,

On	Thrid	the	specialist	to	be	consulted	wasn't	exactly	a	theologian	,
在	第三	这	专家	到	是	咨询	不是	确切地	一个	神学家	,

第三，需要咨询的专家并非严格意义上的神学家。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðæt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

but	he	was	nearer	that	than	anything	else	.
但	他	曾是	更近	那	比	任何事物	别的	.

但他离那件事比其他任何事都更近。

['dʒɔrgɪnsən][leɪd][ðə; ði] ['mætər] [ɪn'dɪgnəntli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [freɪzɪz] [ðæt]

Jorgenson	laid	the	matter	indignantly	before	him	,	repeating	the	exact	phrases	that
约根森	铺设	这	事情	愤慨地	前	他	,	重复	这	精确的	短语	那

[sed] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] ['wɑːntɪd] — ['wɑːntɪd] !

said	the	trading	company	wanted	—	wanted	!
说	这	贸易	公司	通缉	—	通缉	!

约根森愤愤不平地把这件事摆在他面前，重复着贸易公司想要——想要——的原话！

— ['præktɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['nevər] - [mɪ'steɪkən][glen] - [juː] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]

—	practically	to	give	itself	to	the	Never	-	Mistaken	Glen	-	U	,	who	was	the
—	几乎	到	给	本身	到	这	绝不	-	错误	格伦	-	U	,	WHO	曾是	这

[grænd][pæn'dʒændrəm][ʌv; əv] - .

Grand	Panjandrum	of	Thriddar	.
盛大	潘詹德鲁姆	的	-	.

—实际上是为了献身于从未犯错的格伦-乌，他是特里达尔的大潘詹德鲁姆。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] ['hæpənd] ; [ðæt] ['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː]

He	waited	to	be	told	that	it	couldn't	have	happened	;	that	anyhow	it
他	等待	到	是	讲述	那	它	不能	有	发生	;	那	无论如何	它

['kudnt] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] .

couldn't	be	intended	.
不能	是	故意的	.

他等着别人告诉他，这不可能发生；无论如何，这都不可能是故意的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [-] - [ɪrz] [went] [lɪmp] ,

But	the	theologian's	Thriddish	ears	went	limp	,
但	这	神学家的	-	耳朵	去	跛行	,

但那位神学家的耳朵却耷拉了下来。

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .

which	amounted	to	the	same	thing	as	a	man's	face	turning	pale	.
哪个	金额	到	这	相同的	事物	作为	一个	男人的	脸	转弯	苍白	.

这相当于男人的脸色变得苍白。

[hiː; hi] ['stæməd] ['ædʒɪteɪtɪdli] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][grænd][pæn'dʒændrəm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

He	stammered	agitatedly	that	if	the	Grand	Panjandrum	said	it	,	it	was	true	.
他	结结巴巴	激动地	那	如果	这	盛大	潘詹德鲁姆	说	它	,	它	曾是	真的	.

他激动地结结巴巴地说，如果大潘詹德鲁姆这么说，那就是真的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] !

It	couldn't	be	otherwise	!
它	不能	是	否则	!

还能有别的结果吗！

[ɪf] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

If	the	trading	company	wanted	to	give	itself	to	him	,	there	was	nothing
如果	这	贸易	公司	通缉	到	给	本身	到	他	,	那里	曾是	没有什么

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

to	be	done	.
到	是	完毕	.

如果这家贸易公司执意要投靠他，那就没办法了。

[ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][tuː; tə] !

It	wanted	to	!
它	通缉	到	!

它想这么做！

[ðə; ði][grænd][pæn'dʒændrəm][hæd; həd] [sed] [soʊ] !

The	Grand	Panjandrum	had	said	so	!
这	盛大	潘詹德鲁姆	有	说	所以	!

大潘詹鲁姆是这么说的！

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] , " [sed] ['dʒɔrgɪnsən] ['ɪrɪtəbli] ,

"	He	also	said	,	"	said	Jorgenson	irritably	,
"	他	还	说	,	"	说	约根森	易怒地	,

“他还说，”乔根森不耐烦地说，“

" [ðæt] [aɪm][tuː; tə] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌnevər'mɔːr] [biː; bi] [siːn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [baɪ] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ]

"	that	I'm	to	vanish	and	nevermore	be	seen	face	to	face	by	any	rational	being
"	那	我是	到	消失	和	永不再	是	已见	脸	到	脸	经过	任何	合理的	存在

.

:

.

"我将消失，再也不会被任何理性的人看到。"

[haʊ] [dʌz] [ðæt] ['hæpən] ?

How	does	that	happen	?
如何	做	那	发生	?

这是怎么发生的?

[duː][aɪ][get] [spɪrd] ?

Do	I	get	speared	?
做	我	得到	被长矛刺穿	?

我会不会被长矛刺中?

" [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [poʊst][ˌθiːə'loʊdʒən] ['kwivəd] .

"	The	trading	-	post	theologian	quivered	.
"	这	贸易	-	邮政	神学家	颤抖	.

"贸易站的神学家颤抖了一下。"

['dʒɔrgɪnsən] [meɪd] [θɪŋz] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

Jorgenson	made	things	much	worse	.
约根森	制成	事物	很多	更糟	.

约根森让事情变得更糟。

" [ðɪs] , " [hiː; hi][reɪdʒd] , " [ðɪs] [ɪz]['kreɪzi] !

"	This	,	"	he	raged	,	"	this	is	crazy	!
"	这	,	"	他	愤怒	,	"	这	是	疯狂的	!

"这，"他怒吼道，"这太疯狂了！"

[ðə; ði][grænd] - [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [θrɪd] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

The	Grand	Panjandrum's	an	ordinary	Thrid	just	like	you	are	!
这	盛大	-	一个	普通的	第三	只是	喜欢	你	是	!

大潘詹德鲁姆也只是个普通的三级军官，就像你一样!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] !

Of	course	he	can	make	a	mistake	!
的	课程	他	能	制作	一个	错误	!

他当然会犯错!

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [huː] [kɑːnt][biː; bi] [rɔːŋ] !

There's	nobody	who	can't	be	wrong	!
有	无人	WHO	不能	是	错误的	!

没有人不会犯错!

" [ðə; ði][ˌθiːə'loʊdʒən][pʊt][ʌp] ['fiːbli] [prəu'test, 'prəu-] , ['hjuːmən] - [laɪk][hændz] .

"	The	theologian	put	up	feebly	protesting	,	human	-	like	hands	.
"	这	神学家	放	向上	虚弱地	抗议	,	人类	-	喜欢	双手	.

这位神学家举起无力的、像人一样的双手，表示抗议。

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɪ'sterɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['dʒɔrgɪnsən] ['vænɪʃt] ,

He	begged	hysterically	to	be	allowed	to	go	home	before	Jorgenson	vanished	,
他	乞求	歇斯底里地	到	是	允许	到	去	家	前	约根森	消失了	,

在乔根森消失之前，他歇斯底里地哀求允许他回家。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'noʊn] ['kɑːnsɪkwensɪz] [fɔːr; fər] ['eni] [θrɪd] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ˌnɪr'baɪ] .

with	unknown	consequences	for	any	Thrid	who	might	be	nearby	.
和	未知	结果	为了	任何	第三	WHO	可能	是	附近	.

对于附近任何第三者而言，后果不明。

[wen] ['dʒɔrgɪnsən]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔ:r] [tu:; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

When	Jorgenson	opened	a	door	to	kick	him	out	of	it	,
什么时候	约根森	打开	一个	门	到	踢	他	出去	的	它	,

当乔根森打开门把他踢出去时，

[ðə; ði] [hoʊl] [stɑ:f][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdɪŋ] - [poʊst] [plʌndʒd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

the	whole	staff	of	the	trading	-	post	plunged	after	him	.
这	所有的	职员	的	这	贸易	-	邮政	暴跌	后	他	.

贸易站的所有工作人员都跟着他跳了下去。

[ðeid] [bɪn] ['i:vzdrɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fled][ɪn] [pjʊr] ['hɔ:rər] .

They'd	been	eavesdropping	and	they	fled	in	pure	horror	.
他们会	到过	偷听	和	他们	逃亡	在	纯的	恐怖	.

他们一直在偷听，听到这话后吓得魂飞魄散，落荒而逃。

['dʒɔrgɪnsən] [swɔ:r] [ɪm'pɑ:rʃəli] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʃɑ:kər] - [fi:ld]

Jorgenson	swore	impartially	at	all	of	them	and	turned	the	shocker	-	field
约根森	发誓	秉公	在	全部	的	他们	和	转向	这	令人震惊	-	场地

[bæk] [ɑ:n] .

back	on	.
后退	在	.

乔根森不偏不倚地对他们所有人破口大骂，然后重新开启了爆冷门环节。

[hi:; hi] [plʌgd] [ɪn][ə; eɪ][kə'pæsəti]['sɜ:rkɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [tɜ:rn][ɑ:n] ['wɔ:rnɪŋ] ['saiərinz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [laɪk]

He	plugged	in	a	capacity	circuit	which	would	turn	on	warning	sirens	if	anything	like
他	已插电	在	一个	容量	电路	哪个	会	转动	在	警告	警报器	如果	任何事物	喜欢

[ə; eɪ] [sti:m] - ['drɪvn] ['kɑ:ptər] [pæst] [ɔ:r] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [poʊst] .

a	steam	-	driven	copter	passed	or	hovered	over	the	trading	-	post	.
一个	蒸汽	-	驱动	直升机	通过了	或者	悬停	超过	这	贸易	-	邮政	.

他接通了一个电容电路，如果有蒸汽驱动的直升机之类的东西经过或盘旋在贸易站上空，就会发出警报声。

[hi:; hi][pʊt] ['blɑ:stə] [ɪn]['hændi] [pə'ziʃənz] .

He	put	blasters	in	handy	positions	.
他	放	爆能枪	在	便利	职位	.

他把爆能枪放在了方便使用的位置。

[ðə; ði] [θrɪd] [ju:st] ['oʊnli] [spiə] , [naɪvz] [ænd; ənd]['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑ:r] .

The	Thrid	used	only	spears	,	knives	and	scimitars	.
这	第三	用过的	仅有的	长矛	,	刀具	和	弯刀	.

第三王朝只使用长矛、匕首和弯刀。

['blɑ:stə] [wʊd] [dɪ'fend] [ðə; ði][poʊst] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] .

Blasters	would	defend	the	post	against	a	multitude	.
爆能枪	会	保卫	这	邮政	反对	一个	民众	.

爆破手们将抵御众多敌人的进攻。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , ['hi:d]['æktɪd] ['veri] ['fu:lɪʃli] .

As	a	business	man	,	he'd	acted	very	foolishly	.
作为	一个	商业	男人	,	他会	行动	非常	愚蠢地	.

作为一名商人，他的行为非常愚蠢。

[bʌt; bət]['hi:d]['æktɪd]['i:v(ə)n] [les] ['sensəbli] [æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

But	he'd	acted	even	less	sensibly	as	a	human	being	.
但	他会	行动	甚至	较少的	明智地	作为	一个	人类	存在	.

但作为一个人，他的行为更加不合常理。

['hi:d] ['gɑ:tn] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] — [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] — [θi'ɑ:lədʒi] [ˌaɪ 'ti:]

He'd	gotten	fed	up	with	a	social	system	and	a	—	call	it	—	theology	it
他会	获得	美联储	向上	和	一个	社会的	系统	和	一个	—	称呼	它	—	神学	它

['wɔznt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .

wasn't	his	business	to	change	.
不是	他的	商业	到	改变	.

他厌倦了现有的社会制度和——姑且称之为——神学，而改变这些并非他的职责。

[truː] , [ðə; ði] [θrɪd] [wei] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

True	,	the	Thrid	way	of	life	was	appalling	,	and	what	had	happened	to
真的	,	这	第三	方式	的	生活	曾是	令人震惊	,	和	什么	有	发生	到

['gɑːnti][wʌz; wəz]['prɑːbəbli]['tɪpɪk(ə)l] .

Ganti	was	probably	typical	.
甘蒂	曾是	大概	典型的	.

没错，第三种生活方式令人震惊，甘蒂的遭遇可能就是个典型例子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒɔrgɪnsənz] [ə'fer] .

But	it	wasn't	Jorgenson's	affair	.
但	它	不是	乔根森的	事务	.

但这并非乔根森的婚外情。

['hiːd] [bɪn] [ˌʌn'waɪz][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

He'd	been	unwise	to	let	it	disturb	him	.
他会	到过	失策	到	让	它	打扰	他	.

他不该让这件事困扰自己。

[ɪf] [ðə; ði] [θrɪd] ['wɑːntɪd] [θɪŋz] [ðɪs] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒ] .

If	the	Thrid	wanted	things	this	way	,	it	was	their	privilege	.
如果	这	第三	通缉	事物	这	方式	,	它	曾是	他们的	特权	.

如果第三王朝希望如此，那是他们的特权。

[ɪn] ['θiːəri] , [noʊ] [θrɪd] [ʃʊd; ʃəd]['evər] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

In	theory	,	no	Thrid	should	ever	make	a	mistake	,
在	理论	,	不	第三	应该	曾经	制作	一个	错误	,

理论上，三年级学生不应该犯错。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

because	he	belonged	to	the	most	intelligent	race	in	the	universe	.
因为	他	属于	到	这	最多	聪明的	种族	在	这	宇宙	.

因为他属于宇宙中最聪明的种族。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] .

But	a	local	governor	was	even	more	intelligent	.
但	一个	当地的	州长	曾是	甚至	更多的	聪明的	.

但当地一位州长更加聪明。

[ɪf] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [θrɪd] ['tʃælɪndʒd] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['gʌvɝnɝz] [liːst] [ænd; ənd] ['laɪtəst] [rɪ'mɑːrk] —

If	an	ordinary	Thrid	challenged	a	local	governor's	least	and	lightest	remark	—
如果	一个	普通的	第三	挑战	一个	当地的	州长的	至少	和	最轻	评论	—

[waɪ] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɔːr] [ɪn'seɪn] .

why	—	he	must	be	either	a	criminal	or	insane	.
为什么	—	他	必须	是	任何一个	一个	刑事	或者	疯狂的	.

如果一个普通的第三阶层人士质疑地方长官最轻微、最不起眼的言论——为什么——他要么是罪犯，要么是疯子。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnər] [dɪ'saɪdɪd] — [kə'rektli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

The	local	governor	decided	—	correctly	,	of	course	—	which	he	was	.
这	当地的	州长	决定	—	正确	,	的	课程	—	哪个	他	曾是	.

当地州长做出了判断——当然，他的判断是正确的。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

If	he	was	a	criminal	,
如果	他	曾是	一个	刑事	,

如果他是个罪犯，

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] [tʃeɪnd] [tə'geðər] [ænd; ənd]

he	spent	the	rest	of	his	life	in	a	gang	of	criminals	chained	together	and
他	花费	这	休息	的	他的	生活	在	一个	帮派	的	罪犯	连锁	一起	和

['duːɪŋ][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['leɪbər][ðə; ði] [θrɪd] [kʊd; kəd][kən'traɪv] .

doing	the	most	exhausting	labor	the	Thrid	could	contrive	.
正在做	这	最多	精疲力竭	劳动	这	第三	可以	精心策划	.

他余生都在一群罪犯中度过，他们被锁链拴在一起，从事着第三王朝所能设计的最艰苦的劳动。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kənˈfaɪnd][fɔːr; fər][laɪf] .

If	he	was	mad	,	he	was	confined	for	life	.
如果	他	曾是	疯狂的	,	他	曾是	受限	为了	生活	.

如果他疯了，就会被终身监禁。

[ðɛəd] [bɪn] [ˈgɑːnti] , [ə; eɪ] [θrɪd] [ʌv; əv] [huːm] [ˈdʒɔrgɪnsən][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [hoʊp] .

There'd	been	Ganti	,	a	Thrid	of	whom	Jorgenson	had	had	much	hope	.
那里	到过	甘蒂	,	一个	第三	的	谁	约根森	有	有	很多	希望	.

曾有一位名叫甘蒂的第三人，约根森对他寄予厚望。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈgɑːnti][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [poʊst] [wɪˈðaʊt] [ˈhjuːmən] [ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] .

He	believed	that	Ganti	could	learn	to	run	the	trading	post	without	human	supervision	.
他	相信	那	甘蒂	可以	学习	到	跑步	这	贸易	邮政	没有	人类	监督	.

他相信甘蒂可以学会独立经营贸易站，无需人工监督。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

If	he	could	,
如果	他	可以	,

如果他能做到的话，

[ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈkʌmpəni] [kʊd; kəd] [ˈsɪmpli] [brɪŋ] [treɪd] [gʊdz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [ˈʌðər] [treɪd] [gʊdz] .

the	trading	company	could	simply	bring	trade	goods	to	Thriddar	and	take	away	other	trade	goods	.
这	贸易	公司	可以	简单地	带来	贸易	商品	到	-	和	拿	离开	其他	贸易	商品	.

贸易公司可以简单地将贸易货物运到特里达尔，然后再运走其他地方的贸易货物。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈkriːst] .

The	cost	of	doing	business	would	be	decreased	.
这	成本	的	正在做	商业	会	是	减少	.

企业的运营成本将会降低。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˈhjuːmən] - [θrɪd] [ˈfrɪkʃ(ə)n] .

There	could	be	no	human	-	Thrid	friction	.
那里	可以	是	不	人类	-	第三	摩擦	.

人类与三色人种之间不可能存在摩擦。

[ˈdʒɔrgɪnsən][hæd; həd] [bɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈgɑːnti][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] .

Jorgenson	had	been	training	Ganti	for	this	work	.
约根森	有	到过	训练	甘蒂	为了	这	工作	.

约根森一直在训练甘蒂从事这项工作。

[bʌt; bət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [θrɪd] ['gʌvərnər] [hæd; həd]['spoʊkən][ænd; ənd] [sed] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] - [waɪf] ['wɑːntɪd][tuː; tə]['entər][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

But	the	local	Thrid	governor	had	spoken	and	said	and	observed	that	-	Ganti's	wife	wanted	to	enter	his	household	.
但	这	当地的	第三	州长	有	说	和	说	和	观察到	那	-	-	妻子	通缉	到	进入	他的	家庭	.

但当地的第三任总督已经发言并表示，甘蒂的妻子想要进入他的家。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] ['gɑːnti]['wɑːntɪd][tuː; tə] [jiːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	added	that	Ganti	wanted	to	yield	her	to	him	.
他	额外	那	甘蒂	通缉	到	屈服	她	到	他	.

他还补充说，甘蒂想把她交给他。

['dʒɔrgɪnsən][hæd; həd][fju:md] — [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] — [wen] [ðə; ði][træns'fɜ:r]
Jorgenson had fumed — but not as a business man — when the transfer
约根森 有 怒气冲冲 — 但 不是 作为 一个 商业 男人 — 什么时候 这 转移
[tʊk] [pleɪs] .
took place .
采取 地方 .

转会发生时，约根森非常生气——但不是作为一个商人生气。

[bʌt; bət]['gɑ:nti][hæd; həd] [bɪn] [kən'dɪʃnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] [sed] [hi:; hi]
But Ganti had been conditioned to believe that when a governor said he
但 甘蒂 有 到过 条件反射 到 相信 那 什么时候 一个 州长 说 他
['wɑ:ntɪd][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ,
wanted to do something ,
通缉 到 做 某物 ,

但甘蒂从小就被灌输了一种观念：当一位州长说他想做某事时，

[hi:; hi][dɪd] .
he did .
他 做过 .

他做到了。

[hi:; hi] ['kudnt] [kwaɪt][græsp][ðə; ði]['kɑ:ntreri][aɪ'di:ə] .
He couldn't quite grasp the contrary idea .
他 不能 相当 抓牢 这 相反 主意 .

他不太能理解相反的观点。

[bʌt; bət][hi:; hi]['moʊped] ['hɔ:rəbli] , [ænd; ənd]['dʒɔrgɪnsən] [tɔ:kt] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
But he moped horribly , and Jorgenson talked sardonically to him ,
但 他 轻便摩托车 糟糕透了 , 和 约根森 谈话 讽刺地 到 他 ,

但他闷闷不乐，乔根森则用讽刺的语气和他说话。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] ['daʊtɪd] [ðæt][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [raɪt] .
and he almost doubted that an official was necessarily right .
和 他 几乎 怀疑 那 一个 官方的 曾是 一定 正确的 .

他甚至开始怀疑官员的说法是否一定正确。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][waɪf][daɪd][ʌv; əv] [gri:f] , [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'li:f] [bɪ'keɪm] ['pɑ:zətɪv] .
When his former wife died of grief , his disbelief became positive .
什么时候 他的 以前的 妻子 死亡 的 悲伤 , 他的 怀疑 成为 积极的 .

当他的前妻因悲伤过度而去世时，他的怀疑变成了肯定。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərd][hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] .
And immediately afterward he disappeared .
和 立即地 之后 他 消失 .

随后他立即消失了。

['dʒɔrgɪnsən] ['kudnt] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Jorgenson couldn't find out what had become of him .
约根森 不能 寻找 出去 什么 有 变得 的 他 .

约根森无法得知他去了哪里。

['daʊər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bæd] [mu:d] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Dour reflection on the happening had put him in the bad mood which had
阴沉 反射 在 这 发生 有 放 他 在 这 坏的 情绪 哪个 有
['stɑ:rtɪd] [θɪŋz] ,
started things ,
开始 事物 ,

对事情经过的沉思让他心情糟糕，而这正是事情的起因。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

今晨。

[taɪm] [pæst] .
Time **passed** **.**
时间 通过了 .

时间流逝。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['treɪdɪŋ] - [poʊst][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'fens] .
He **had** **the** **trading** **-** **post** **in** **a** **position** **of** **defense** **.**
他 有 这 贸易 - 邮政 在 一个 位置 的 防御 .

他将贸易站置于防御位置。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] ['glaʊəd] .
He **prepared** **his** **lunch** **,** **and** **glowered** **.**
他 准备 他的 午餐 , 和 怒目而视 .

他准备好午餐，然后怒目而视。

[mɔːr] [taɪm] [pæst] .
More **time** **passed** **.**
更多的 时间 通过了 .

时间又过去了。

[hiː; hi] [kʊkt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [eɪt] .
He **cooked** **his** **dinner** **,** **and** **ate** **.**
他 煮熟 他的 晚餐 , 和 吃 .

他做好晚饭，然后吃了。

['æftərwərd] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['treɪdɪŋ] - [poʊst] [ruːf] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd][tuː; tə]['kɑːd(ə)l]
Afterward **he** **went** **up** **on** **the** **trading** **-** **post** **roof** **to** **smoke** **and** **to** **coddle**
之后 他 去 向上 在 这 贸易 - 邮政 屋顶 到 抽烟 和 到 溺爱
[hɪz; ɪz]['æŋgər] .
his **anger** **.**
他的 愤怒 .

之后，他爬上贸易站的屋顶去抽烟，以此来发泄心中的怒火。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['sʌnset] .
He **observed** **the** **sunset** **.**
他 观察到 这 日落 .

他欣赏了日落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [heɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ɑːn] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌlərɪŋz]
There **was** **always** **some** **haze** **in** **the** **air** **on** **Thriddar** **,** **and** **the** **colorings**
那里 曾是 总是 一些 阴霾 在 这 空气 在 - , 和 这 着色
[wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
were **very** **beautiful** **.**
是 非常 美丽的 .

特里达尔岛上总是笼罩着一层薄雾，色彩非常美丽。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θrɪd] .
He **could** **see** **the** **towers** **of** **the** **capital** **city** **of** **the** **Thrid** **.**
他 可以 看 这 塔楼 的 这 首都 城市 的 这 第三 .

他能看到第三王朝首都的塔楼。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['kʌmbərsəm] [bʌt; bət] [stɪl] ['greɪsf(ə)l] [stiːm] - ['drɪvn] ['erkræft] [dɪ'send]
He **could** **see** **a** **cumbersome** **but** **still** **graceful** **steam** **-** **driven** **aircraft** **descend**
他 可以 看 一个 笨重 但 仍然 优美 蒸汽 - 驱动 飞机 下降
['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɪtiːz] [edʒ] .
heavily **to** **the** **field** **at** **the** **city's** **edge** **.**
重度 到 这 场地 在 这 城市的 边缘 .

他看到一架笨重但依然优雅的蒸汽动力飞机沉重地降落在城市边缘的田野上。

['leɪtər][hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] [stiːm] - [pleɪn] [raɪz] ['sloʊli] [bʌt; bət][rɪ'laɪəbli][ænd; ənd] [hed] [ə'weɪ]

Later	he	saw	another	steam	-	plane	rise	slowly	but	reliably	and	head	away
之后	他	锯	其他	蒸汽	-	飞机	上升	缓慢地	但	可靠	和	头	离开

['sʌmwer] [els] .

somewhere	else	.
某处	别的	.

后来，他看到另一架蒸汽飞机缓慢但可靠地升空，飞往别处。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stiːm] ['helɪkɑːptərz][goʊ] ['skitərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪtiːz] ['bɪldɪŋz] .

He	saw	the	steam	helicopters	go	skittering	above	the	city's	buildings	.
他	锯	这	蒸汽	直升机	去	四处乱窜	多于	这	城市的	建筑物	.

他看到蒸汽直升机在城市建筑上空疾驰而过。

[hiː; hi] [fjuːmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kriːtʃərz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [stiːm] ['flaɪər][wəːnt, weənt]

He	fumed	because	creatures	intelligent	enough	to	build	steam	fliers	weren't
他	怒气冲冲	因为	生物	聪明的	足够的	到	建造	蒸汽	传单	不是

[ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] .

intelligent	enough	to	see	what	a	racket	their	government	was	.
聪明的	足够的	到	看	什么	一个	球拍	他们的	政府	曾是	.

他怒不可遏，因为那些聪明到足以制造蒸汽飞行器的生物，却不够聪明到看清他们的政府是一个多么大的骗局。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [grænd][pæn'dʒændrəm][hæd; həd] [muːvd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['dʒɔrgɪnsən] [meɪd]

Now	that	the	new	Grand	Panjandrum	had	moved	against	him	,	Jorgenson	made
现在	那	这	新的	盛大	潘詹德鲁姆	有	已搬	反对	他	,	约根森	制成

[æn; ən]['æŋgri] ,

an	angry	,
一个	生气的	,

既然新任大潘詹德鲁姆已经对他采取了行动，约根森愤怒地表示：

['dɔːgɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrmənənt] [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] ['betər] .

dogged	resolution	to	do	something	permanent	to	make	matters	better	.
顽强	解决	到	做	某物	永恒的	到	制作	事情	更好的	.

坚定的决心，要采取一些永久性的措施来改善现状。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θrɪd] [ðəm'selvz] .

For	the	Thrid	themselves	.
为了	这	第三	他们自己	.

为了第三者本身。

[hɪr] [hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn]['oʊnli] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][hjuːˌmænɪ'teriən] .

Here	he	thought	not	as	a	business	man	only	,	but	as	a	humanitarian	.
这里	他	想法	不是	作为	一个	商业	男人	仅有的	,	但	作为	一个	人道主义	.

在这里，他不仅以商人的身份思考，更以人道主义者的身份思考。

[æz; əz][bəuθ] .

As	both	.
作为	两个都	.

两者兼具。

[wen] [ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][pæn'dʒændrəm][kʊd; kəd]['ruːɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] , ['sʌmθɪŋ]

When	a	whim	of	the	Grand	Panjandrum	could	ruin	a	business	,	something
什么时候	一个	一时兴起	的	这	盛大	潘詹德鲁姆	可以	废墟	一个	商业	,	某物

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

should	be	done	.
应该	是	完毕	.

当高层领导的一时兴起就能毁掉一家企业时，就应该采取措施了。

[ænd; ənd] [wen] ['gɑːnti][ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪktəms][ʌv; əv] [kə'prɪʃəs] ['tɪrəni]

And	when	Ganti	and	countless	others	had	been	victims	of	capricious	tyranny
和	什么时候	甘蒂	和	无数	其他的	有	到过	受害者	的	任性	暴政

. . . .

: : : :

. . . .

当甘蒂和无数其他人成为反复无常的暴政的受害者时.....

[ænd; ənd]['dʒɔrgɪnsən][wʌz; wəz]['sleɪtɪd][tuː; tə] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd]['nevər] [ə'gen] [biː; bi]

And	Jorgenson	was	slated	to	vanish	from	sight	and	never	again	be
和	约根森	曾是	预定	到	消失	从	视线	和	绝不	再次	是

[siːn] . . . .

seen	: : : :
已见	. . . .

而乔根森则被计划彻底消失，从此销声匿迹.....

[ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] [kɔːld] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] ['meʒərz] !

It	definitely	called	for	strong	measures	!
它	确实	称为	为了	强的	措施	!

这绝对需要采取强有力的措施!

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][grɪm] ['pleʒər] [ðæt][ðə; ðɪ][grænd][pæn'dʒændrəm] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn]

He	reflected	with	grim	pleasure	that	the	Grand	Panjandrum	would	soon	be	in
他	反映	和	严峻	乐趣	那	这	盛大	潘詹德鲁姆	会	很快	是	在

[ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɪd] [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

the	position	of	a	Thrid	whom	everybody	knew	was	mistaken	.
这	位置	的	一个	第三	谁	大家	知道	曾是	错误	.

他带着一丝阴郁的快感想到，大潘詹德鲁姆很快就会沦为人人都知道是错的第三人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['treɪdɪŋ] - [poʊst] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dʒɔrgɪnsən] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] , ['hiːd][biː; bi]

With	the	trading	-	post	denied	him	and	Jorgenson	still	visible	,	he'd	be
和	这	贸易	-	邮政	否认	他	和	约根森	仍然	可见的	,	他会	是

[noʊ'tɔːriəsli] [rɔːŋ] .

notoriously	wrong	.
臭名昭著	错误的	.

交易站被拒之门外，而乔根森仍然在场，如果他继续胡思乱想，那他大错特错了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][grænd][pæn'dʒændrəm] !

And	he	couldn't	be	,	and	still	be	Grand	Panjandrum	!
和	他	不能	是	,	和	仍然	是	盛大	潘詹德鲁姆	!

他不可能既是，又是大潘詹德鲁姆!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][glen] - [juː] . ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ]

It	would	be	a	nice	situation	for	Glen	-	U	.	He'd	have	to	do	something
它	会	是	一个	好的	情况	为了	格伦	-	U	.	他会	有	到	做	某物

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

这对格伦-U来说是个好机会。他得为此做点什么。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

and	there	was	nothing	he	could	do	.
和	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	.

他对此无能为力。

['hiːd] ['blʌndəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['pʌblɪk] ['nɑːlɪdʒ] .

He'd	blundered	,	and	it	would	soon	be	public	knowledge	.
他会	犯错	,	和	它	会	很快	是	民众	知识	.

他犯了个错误，而且很快就会公之于众。

['dʒɔrgɪnsən] [dəuzd] ['laɪtli] .
Jorgenson **dozed** **lightly** **.**
约根森 打盹 轻轻 .

乔根森打了个盹儿。

[ðen] [mɔ:r] ['hevɪli] .
Then **more** **heavily** **.**
然后 更多的 重度 .

然后更猛烈地。

[ðen] [mɔ:r] ['hevɪli] [stɪl] .
Then **more** **heavily** **still** **.**
然后 更多的 重度 仍然 .

然后情况变得更加糟糕。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:] ['aʊərz] [oʊld] [wen] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ['saiərinz] [meɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ʌprɔ:r]
The **night** **was** **not** **two** **hours** **old** **when** **the** **warning** **sirens** **made** **a** **terrific** **uproar**
这 夜晚 曾是 不是 二 小时 老的 什么时候 这 警告 警报器 制成 一个 了不起 骚动
.
:
.

夜幕降临不到两个小时，警报声就响彻云霄。

[ðə; ði] [θrɪd] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ,
The **Thrid** **for** **miles** **around** **heard** **the** **wailing** **,**
这 第三 为了 英里 大约 听到 这 哀嚎 ,

方圆数英里内，第三区都听到了哀嚎声。

- [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saiərinz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] ['dʒɔrgɪnsən] .
ullulating **sound** **of** **the** **sirens** **that** **should** **have** **awakened** **Jorgenson** **.**
- 声音 的 这 警报器 那 应该 有 觉醒 约根森 .

刺耳的警笛声本应唤醒乔根森。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [weɪk] [hɪm; ɪm] .
But **they** **didn't** **wake** **him** **.**
但 他们 没有 唤醒 他 .

但他们没有叫醒他。

[hi:; hi] [slept] [ɑ:n] .
He **slept** **on** **.**
他 睡着了 在 .

他继续睡着了。

[wen] [hi:; hi] [woʊk] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [koʊld] .
When **he** **woke** **,** **he** **knew** **that** **he** **was** **cold** **.**
什么时候 他 觉醒 , 他 知道 那 他 曾是 寒冷的 .

他醒来时，就知道自己很冷。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜ:r; wər] [kræmpt] .
His **muscles** **were** **cramped** **.**
他的 肌肉 是 狭窄 .

他肌肉痉挛了。

[hæf] [ə'weɪk] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] .
Half **awake** **,** **he** **tried** **to** **move** **and** **could** **not** **.**
一半 醒 , 他 尝试 到 移动 和 可以 不是 .

他半梦半醒地想动一下，却动弹不得。

[ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['weɪkən] ['fʊli] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['kudnt] [du:] [ðæt] ['i:ðər] .
Then **he** **tried** **to** **waken** **fully** **,** **and** **he** **couldn't** **do** **that** **either** **.**
然后 他 尝试 到 唤醒 完全 , 和 他 不能 做 那 任何一个 .

然后他试图完全清醒过来，但他也做不到。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] - [laɪk] , ['frʌstreɪtɪd] [steɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pɑːrtli][laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmer] ,

He	stayed	in	a	dream	-	like	,	frustrated	state	which	was	partly	like	a	nightmare	,
他	入住	在	一个	梦	-	喜欢	,	沮丧的	状态	哪个	曾是	部分	喜欢	一个	恶梦	,

他一直处于一种如梦似幻、沮丧的状态，这种状态有点像噩梦。

[waɪl] ['veri] ['grædʒuəli] [nuː] [sen'seiʃənz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

while	very	gradually	new	sensations	came	to	him	.
尽管	非常	逐步地	新的	感觉	来了	到	他	.

与此同时，新的感觉逐渐涌上心头。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kʊʃnd] [θrɑːbɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

He	felt	a	cushioned	throbbing	against	his	chest	,
他	毛毡	一个	缓冲	悸动	反对	他的	胸部	,

他感到胸口传来一阵柔软的悸动，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrd] ['sɜːrfɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [feɪs] [daʊn] .

in	the	very	hard	surface	on	which	he	lay	face	down	.
在	这	非常	难的	表面	在	哪个	他	躺	脸	向下	.

他脸朝下躺在非常坚硬的表面上。

[ðæt] ['sɜːrfɪs] [swei] [ænd; ənd] [rɔkt] ['slaɪtli] .

That	surface	swayed	and	rocked	slightly	.
那	表面	摇摆	和	摇滚	轻微地	.

那表面微微摇晃了一下。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər]

He	tried	again	to	move	,	and	realized	that	his	hands	and	feet	were
他	尝试	再次	到	移动	,	和	已实现	那	他的	双手	和	脚	是

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

他再次尝试移动，却发现自己的手脚都被绑住了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃivəd] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

He	found	that	he	shivered	,	and	realized	that	his	clothing	had	been	taken
他	成立	那	他	瑟瑟发抖	,	和	已实现	那	他的	衣服	有	到过	已采取

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

他发现自己浑身发抖，意识到自己的衣服被人脱掉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['helpləs] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] - [speɪs]

He	was	completely	helpless	and	lying	on	his	stomach	in	the	cargo	-	space
他	曾是	完全地	无助	和	说谎	在	他的	胃	在	这	货物	-	空间

[ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] ['helɪkɑːptər] :

of	a	steam	helicopter	:
的	一个	蒸汽	直升机	:

他完全无助，趴在一架蒸汽直升机的货舱里：

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [mə'ʃiːnəri] .

now	he	could	hear	the	sound	of	its	machinery	.
现在	他	可以	听到	这	声音	的	它是	机械	.

现在他能听到机器运转的声音了。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	he	knew	what	had	happened	.
然后	他	知道	什么	有	发生	.

然后他就知道发生了什么事了。

['hiːd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkəbl] [kraɪm] — [ɔːr]['luːnəsi] — [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði][grænd]

He'd	committed	The	unthinkable	crime	—	or	lunacy	—	of	declaring	the	Grand
他会	坚定的	这	不可思议	犯罪	—	或者	疯狂	—	的	声明	这	盛大

[pæn'dʒændrəm][mɪ'steɪkən] .

Panjandrum	mistaken	.
潘詹德鲁姆	错误	.

他犯下了不可思议的罪行——或者说是疯狂之举——那就是宣称大潘詹德鲁姆犯了错误。

[soʊ][baɪ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːθ] ,

So	by	the	operation	of	truth	,
所以	经过	这	手术	的	真相	,

所以，根据真理的运作，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] [gæs] [klaʊd] ['drɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst] , [hiː; hi]

which	was	really	an	anesthetic	gas	cloud	drifted	over	the	trading	post	,	he
哪个	曾是	真的	一个	麻药	气体	云	漂移	超过	这	贸易	邮政	,	他

[hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] .

had	vanished	from	sight	.
有	消失了	从	视线	.

那是一团麻醉气体云，飘过交易站，他消失在了人们的视线中。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [siːn]

Now	it	was	evidently	to	be	arranged	that	he	would	never	again	be	seen
现在	它	曾是	显然	到	是	安排	那	他	会	绝不	再次	是	已见

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [baɪ][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] .

face	to	face	by	a	rational	being	.
脸	到	脸	经过	一个	合理的	存在	.

现在显然要做出安排，让他永远不再与任何理性的人面对面见面。

[ðə; ði][grænd][pæn'dʒændrəm][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

The	Grand	Panjandrum	had	won	the	argument	.
这	盛大	潘詹德鲁姆	有	韩元	这	争论	.

大潘詹德鲁姆赢得了这场争论。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə; eɪ] [rɪm] [stɑːrz] ['treɪdɪŋ] [ʃɪp] [wʊd] [lænd] ,

Within	a	few	months	a	Rim	Stars	trading	ship	would	land	,
之内	一个	很少	几个月	一个	轮缘	星星	贸易	船	会	土地	,

几个月后，一艘来自边缘星系的贸易船将抵达。

[ænd; ənd]['dʒɔrgɪnsən] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst] ['kɔnfiskeitid] .

and	Jorgenson	would	be	gone	and	the	trading	post	confiscated	.
和	约根森	会	是	已消失	和	这	贸易	邮政	没收	.

乔根森会被赶走，交易站也会被没收。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊpləs] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['hoʊpləs] [tuː; tə][traɪ]

It	would	be	hopeless	to	ask	questions	,	and	worse	than	hopeless	to	try
它	会	是	绝望	到	问	问题	,	和	更糟	比	绝望	到	尝试

[tuː; tə] [treɪd] .

to	trade	.
到	贸易	.

问问题毫无意义，试图进行交易更是徒劳无功。

[soʊ][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [lɪft] [ɔːf][ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʃɪps] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

So	the	ship	would	lift	off	and	there'd	be	no	more	ships	for	at	least	a
所以	这	船	会	举起	离开	和	那里	是	不	更多的	船舶	为了	在	至少	一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

所以飞船会升空，至少一代人的时间里都不会再有其他飞船了。

[ðen] [ðer; ðər] [maɪt] — [ðer; ðər] [maɪt] ! — [biː; bi] [ə'nʌðər] .

Then	there	might	—	there	might	!	—	be	another	.
然后	那里	可能	—	那里	可能	!	—	是	其他	.

然后或许——真的可能！——还有另一个。

['dʒɔrgɪnsən] [swɔːr] ['fluːəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

Jorgenson	swore	fluently	and	with	passion	.
约根森	发誓	流利地	和	和	热情	.

乔根森咒骂得非常流利，而且充满激情。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , " [sed] [ə; eɪ]['træŋkwɪl] [vɔɪs] .

"	It	will	not	be	long	,	"	said	a	tranquil	voice	.
"	它	将要	不是	是	长的	,	"	说	一个	宁静	嗓音	.

"不会太久了，"一个平静的声音说道。

['dʒɔrgɪnsən] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]['hjuːmən] - [spiːtʃ] [prə'fænəti,proʊ'fænəti][tuː; tə] [θrɪd] .

Jorgenson	changed	from	human	-	speech	profanity	to	Thrid	.
约根森	已更改	从	人类	-	演讲	亵渎	到	第三	.

乔根森从人类语言的粗俗用语变成了第三种。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['kriːtʃər] ['huːd] ['spoʊkən] .

He	directed	his	words	to	the	unseen	creature	who'd	spoken	.
他	指导	他的	字	到	这	看不见	生物	谁会	说	.

他将话语转向了那个说话的看不见的生物。

[ðæt] [θrɪd] ['lisnd] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

That	Thrid	listened	,	apparently	without	emotion	.
那	第三	听着	,	显然	没有	情感	.

第三位听着，似乎没有丝毫感情。

[wen] ['dʒɔrgɪnsən][ræn][aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [sɪ'vɪrli] :

When	Jorgenson	ran	out	of	breath	,	the	voice	said	severely	:
什么时候	约根森	跑	出去	的	气息	,	这	嗓音	说	严重	:

当乔根森气喘吁吁时，那个声音严厉地说：

" [juː; jʊ] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['nevər] - [mɪ'steɪkən] [glen] - [juː][mɪ'steɪkən] .

"	You	declared	the	great	and	Never	-	Mistaken	Glen	-	U	mistaken	.
"	你	声明	这	伟大的	和	绝不	-	错误	格伦	-	U	错误	.

"你竟然宣称伟大而又从未犯错的格伦-U犯了错。"

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

This	could	not	be	.
这	可以	不是	是	.

这不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [juː; jʊ] ['iːðər] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɔːr] [ɪn'seɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd]

It	proved	you	either	a	criminal	or	insane	,	because	no	rational	creature	could
它	已证实	你	任何一个	一个	刑事	或者	疯狂的	,	因为	不	合理的	生物	可以

[bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][mɪ'steɪkən] .

believe	him	mistaken	.
相信	他	错误	.

这证明你不是罪犯就是疯子，因为任何理智的人都不会相信他会犯错。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [juː; jʊ] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] [rɔːŋ] .

He	declared	you	insane	,	and	he	cannot	be	wrong	.
他	声明	你	疯狂的	,	和	他	不能	是	错误的	.

他说你疯了，他不可能错。

[soʊ] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈraɪv] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈfaɪnd] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈbiːɪŋ]

So	soon	you	will	arrive	where	you	are	to	be	confined	and	no	rational	being
所以	很快	你	将要	到达	在哪里	你	是	到	是	受限	和	不	合理的	存在

[wɪl] [ˈevər] [siː] [juː; jʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

will	ever	see	you	face	to	face	.
将要	曾经	看	你	脸	到	脸	.

很快你就会到达你将被囚禁的地方，任何理智的人都不会再见到你。

" [ˈdʒɔrgɪnsən] [swɪtʃt] [bæk] [tuː; tə] [ˈhjuːmən] [ˈswerɪŋ] .

"	Jorgenson	switched	back	to	human	swearing	.
"	约根森	切换	后退	到	人类	咒骂	.

乔根森又开始说人类的脏话了。

[ðen] [hiː; hi] [ˈblendɪd] [bəuθ] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] ,

Then	he	blended	both	languages	,
然后	他	混合	两个都	语言	,

然后他将两种语言融合在一起。

[ˈjuːzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈæplɪkəb(ə)l] [wɜːrdz] [hiː; hi] [nuː] [bəuθ] [ɪn] [ˈhjuːmən] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [θrɪd] .

using	all	the	applicable	words	he	knew	both	in	human	speech	and	Thrid	.
使用	全部	这	适用的	字	他	知道	两个都	在	人类	演讲	和	第三	.

用他所知道的所有相关的词汇，包括人类语言和第三人称语言。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] .

He	knew	a	great	many	.
他	知道	一个	伟大的	许多	.

他认识很多人。

[ðə; ði] [sɔːft] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːm] - [ˈdrɪvn] [ˈrəʊtəz] [went] [ɑːn] ,

The	soft	throbbing	of	the	steam	-	driven	rotors	went	on	,
这	柔软的	悸动	的	这	蒸汽	-	驱动	转子	去	在	,

蒸汽驱动转子的轻微脉动声持续不断，

[ænd; ənd] [ˈdʒɔrgɪnsən] [swɔːr] [bəuθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːˌmænɪˈteriən] .

and	Jorgenson	swore	both	as	a	business	man	and	a	humanitarian	.
和	约根森	发誓	两个都	作为	一个	商业	男人	和	一个	人道主义	.

乔根森既是商人，又是人道主义者。

[bəuθ] [wɜːr; wər] [ˈfrʌstreɪtɪd] .

Both	were	frustrated	.
两个都	是	沮丧的	.

两人都感到沮丧。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːptər] [tʃeɪndʒd] .

Presently	the	motion	of	the	copter	changed	.
目前	这	运动	的	这	直升机	已更改	.

目前，直升机的运动状态发生了变化。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] .

He	knew	the	ship	was	descending	.
他	知道	这	船	曾是	下降	.

他知道船正在下沉。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈvaɪələnt] [sweɪŋz] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [wɪnd] [gʌsts] [dɪˈflektɪd] [baɪ]

There	were	more	violent	swayings	,	as	if	from	wind	gusts	deflected	by
那里	是	更多的	暴力	摇摆	,	作为	如果	从	风	阵风	偏转	经过

[ˈsʌmθɪŋ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈsɑːlɪd] .

something	large	and	solid	.
某物	大的	和	坚硬的	.

摇晃得更加剧烈，仿佛是被某个巨大而坚固的东西偏转了阵风。

['dʒɔrgɪnsən]['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [di:p] - [beɪs] ['rʌmbliŋz] [laɪk] [si:] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [koʊst] .

Jorgenson	**even**	**heard**	**deep**	**-**	**bass**	**rumblings**	**like**	**sea**	**upon**	**a**	**rocky**	**coast**	**.**
约根森	甚至	听到	深的	-	低音	隆隆声	喜欢	海	之上	一个	岩石	海岸	.

乔根森甚至听到了像海浪拍打岩石海岸一样的低沉隆隆声。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mu:vmənts] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][roʊp] [went] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

Then	**there**	**were**	**movements**	**near**	**him**	**,**	**a**	**rope**	**went**	**around**	**his**	**waist**	**,**
然后	那里	是	移动	靠近	他	,	一个	绳索	去	大约	他的	腰部	,

然后他身边有动静，一根绳子缠住了他的腰。

[ə; eɪ] ['ləʊdɪŋ] - [beɪ] ['oʊpənd][ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

a	**loading**	**-**	**bay**	**opened**	**and**	**he**	**found**	**himself**	**lifted**	**and**	**lowered**	**through**	**it**	**.**
一个	加载中	-	湾	打开	和	他	成立	他自己	抬起	和	降低	通过	它	.

装卸货平台打开了，他发现自己被吊了起来，然后又降了下去。

[hi:; hi]['dæŋgəld][ɪn] [mɪd'er] ,

He	**dangled**	**in**	**midair**	**,**
他	悬挂着	在	空中	,

他悬在半空中，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [æn; ən] ['ʌtərli] ['bærən] ['aɪlənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [hju:dʒ]['oʊʃ(ə)n]

a	**couple**	**of**	**hundred**	**feet**	**above**	**an**	**utterly**	**barren**	**island**	**on**	**which**	**huge**	**ocean**
一个	夫妻	的	百	脚	多于	一个	完全地	荒芜	岛	在	哪个	巨大的	海洋

[swelz] [bi:t] .

swells	**beat**	**.**
涌浪	打	.

在荒凉的小岛上，巨大的海浪拍打着这座小岛，海拔几百英尺。

[ðə; ði] ['daʊndræft] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ptər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sweɪ] ['waɪldli] , [ænd; ənd][wʌns][ˌaɪ 'ti:]

The	**downdraft**	**from**	**the**	**copter**	**made**	**him**	**sway**	**wildly**	**,**	**and**	**once**	**it**
这	下沉气流	从	这	直升机	制成	他	摇摆	疯狂地	,	和	一次	它

[hæd; həd][hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] ['dɪzɪli] .

had	**him**	**spinning**	**dizzily**	**.**
有	他	旋转	晕眩地	.

直升机的下沉气流使他剧烈摇晃，有一次甚至让他头晕目眩地旋转起来。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] ['empti] .

The	**horizon**	**was**	**empty**	**.**
这	地平线	曾是	空的	.

地平线上空无一物。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['loʊɝd] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

He	**was**	**being**	**lowered**	**swiftly**	**to**	**the**	**island**	**.**
他	曾是	存在	降低	迅速地	到	这	岛	.

他被迅速地缓缓放到岛上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [wɜ:r; wər] [stɪl] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] .

And	**his**	**hands**	**and**	**feet**	**were**	**still**	**securely**	**tied**	**.**
和	他的	双手	和	脚	是	仍然	安全地	系	.

他的手脚仍然被牢牢地绑着。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

Then	**he**	**saw**	**a**	**figure**	**on**	**the**	**island**	**.**
然后	他	锯	一个	数字	在	这	岛	.

然后他看到岛上有一个人影。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɪd] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kloʊðɪŋ] [laɪk]['dʒɔrgɪnsən][ænd; ənd] ['da:kənd] [baɪ][ðə; ði]

It	**was**	**a**	**Thrid**	**stripped**	**of**	**all**	**clothing**	**like**	**Jorgenson**	**and**	**darkened**	**by**	**the**
它	曾是	一个	第三	脱衣舞	的	全部	衣服	喜欢	约根森	和	变暗	经过	这

[sʌn] .

sun	**.**
太阳	.

第三个人像乔根森一样，一丝不挂，被太阳晒得黝黑。

[ðæt] ['fɪgjər] [keɪm] ['ædʒaɪlɪ] [tɔːrd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][let] [daʊn] .

That	figure	came	agilely	toward	where	he	was	let	down	.
那	数字	来了	敏捷地	朝向	在哪里	他	曾是	让	向下	.

那个人影敏捷地朝他被放倒的地方走来。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

It	caught	him	.
它	捕捉	他	.

他被抓住了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] [hɪz; ɪz][waɪld] [swɪŋɪŋ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['broʊkən][boʊnz] .

It	checked	his	wild	swingings	,	which	could	have	broken	bones	.
它	已检查	他的	荒野	摇摆	,	哪个	可以	有	破碎的	骨头	.

它制止了他疯狂的挥杆动作，这种动作可能会造成骨折。

[ðə; ði][roʊp] ['slækənd] .

The	rope	slackened	.
这	绳索	松弛	.

绳子松弛了。

[ðə; ði] [θrɪd] [leɪd]['dʒɔrgɪnsən] [daʊn] .

The	Thrid	laid	Jorgenson	down	.
这	第三	铺设	约根森	向下	.

第三号放倒了乔根森。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kæst][ɔːf][ðə; ði][roʊp] .

He	did	not	cast	off	the	rope	.
他	做过	不是	投掷	离开	这	绳索	.

他没有解开绳子。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['eseɪ] [tuː; tə][klaɪm][ˌaɪ 'tiː] .

He	seemed	to	essay	to	climb	it	.
他	似乎	到	散文	到	爬	它	.

他似乎想爬上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kʌt][æt; ət][ðə; ði] [stiːm] - ['kɑːptər][ænd; ənd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ɔːl]['oʊvər][bəuθ]

It	was	cut	at	the	steam	-	copter	and	came	tumbling	down	all	over	both
它	曾是	切	在	这	蒸汽	-	直升机	和	来了	翻滚	向下	全部	超过	两个都

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

它被蒸汽直升机割断，然后滚落下来，砸在了他们两个人身上。

[ðə; ði] [θrɪd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['waɪldli][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [skriːtʃ] ['dʒɪbərɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ]

The	Thrid	waved	his	arms	wildly	and	seemed	to	screech	gibberish	at	the	sky
这	第三	挥手	他的	武器	疯狂地	和	似乎	到	尖叫	胡言乱语	在	这	天空

.

:
.

第三位疯狂地挥舞着手臂，似乎对着天空发出嘶吼般的胡言乱语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪmpækt] [ˌnɪr'baɪ] , [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [drɑːpt] .

There	was	an	impact	nearby	,	of	something	dropped	.
那里	曾是	一个	影响	附近	,	的	某物	掉落	.

附近有东西掉落，发出了撞击声。

['dʒɔrgɪnsən] [hɜːrd] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːptər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [swept]

Jorgenson	heard	the	throbbing	sound	of	the	copter	as	it	lifted	and	swept
约根森	听到	这	悸动	声音	的	这	直升机	作为	它	抬起	和	扫荡

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

乔根森听到直升机升空并飞走时发出的轰鸣声。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [baʊndz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] .

Then	**he**	**felt**	**the**	**bounds**	**about**	**his**	**arms**	**and**	**legs**	**being**	**removed**	**.**
然后	他	毛毡	这	界限	关于	他的	武器	和	腿	存在	已移除	.

然后他感觉束缚他四肢的绳索被解开了。

[ðen] [ə; eɪ] [θrɪd] [vɔɪs] — [ə'meɪzɪŋli] , [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [θrɪd] [vɔɪs] — [sed] :

Then	**a**	**Thrid**	**voice**	**—**	**amazingly**	**,**	**a**	**familiar**	**Thrid**	**voice**	**—**	**said**	**:**
然后	一个	第三	嗓音	—	令人惊讶的是	,	一个	熟悉的	第三	嗓音	—	说	:

然后，一个第三个声音——令人惊讶的是，一个熟悉的第三个声音——说道：

" [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [gʊd] , ['dʒɔrgɪnsən] .

"	**This**	**is**	**not**	**good**	**,**	**Jorgenson**	**.**
"	这	是	不是	好的	,	约根森	.

"这可不好，乔根森。"

[huː] [dɪd] [juː; jʊ] [ˌkɑːntrə'dɪkt] ?

Who	**did**	**you**	**contradict**	**?**
WHO	做过	你	顶撞	?

你跟谁反驳了?

" [ðə; ði] [θrɪd] [wʌz; wəz] ['gɑːnti] , [ʌv; əv] [huːm] ['dʒɔrgɪnsən] [hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd] [hoʊps] [æz; əz] [ə; eɪ]

"	**The**	**Thrid**	**was**	**Ganti**	**,**	**of**	**whom**	**Jorgenson**	**had**	**once**	**had**	**hopes**	**as**	**a**
"	这	第三	曾是	甘蒂	,	的	谁	约根森	有	一次	有	希望	作为	一个

['bɪznəs] [mæn] ,

business	**man**	**,**
商业	男人	,

"第三位是甘蒂，约根森曾一度对他寄予厚望，认为他是一位很有前途的商人。"

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [huːz] [dɪ'zæstər] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	**for**	**whose**	**disaster**	**he**	**had**	**felt**	**indignation**	**as**	**something**	**else**	**.**
和	为了	谁	灾难	他	有	毛毡	愤慨	作为	某物	别的	.

而对于这场灾难，他却感到义愤填膺，但这种义愤却与此截然不同。

[hiː; hi] ['luːsnd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [dʒɔrgɪnsənz] [bɑːndz] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [sɪt] [ʌp] .

He	**loosened**	**the**	**last**	**of**	**Jorgenson's**	**bonds**	**and**	**helped**	**him**	**sit**	**up**	**.**
他	松动	这	最后的	的	乔根森的	债券	和	帮助	他	坐	向上	.

他解开了约根森身上最后的束缚，并扶他坐了起来。

['dʒɔrgɪnsən] [glɛəd] [ə'raʊnd] .

Jorgenson	**glared**	**around**	**.**
约根森	怒目而视	大约	.

乔根森怒目环顾四周。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['rʌfli] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [baɪ] [tuː] .

The	**island**	**was**	**roughly**	**one**	**hundred**	**feet**	**by**	**two**	**.**
这	岛	曾是	大致	一	百	脚	经过	二	.

这个岛屿大约长100英尺，宽2英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] , ['kɜːdld] ['jeloʊ] [stoʊn] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

It	**was**	**twisted**	**,**	**curdled**	**yellow**	**stone**	**from**	**one**	**end**	**to**	**the**	**other**	**.**
它	曾是	扭曲	,	凝固	黄色的	石头	从	一	结尾	到	这	其他	.

它从一端到另一端都是扭曲的、凝固的黄色石头。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stoʊn] ['hɪlək] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['stoʊni] [piːk] ,

There	**were**	**stone**	**hillocks**	**and**	**a**	**miniature**	**stony**	**peak**	**,**
那里	是	石头	小山丘	和	一个	微型	石质的	顶峰	,

那里有石丘和一座小型石峰，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['haɪər] [rɑːk] .

and	**a**	**narrow**	**valley**	**between**	**two**	**patches**	**of**	**higher**	**rock**	**.**
和	一个	狭窄的	谷	之间	二	补丁	的	更高	岩石	.

以及两块较高岩石之间的一条狭窄山谷。

[hju:dʒ] ['si:z] [bu:md] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndwərd] [ʃɔ:r] , ['θroʊɪŋ] [spreɪ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Huge	**seas**	**boomed**	**against**	**the**	**windward**	**shore**	**,**	**throwing**	**spray**	**higher**	**than**	**the**
巨大的	海域	蓬勃发展	反对	这	迎风	支撑	,	投掷	喷	更高	比	这

['aɪləndz] ['tɑ:pmoʊst] [pɔɪnt] .

island's	**topmost**	**point**	**.**
岛屿	最顶层	观点	.

巨浪拍打着迎风海岸，激起的浪花比岛屿的最高点还要高。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [wer] [sænd][hæd; həd] ['gæðərd] .

There	**were**	**some**	**places**	**where**	**sand**	**had**	**gathered**	**.**
那里	是	一些	地方	在哪里	沙	有	聚集	.

有些地方积聚了沙子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][spɑ:t] — [pər'hæps][ə; eɪ] [skwer] [jɑ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [wer] [sænd][hæd; həd]

There	**was**	**one**	**spot**	**—**	**perhaps**	**a**	**square**	**yard**	**of**	**it**	**—**	**where**	**sand**	**had**
那里	曾是	一	点	—	也许	一个	正方形	院子	的	它	—	在哪里	沙	有

[bɪn] [meɪd] ['fɜ:rtl] [baɪ][ðə; ði] ['drɑ:pɪŋz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wer] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

been	**made**	**fertile**	**by**	**the**	**droppings**	**of**	**flying**	**things**	**and**	**where**	**two**	**or**	**three**
到过	制成	沃	经过	这	粪	的	飞行	事物	和	在哪里	二	或者	三

['stɑ:rvlɪŋ] [plænts] [ʃoʊd] ['foʊlɪɪdʒ][ʌv; əv]['sɔrts] .

starveling	**plants**	**showed**	**foliage**	**of**	**sorts**	**.**
饥饿	植物	显示	叶子	的	排序	.

有一小块地方——大概有一平方码大小——沙子被飞虫的粪便弄得肥沃起来，两三株奄奄一息的植物在那里长出了叶子。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

That	**was**	**all**	**.**
那	曾是	全部	.

就这些了。

['dʒɔrgɪnsən] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

Jorgenson	**ground**	**his**	**teeth**	**.**
约根森	地面	他的	牙齿	.

约根森咬紧了牙关。

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] ['gɑ:nti] ['grɪmli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]

"	**Go**	**ahead**	**,**	**"**	**said**	**Ganti**	**grimly**	**,**	**"**	**but**	**it**	**may**	**be**	**even**	**worse**	**than**	**you**
"	去	前方	,	"	说	甘蒂	阴沉地	,	"	但	它	可能	是	甚至	更糟	比	你

[θɪŋk] .

think	**.**
思考	.

“去吧，”甘蒂冷冷地说，“但情况可能比你想象的还要糟糕。”

" [hi:; hi] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['twɪstɪd] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

"	**He**	**scrambled**	**over**	**the**	**twisted**	**stone**	**of**	**the**	**island**	**.**
"	他	打乱	超过	这	扭曲	石头	的	这	岛	.

他攀爬过岛上扭曲的石头。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] , ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

He	**came**	**back**	**,**	**carrying**	**something**	**.**
他	来了	后退	,	携带	某物	.

他回来了，手里拿着什么东西。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [wɜ:rs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**It**	**isn't**	**worse**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它	不是	更糟	,	"	他	说	.

“情况并没有更糟，”他说。

" [its] ['oʊnli][æz; əz][bæd] .

"	**It's**	**only**	**as**	**bad**	**.**
"	它是	仅有的	作为	坏的	.

“情况也就这么糟糕。”

[ðeɪ] [dɪd][drɑːp] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] .
They did drop food and water for both of us .
他们 做过 降低 食物 和 水 为了 两个都 的 我们 .

他们给我们俩都空投了食物和水。

[aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] .
I wasn't sure they would .
我 不是 当然 他们 会 .

我当时并不确定他们会这么做。

" [hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] ['səubəd] ['dʒɔrgɪnsən] .
" His calmness sobered Jorgenson .
" 他的 平静 清醒 约根森 .

他的冷静让乔根森清醒过来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [klɪr] .
As a business man , he was moved to make his situation clear .
作为 一个 商业 男人 , 他 曾是 已搬 到 制作 他的 情况 清除 .

作为一名商人，他很想把自己的情况说清楚。

[hiː; hi][toʊld]['gɑːnti][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] - [muːv] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪm] [stɑːrz]
He told Ganti of the Grand Panjandrum's move to take over the Rim Stars
他 讲述 甘蒂 的 这 盛大 - 移动 到 拿 超过 这 轮缘 星星
['treɪdɪŋ] [poʊst] ,
trading post ,
贸易 邮政 ,

他告诉甘蒂，大潘詹德鲁姆打算接管边缘之星贸易站。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bæd] ['bɪznəs] .
which was bad business .
哪个 曾是 坏的 商业 .

这是一笔糟糕的生意。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [riˈækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk][wʌn][æt; ət][ɔːl] .
He told of his own reaction , which was not a business - like one at all .
他 讲述 的 他的 自己的 反应 , 哪个 曾是 不是 一个 商业 - 喜欢 一 在 全部 .

他讲述了自己的反应，那完全不像是一个生意人的反应。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['daʊərliˌ'dʊrli] :
Then he said dourly :
然后 他 说 阴沉地 :

然后他阴沉地说：

" [bʌt; bət] ['hiːz] [stɪl] [rɔːŋ] .
" But he's still wrong .
" 但 他是 仍然 错误的 .

但他还是错了。

[noʊ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['evər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
No rational being is supposed ever to see me face to face .
不 合理的 存在 是 据称 曾经 到 看 我 脸 到 脸 .

任何理智的人都不应该与我面对面。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] . "
But you do . "
但 你 做 . "

但你确实做到了。

" [bʌt; bət][aɪm]['kreɪzi] , " [sed] ['gɑːnti] ['kɑːmli] .
" But I'm crazy , " said Ganti calmly .
" 但 我是 疯狂的 , " 说 甘蒂 平静地 .

“但我疯了，”甘蒂平静地说。

" [aɪ][traɪd][tuː; tə][kɪl][ðə; ði]['gʌvərnər] ['huːd]['teɪkən][maɪ][waɪf] .

"	I	tried	to	kill	the	governor	who'd	taken	my	wife	.
"	我	尝试	到	杀	这	州长	谁会	已采取	我的	妻子	.

“我曾试图杀死带走我妻子的州长。”

[soʊ][hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi][ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .

So	he	said	I	was	crazy	and	that	made	it	true	.
所以	他	说	我	曾是	疯狂的	和	那	制成	它	真的	.

所以他说我疯了，而这证明他是疯子。

[soʊ][aɪ] ['wɔznt] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪnd] [gruːp] [ʌv; əv]['læbɔːərz] .

So	I	wasn't	put	in	a	chained	group	of	laborers	.
所以	我	不是	放	在	一个	连锁	团体	的	劳工	.

所以我没有被安排到一群被锁链束缚的劳工之中。

['sʌmbɑːdi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Somebody	might	have	seen	me	and	thought	about	it	.
某人	可能	有	已见	我	和	想法	关于	它	.

可能有人看到我后会想到这件事。

[bʌt; bət] , [sent] [hɪr] , [its] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪm]['prɑːbəbli] [fər'gɑːtn] [baɪ][naʊ] .

But	,	sent	here	,	it's	worse	for	me	and	I'm	probably	forgotten	by	now	.
但	,	发送	这里	,	它是	更糟	为了	我	和	我是	大概	被遗忘的	经过	现在	.

但是，被送到这里后，我的处境更糟，而且我可能已经被人遗忘了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	was	calm	about	it	.
"	他	曾是	冷静的	关于	它	.

他对此很平静。

['oʊnli][ə; eɪ] [θrɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kɑːm] .

Only	a	Thrid	would	have	been	so	calm	.
仅有的	一个	第三	会	有	到过	所以	冷静的	.

只有三分之一的人才会如此冷静。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə]

But	they've	had	at	least	hundreds	of	generations	in	which	to	get	used	to
但	他们有	有	在	至少	数百	的	几代人	在	哪个	到	得到	用过的	到

[ɪn'dʒʌstɪs] .

injustice	.
不公正	.

但他们至少有几百代人的时间习惯了不公正待遇。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	accepted	it	.
他	公认	它	.

他接受了。

[bʌt; bət]['dʒɔrgɪnsən] [fraund] .

But	Jorgenson	frowned	.
但	约根森	皱眉	.

但乔根森皱起了眉头。

" [juːv] [gɑːt][breɪnz] , ['gɑːnti] .

"	You've	got	brains	,	Ganti	.
"	你已经	得到	大脑	,	甘蒂	.

“你很有头脑，甘蒂。”

[wɒts] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ? "

What's	the	chance	of	escape	?	"
是什么	这	机会	的	逃脱	?	"

逃脱的几率有多大?

" [nʌn] , " [sed] ['gɑːnti] [ˌʌnɪ'moʊʃənəli] .
" None , " said Ganti unemotionally .
" 没有任何 , " 说 甘蒂 不带感情地 .

"没有，"甘蒂面无表情地说。

" [juːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
" You'd better get out of the sun .
" 你会 更好的 得到 出去 的 这 太阳 .

你最好离开阳光。

['itl] [bɜːrn] [juː; jʊ] ['bædli] .
It'll burn you badly .
它将 烧伤 你 糟糕 .

它会把你烧得很厉害。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ['oʊvər] [ðə; ði] [ber] , ['skɔːrtʃɪŋ] ['rɑːki] ['sɜːrfɪs] .
" He led the way over the bare , scorching rocky surface .
" 他 引领 这 方式 超过 这 裸 , 灼热 岩石 表面 .

他带头走过光秃秃、灼热的岩石表面。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [pæst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪnək(ə)l] .
He turned past a small pinnacle .
他 转向 过去的 一个 小的 巅峰 .

他绕过了一座小山峰。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ʃædoʊ] .
There was shadow .
那里 曾是 阴影 .

有阴影。

['dʒɔrgɪnsən] [krɔːld] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] .
Jorgenson crawled into it , and found himself in a cave .
约根森 爬行 进入 它 , 和 成立 他自己 在 一个 洞穴 .

约根森爬了进去，发现自己身处一个山洞中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [wʌn] .
It was not a natural one .
它 曾是 不是 一个 自然的 一 .

这不是自然发生的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [hækt] [aʊt] , ['mɔːrs(ə)l] [baɪ] ['mɔːrs(ə)l] .
It had been hacked out , morsel by morsel .
它 有 到过 被黑客攻击 出去 , 小块 经过 小块 .

它是被一点一点地蚕食出来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kuːl] [ˌɪn'saɪd] .
It was cool inside .
它 曾是 凉爽的 里面 .

里面很凉爽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] ['ruːmiˌ'rʊmi] .
It was astonishingly roomy .
它 曾是 令人震惊地 宽敞 .

它宽敞得令人惊讶。

" ['haʊd] [ðɪs] ['hæpən] ? " [diˈmɑːndid] ['dʒɔrgɪnsən] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] .
" How'd this happen ? " demanded Jorgenson the business man .
" 怎么做到的 这 发生 ? " 要求 约根森 这 商业 男人 .

"这到底是怎么回事？"商人乔根森质问道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪzn] , " ['gɑːnti] [ɪk'spleɪnd] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] .

"	This	is	a	prison	,	"	Ganti	explained	matter	-	of	-	factly	.
"	这	是	一个	监狱	,	"	甘蒂	解释	事情	-	的	-	事实上	.

“这是一座监狱，”甘蒂平静地解释道。

" [ðeɪ] [let][ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [drɑːpt] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

"	They	let	me	down	here	and	dropped	food	and	water	for	a	week	.
"	他们	让	我	向下	这里	和	掉落	食物	和	水	为了	一个	星期	.

“他们把我放在这里，一周内都没给我送食物和水。”

[ðeɪ] [went] [əˈweɪ] .

They	went	away	.
他们	去	离开	.

他们走了。

[aɪ] [faʊnd] [ðɛəd] [bɪn] [əˈnʌðər] ['prɪz(ə)nər] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ˌem 'iː] .

I	found	there'd	been	another	prisoner	here	before	me	.
我	成立	那里	到过	其他	囚犯	这里	前	我	.

我发现在我之前这里还有另一名囚犯。

[hɪz; ɪz]['skelɪt(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪv] .

His	skeleton	was	in	this	cave	.
他的	骨骼	曾是	在	这	洞穴	.

他的遗骸就在这个洞穴里。

[aɪ] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

I	reasoned	it	out	.
我	有理智的	它	出去	.

我仔细思考过了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

There	must	have	been	others	before	him	.
那里	必须	有	到过	其他的	前	他	.

在他之前肯定还有其他人。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] , ['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['kɑːptər][drɑːps] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər]

When	there	is	a	prisoner	here	,	every	so	often	a	copter	drops	food	and	water
什么时候	那里	是	一个	囚犯	这里	,	每一个	所以	经常	一个	直升机	滴	食物	和	水

.

:

.

当这里有囚犯时，直升机会不时空投食物和水。

[wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['dʌznt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ðeɪ] [stɑːp] ['kʌmɪŋ] .

When	the	prisoner	doesn't	pick	it	up	,	they	stop	coming	.
什么时候	这	囚犯	不	挑选	它	向上	,	他们	停止	未来	.

如果囚犯不去捡，他们就不会再来了。

[wen] , ['prez(ə)ntli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['prɪz(ə)nər] [ðeɪ] [drɑːp][hɪm; ɪm][ɔːf] , [laɪk][ˌem 'iː] ,

When	,	presently	,	they	have	another	prisoner	they	drop	him	off	,	like	me	,
什么时候	,	目前	,	他们	有	其他	囚犯	他们	降低	他	离开	,	喜欢	我	,

现在，当他们再抓到其他囚犯时，就会像对待我一样把他扔在这里。

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['prɪz(ə)nər] , [laɪk][ˌem 'iː] ,

and	he	finds	the	skeleton	of	the	previous	prisoner	,	like	me	,
和	他	发现	这	骨骼	的	这	以前的	囚犯	,	喜欢	我	,

他发现了前一个囚犯的骸骨，和我一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌmps] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvərbɔːrd][æz; əz][aɪ][dɪd] .

and	he	dumps	it	overboard	as	I	did	.
和	他	倾倒	它	落水	作为	我	做过	.

他像我一样把它扔到了海里。

[ðeɪl] [drɑ:p] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ʌn'tɪl][aɪ][stɑ:p] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

They'll	**drop**	**food**	**and**	**water**	**for**	**me**	**until**	**I**	**stop**	**picking**	**it**	**up**	**.**
他们会	降低	食物	和	水	为了	我	直到	我	停止	挑选	它	向上	.

他们会一直给我投放食物和水，直到我不再捡为止。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðeɪl] [du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] .

And	**presently**	**they'll**	**do**	**the**	**same**	**thing**	**all**	**over**	**again**	**.**
和	目前	他们会	做	这	相同的	事物	全部	超过	再次	.

而现在，他们又会重蹈覆辙。

" ['dʒɔrgɪnsən] ['glaʊəd] .

"	**Jorgenson**	**glowered**	**.**
"	约根森	怒目而视	.

约根森怒目而视。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ri'ækʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] .

That	**was**	**his**	**reaction**	**as**	**a**	**person**	**.**
那	曾是	他的	反应	作为	一个	人	.

那是他作为一个人所作出的反应。

[ðen] [hi:; hi] ['dʒestʃəd] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Then	**he**	**gestured**	**to**	**the**	**cave**	**around**	**him**	**.**
然后	他	做手势	到	这	洞穴	大约	他	.

然后他指了指周围的洞穴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][draɪd] - [aʊt] ['si:wi:d] [fɔ:r; fər] ['sli:pɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

There	**was**	**a**	**pile**	**of**	**dried**	**-**	**out**	**seaweed**	**for**	**sleeping**	**purposes**	**.**
那里	曾是	一个	桩	的	干燥	-	出去	海藻	为了	睡眠	目的	.

那里有一堆干枯的海藻，供人睡觉用。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ? "

"	**And**	**this**	**?**	**"**
"	和	这	?	"

“还有这个？”

" ['sʌmbɑ:di] [dʌg][ˌaɪ 'ti:][aʊt] , " [sed] ['gɑ:nti] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zentmənt] .

"	**Somebody**	**dug**	**it**	**out**	**,**	**"**	**said**	**Ganti**	**without**	**resentment**	**.**
"	某人	挖	它	出去	,	"	说	甘蒂	没有	怨恨	.

“有人把它挖出来了，”甘蒂没有丝毫怨恨地说。

" [tu:; tə] [ki:p] ['bɪzi] .

"	**To**	**keep**	**busy**	**.**
"	到	保持	忙碌的	.

“让自己忙起来。”

['meɪbi] [wʌn]['prɪz(ə)nər]['oʊnli][bɪ'gæn][ˌaɪ 'ti:] .

Maybe	**one**	**prisoner**	**only**	**began**	**it**	**.**
或许	一	囚犯	仅有的	开始	它	.

也许只有一个囚犯先动的手。

[ə; eɪ]['leɪtər][wʌn] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:]['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] ['bɪzi] .

A	**later**	**one**	**saw**	**it**	**started**	**and**	**worked**	**on**	**it**	**to**	**keep**	**busy**	**.**
一个	之后	一	锯	它	开始	和	工作	在	它	到	保持	忙碌的	.

后来有人看到这个项目启动，就参与其中打发时间。

[ðen] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] .

Then	**others**	**in**	**their**	**turn**	**.**
然后	其他的	在	他们的	转动	.

然后其他人也依次这样做。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [keɪv] .

It	**took**	**a**	**good**	**many**	**lives**	**to**	**make**	**this**	**cave**	**.**
它	采取	一个	好的	许多	生活	到	制作	这	洞穴	.

建造这个洞穴耗费了许多人的生命。

" ['dʒɔrgɪnsən] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

"	Jorgenson	ground	his	teeth	a	second	time	.
"	约根森	地面	他的	牙齿	一个	第二	时间	.

约根森第二次咬紧了牙关。

" [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeid] [ˌkɔntrə'diktid] ['sʌmbɑːdi] [huː] ['kudnt] [biː; bi] [rɔːŋ] !

"	And	just	because	they'd	contradicted	somebody	who	couldn't	be	wrong	!
"	和	只是	因为	他们会	矛盾	某人	WHO	不能	是	错误的	!

“就因为他们反驳了一个不可能犯错的人！”

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['wɑːntɪd] ! "

Or	because	they	had	a	business	an	official	wanted	!	"
或者	因为	他们	有	一个	商业	一个	官方的	通缉	!	"

或者因为他们有生意，而官员想要做他们的生意！

" [ɔːr][ə; eɪ][waɪf] , " [ə'griːd] ['gɑːnti] .

"	Or	a	wife	,	"	agreed	Ganti	.
"	或者	一个	妻子	,	"	同意	甘蒂	.

“或者妻子，”甘蒂同意道。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

" [hiː; hi] ['ɔːfərd] [fuːd] .

"	He	offered	food	.
"	他	提供	食物	.

他提供了食物。

['dʒɔrgɪnsən] [eɪt] , ['skaʊlɪŋ] .

Jorgenson	ate	,	scowling	.
约根森	吃	,	皱眉	.

乔根森皱着眉头吃着东西。

['æftərwərd] , [nɪr] ['sʌndaʊn] , [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] .

Afterward	,	near	sundown	,	he	went	over	the	island	.
之后	,	靠近	日落	,	他	去	超过	这	岛	.

随后，临近日落时分，他飞越了这座岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɑːk] , ['nʌθɪŋ] [els] .

It	was	rock	,	nothing	else	.
它	曾是	岩石	,	没有什么	别的	.

那只是岩石，别的什么都没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [smɔːl] ['broʊkən] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	pile	of	small	broken	stones	from	the	excavation	of	the
那里	曾是	一个	桩	的	小的	破碎的	石头	从	这	挖掘	的	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

洞穴挖掘过程中留下了一堆碎石。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [fjuː] ['stɑːrvlɪŋ] [plænts] .

There	were	the	few	starveling	plants	.
那里	是	这	很少	饥饿	植物	.

还有几株奄奄一息的植物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɔːrdˌɪdʒ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒɔrgɪnsən][hæd; həd] [bɪn] ['loʊɝd] .

There	was	the	cordage	with	which	Jorgenson	had	been	lowered	.
那里	曾是	这	绳索	和	哪个	约根森	有	到过	降低	.

还有当年用来把约根森放下来的那根绳索。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

There	was	the	parcel	containing	food	and	water	.
那里	曾是	这	包裹	包含	食物	和	水	.

里面有一个包裹，装着食物和水。

['gɑːnti] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['plæstɪk] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,

Ganti	observed	that	the	plastic	went	to	pieces	in	a	week	or	so	,
甘蒂	观察到	那	这	塑料	去	到	件	在	一个	星期	或者	所以	,

甘蒂观察到，塑料大约在一周左右就分解了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

so	it	couldn't	be	used	for	anything	.
所以	它	不能	是	用过的	为了	任何事物	.

所以它根本没法用于任何用途。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] .

There	was	nothing	to	escape	with	.
那里	曾是	没有什么	到	逃脱	和	.

他们没有任何可以逃脱的东西。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] .

Nothing	to	make	anything	to	escape	with	.
没有什么	到	制作	任何事物	到	逃脱	和	.

没有任何东西可以用来逃跑。

['iːv(ə)n][ðə; ði][draɪd] ['siːwiːd] [bed][wʌz; wəz][nɑːt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Even	the	dried	seaweed	bed	was	not	comfortable	.
甚至	这	干燥	海藻	床	曾是	不是	舒服的	.

即使是干涸的海藻床也不舒适。

['dʒɔrgɪnsən] [slept] ['bædli][ænd; ənd] [weɪkt] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] ['mʌslz] .

Jorgenson	slept	badly	and	waked	with	aching	muscles	.
约根森	睡着了	糟糕	和	醒来	和	疼痛	肌肉	.

约根森睡眠不好，醒来后浑身酸痛。

['gɑːnti] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ˌʌnɪ'moʊʃənəli] [ðæt] ['hiːd] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Ganti	assured	him	unemotionally	that	he'd	get	used	to	it	.
甘蒂	保证	他	不带感情地	那	他会	得到	用过的	到	它	.

甘蒂面无表情地向他保证，他会习惯的。

[hiː; hi][dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

他做到了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['kɑːptər][keɪm][tuː; tə][drɑːp][fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [ə'gen] ,

By	the	time	the	copter	came	to	drop	food	and	water	again	,
经过	这	时间	这	直升机	来了	到	降低	食物	和	水	再次	,

等到直升机再次前来投放食物和水的时候，

['dʒɔrgɪnsən][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

Jorgenson	was	physically	adjusted	to	the	island	.
约根森	曾是	身体	调整	到	这	岛	.

约根森的身体已经适应了岛上的生活。

[bʌt; bət] ['niːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][hiː; hi][ə'dʒʌst][tuː; tə]

But	neither	as	a	business	man	or	as	a	person	could	he	adjust	to
但	两者都不	作为	一个	商业	男人	或者	作为	一个	人	可以	他	调整	到

['hoʊpləsnəs] .

hopelessness	.
绝望	.

但无论作为商人还是作为一个人，他都无法适应绝望。

[hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [prɪ'pɑːstərəs] [ɔːr] ['feɪntɪst] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns]

He	racked	his	brains	for	the	most	preposterous	or	faintest	hope	of	deliverance
他	架子	他的	大脑	为了	这	最多	荒谬	或者	最微弱	希望	的	解救

.

:

.

他绞尽脑汁，寻找哪怕是最荒谬、最渺茫的获救希望。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [hiː; hi] [rɪ'prəutʃt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ]

There	were	times	when	as	a	business	man	he	reproached	himself	for	staying
那里	是	时代	什么时候	作为	一个	商业	男人	他	受责备	他自己	为了	入住

[ɑːn] - ['æftər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz] ['gʌvənd] .

on	Thriddar	after	he	became	indignant	with	the	way	the	planet	was	governed	.
在	-	后	他	成为	愤怒	和	这	方式	这	行星	曾是	受统治	.

作为一名商人，他有时会因为对星球的治理方式感到愤慨而自责不已，后悔留在了特里达尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] .

It	was	very	foolish	.
它	曾是	非常	愚蠢	.

这真是太愚蠢了。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [felt] [sʌtʃ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

But	much	more	often	he	felt	such	hatred	of	the	manners	and	customs	of
但	很多	更多的	经常	他	毛毡	这样的	仇恨	的	这	礼仪	和	海关	的

[ðə; ði] [θrɪd] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [hɪr] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst]

the	Thrid	—	which	had	put	him	here	—	that	it	seemed	that	something	must
这	第三	—	哪个	有	放	他	这里	—	那	它	似乎	那	某物	必须

['sʌmhaʊ] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪf] ['oʊnli] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [rɪ'vendʒ] .

somehow	be	possible	if	only	so	he	could	take	revenge	.
不知何故	是	可能的	如果	仅有的	所以	他	可以	拿	复仇	.

但他更多时候是憎恨第三区的风俗习惯——正是这些风俗习惯把他带到了这里——以至于他觉得，如果能报复，就一定有办法。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] ['kɑːptər] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] .

The	copter	came	,	it	dropped	food	and	water	,	and	it	went	away	.
这	直升机	来了	,	它	掉落	食物	和	水	,	和	它	去	离开	.

直升机来了，投放了食物和水，然后就飞走了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [drɑːpt] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

It	came	,	dropped	food	and	water	,	and	went	away	.
它	来了	,	掉落	食物	和	水	,	和	去	离开	.

它来了，放下食物和水，然后就走了。

[wʌns] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [bæg] [bɜːrst] [wen] [drɑːpt] .

Once	a	water	-	bag	burst	when	dropped	.
一次	一个	水	-	包	爆裂	什么时候	掉落	.

水袋掉落后爆裂过。

[ðeɪ] [lɔːst] ['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ] ['wiːks] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] .

They	lost	nearly	half	a	week's	water	supply	.
他们	丢失的	几乎	一半	一个	本周	水	供应	.

他们损失了近半周的供水。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːptər] [keɪm] [ə'gen] [ðeid] [gɔːn] [tuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] .

Before	the	copter	came	again	they'd	gone	two	days	without	drinking	.
前	这	直升机	来了	再次	他们会	已消失	二	天	没有	喝	.

在直升机再次到来之前，他们已经两天没喝水了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There	were	other	incidents	,	of	course	.
那里	是	其他	事件	,	的	课程	.

当然，还发生过其他事件。

[ðə; ði][draɪd] ['siːwiːd] [ðeɪ] [slept][ɑːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['paʊdəri] [træʃ] .

The	dried	seaweed	they	slept	on	turned	to	powdery	trash	.
这	干燥	海藻	他们	睡着了	在	转向	到	粉状	垃圾	.

他们睡下的干海藻变成了粉末状的垃圾。

[ðeɪ] [gɑːt] [mɔːr] ['siːwiːd] ['hɔːlɪŋ] [lɔːŋ] [kelp] - [laɪk][strændz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm] [wer]

They	got	more	seaweed	hauling	long	kelp	-	like	strands	of	it	ashore	from	where
他们	得到	更多的	海藻	运输	长的	海带	-	喜欢	线	的	它	岸上	从	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪləndz] [səb'mɜːrdʒd] ['rɑːks] .

it	clung	to	the	island's	submerged	rocks	.
它	紧紧抓住	到	这	岛屿	湮	岩石	.

他们从岛屿水下的岩石上拖上岸，获得了更多的海藻，这些海藻像长长的海带一样附着在那里。

['gɑːnti] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['æftər][ðə; ði]['kɑːptər] [keɪm] ,

Ganti	mentioned	that	they	must	do	it	right	after	the	copter	came	,
甘蒂	提及	那	他们	必须	做	它	正确的	后	这	直升机	来了	,

甘蒂提到，他们必须在直升机到达后立即执行这项任务。

[soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['entərpraɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ə'lɔːft] .

so	there	would	be	no	sign	of	enterprise	to	be	seen	from	aloft	.
所以	那里	会	是	不	符号	的	企业	到	是	已见	从	高空	.

因此从高空看不出任何企业活动的迹象。

[ðə; ði] ['siːwiːd] [hæd; həd] [lɔːŋ] , ['fleksəb(ə)l][stemz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][juːz] [wət'evər] [kʊd; kəd][biː; bi]

The	seaweed	had	long	,	flexible	stems	of	which	no	use	whatever	could	be
这	海藻	有	长的	,	灵活的	茎	的	哪个	不	使用	任何	可以	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

这种海藻有又长又软的茎，没有任何用途。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][draɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [stɪf] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l][bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] .

When	it	dried	,	it	became	stiff	and	brittle	but	without	strength	.
什么时候	它	干燥	,	它	成为	僵硬的	和	脆	但	没有	力量	.

干燥后，它变得又硬又脆，但没有强度。

[wʌns] ['gɑːnti] [ə'brʌptli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

Once	Ganti	abruptly	began	to	talk	of	his	youth	.
一次	甘蒂	突然	开始	到	讲话	的	他的	青年	.

甘蒂突然开始谈论他的青年时代。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['hiːd] ['nevər] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] ,

As	if	he	were	examining	something	he'd	never	noticed	before	,
作为	如果	他	是	检查	某物	他会	绝不	注意到	前	,

仿佛他在观察一些他以前从未注意到的东西，

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [kən'dɪʃənɪŋ] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['membər] [ʌv; əv]

he	told	of	the	incredible	conditioning	-	education	of	the	young	members	of
他	讲述	的	这	极好的	调理	-	教育	的	这	年轻的	成员	的

[hɪz; ɪz] [reɪs] .

his	race	.
他的	种族	.

他讲述了他所在种族年轻成员所接受的令人难以置信的体能训练和教育。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

They	learned	that	they	must	never	make	a	mistake	.
他们	学习	那	他们	必须	绝不	制作	一个	错误	.

他们明白自己绝不能犯错。

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'skɪld] [ɔːr] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .
It did not matter if they were unskilled or inefficient .
它 做过 不是 事情 如果 他们 是 非熟练工 或者 效率低下 .

他们是否技术不熟练或效率低下都无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] .
It did not matter if they accomplished nothing .
它 做过 不是 事情 如果 他们 完成 没有什么 .

即使他们一无所获也无关紧要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] [ɔːr] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm]
There was no penalty for anything but making mistakes or differing from
那里 曾是 不 惩罚 为了 任何事物 但 制作 错误 或者 不同 从
[ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
officials who could not make mistakes .
官员 WHO 可以 不是 制作 错误 .

除了犯错或与不会犯错的官员意见相左之外，其他任何事情都不会受到惩罚。

[soʊ] [θrɪd] ['jʌŋlɪŋ] [wɜːr; wər] [treɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] ; [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt]
So Thrid younglings were trained not to think ; not to have any opinion about
所以 第三 幼苗 是 受过训练 不是 到 思考 ; 不是 到 有 任何 观点 关于
['eniθɪŋ] ;
anything ;
任何事物 ;

所以，第三代幼童被训练成不去思考，对任何事都不要有任何意见；

['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] ['noʊbɑːdi] ['kwestʃənd] ; ['oʊnli][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][baɪ]
only to repeat what nobody questioned ; only to do what they were told by
仅有的 到 重复 什么 无人 被质问 ; 仅有的 到 做 什么 他们 是 讲述 经过
[ə'θɔːrəti] .
authority .
权威 .

只是重复没人质疑过的话；只是执行权威命令。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['dʒɔrgɪnsən] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]['plænɪt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
It occurred to Jorgenson that on a planet with such a population ,
它 发生 到 约根森 那 在 一个 行星 和 这样的 一个 人口 ,

约根森突然想到，在一个拥有如此庞大人口的星球上，

[ə; eɪ]['skeptɪk][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .
a skeptic could make a great deal of confusion .
一个 怀疑论者 可以 制作 一个 伟大的 交易 的 困惑 .

怀疑论者可能会造成很多混乱。

[ðen] , [ə'nʌðər] [taɪm] ,
Then , another time ,
然后 , 其他 时间 ,

然后，还有一次，

['dʒɔrgɪnsən][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðərɪŋ] [kɔːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt]
Jorgenson decided to make use of the weathering cord which had been cut
约根森 决定 到 制作 使用 的 这 风化 绳索 哪个 有 到过 切
[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːptər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lændɪd] .
from the copter when he was landed .
从 这 直升机 什么时候 他 曾是 登陆 .

约根森决定利用直升机着陆时被割断的防风雨绳。

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [edʒd] ['frægmənt] [ʌv; əv] [stoʊn] [frʌm; frəm]

He	cut	off	a	part	of	it	with	a	sharp	-	edged	fragment	of	stone	from
他	切	离开	一个	部分	的	它	和	一个	锋利的	-	边缘	分段	的	石头	从

[ðə; ði] [paɪl] [sʌm; səm] ['fɔːrmər] ['prɪz(ə)nər] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hæd; həd] [meɪd] .

the	pile	some	former	prisoner	on	the	island	had	made	.
这	桩	一些	以前的	囚犯	在	这	岛	有	制成	.

他用岛上某个前囚犯堆起的石堆上的一块锋利的石块碎片，切下了其中的一部分。

[hiː; hi] [ʌn'rævəld] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['faɪbɚz] .

He	unravelled	the	twisted	fibers	.
他	解开	这	扭曲	纤维	.

他解开了缠绕的纤维。

[ðen] [hiː; hi] [graʊnd] ['fɪʃˌhʊks] [frʌm; frəm] ['ʃɛlz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪləndz] ['rɑːki] [wɔːlz] [dʒʌst]

Then	he	ground	fishhooks	from	shells	attached	to	the	island's	rocky	walls	just
然后	他	地面	鱼钩	从	贝壳	随附的	到	这	岛屿	岩石	墙壁	只是

[bɪ'loʊ] ['wɔːtər] - [laɪn] .

below	water	-	line	.
以下	水	-	线	.

然后他用附着在岛屿岩壁上、水线以下的贝壳磨成鱼钩。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [fiʃt] .

After	that	they	fished	.
后	那	他们	钓鱼	.

之后他们就去钓鱼了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Sometimes	they	even	caught	something	to	eat	.
有时	他们	甚至	捕捉	某物	到	吃	.

有时他们甚至还能抓到一些食物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [fiʃt] [wen] [ðə; ði] ['kɑːptər] [wʌz; wəz] [duː] .

But	they	never	fished	when	the	copter	was	due	.
但	他们	绝不	钓鱼	什么时候	这	直升机	曾是	到期的	.

但直升机该飞的时候，他们却从来没去捕鱼。

['dʒɔrgɪnsən] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [fɪ'leɪ] , ['strɔːŋli] [skwiːzd] [ænd; ənd] [rʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [klɔːθ] ,

Jorgenson	found	that	a	fish	-	fillet	,	strongly	squeezed	and	wrung	like	a	wet	cloth	,
约根森	成立	那	一个	鱼	-	鱼片	,	强烈	挤压	和	拧干	喜欢	一个	湿的	布	,

乔根森发现，将鱼片用力挤压拧干，就像拧湿布一样，

[wʊd] [jiːld] [ə; eɪ] ['drɪŋkəbl] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sɔːlt] [ænd; ənd] [wʊd] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]

would	yield	a	drinkable	liquid	which	was	not	salt	and	would	substitute	for
会	屈服	一个	饮用	液体	哪个	曾是	不是	盐	和	会	代替	为了

['wɔːtər] .

water	.
水	.

这将产生一种不含盐的可饮用液体，可以代替水。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [bæg] [ɪn] [wɪtʃ] [kɔːt] [fɪʃ] [kʊd; kəd]

And	this	was	a	reason	to	make	a	string	bag	in	which	caught	fish	could
和	这	曾是	一个	原因	到	制作	一个	细绳	包	在	哪个	捕捉	鱼	可以

[biː; bi] [let] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [wen] ['wɑːntɪd] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt]

be	let	back	into	the	sea	so	they	were	there	when	wanted	but	could	not
是	让	后退	进入	这	海	所以	他们	是	那里	什么时候	通缉	但	可以	不是

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

因此，人们制作了一个网袋，可以将捕获的鱼放回大海，这样需要的时候它们就在那里，但又不会逃脱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wiːks] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['gɑːnti] ,

They	had	used	it	for	weeks	when	he	saw	Ganti	,
他们	有	用过的	它	为了	周	什么时候	他	锯	甘蒂	,

他们已经用了好几个星期了，这时他见到了甘蒂。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvərbɔːrd] ,

carrying	it	to	place	it	where	they	left	it	overboard	,
携带	它	到	地方	它	在哪里	他们	左边	它	落水	,

把它搬到他们之前丢弃在海里的地方。

['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['aɪdli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

swinging	it	idly	back	and	forth	as	he	walked	.
摇摆	它	闲散地	后退	和	前进	作为	他	步行	.

他边走边漫不经心地来回晃动着它。

[ɪf] ['dʒɔrgɪnsən][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ]

If	Jorgenson	had	been	only	a	businessman	,	it	would	have	had	no
如果	约根森	有	到过	仅有的	一个	商人	,	它	会	有	有	不

[pər'tɪkjələr] ['miːnɪŋ] .

particular	meaning	.
特别的	意义	.

如果约根森只是个商人，那这件事就没有什么特别的意义了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

But	he	was	also	a	person	,
但	他	曾是	还	一个	人	,

但他也是个人，

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɪd] [huː] [hæd; həd] [kən'demd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə] [ðɪs]

filled	with	hatred	of	the	Thrid	who	had	condemned	him	for	life	to	this
已填	和	仇恨	的	这	第三	WHO	有	谴责	他	为了	生活	到	这

[smɔːl] ['aɪlənd] .

small	island	.
小的	岛	.

他对第三任国王充满了仇恨，因为国王判处他终身流放到这个小岛上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

He	saw	the	swinging	of	the	fish	.
他	锯	这	摇摆	的	这	鱼	.

他看到了鱼在摆动。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːə] .

It	gave	him	an	idea	.
它	给予	他	一个	主意	.

这给了他一个灵感。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

He	did	not	speak	at	all	during	all	the	rest	of	that	day	.
他	做过	不是	说话	在	全部	期间	全部	这	休息	的	那	天	.

那天剩下的时间里，他一句话也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

He	was	thinking	.
他	曾是	思维	.

他在思考。

[ðə; ði] ['mætər] ['niːdɪd] [mʌtʃ] [θɔːt] .

The	matter	needed	much	thought	.
这	事情	需要	很多	想法	.

这件事需要仔细考虑。

['gɑːnti] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
Ganti **left** **him** **alone** **.**
甘蒂 左边 他 独自的 .

甘蒂把他一个人留下了。

[bʌt; bət] [baɪ] ['sʌnset] ['hiːd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
But **by** **sunset** **he'd** **worked** **it** **out** **.**
但 经过 日落 他会 工作 它 出去 .

但到了日落时分，他已经想明白了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] - [red] [sʌn] [sɪŋk] [bɪ'loʊ] [də; ðɪ] [hə'raɪz(ə)n] , ['dʒɔrgɪnsən] [sed] ['θɔːtfəli] :
While **they** **watched** **Thrid's** **red** **sun** **sink** **below** **the** **horizon** **,** **Jorgenson** **said** **thoughtfully** **:**
尽管 他们 观看 - 红色的 太阳 下沉 以下 这 地平线 , 约根森 说 深思熟虑 :

当他们望着第三颗红日沉入地平线时，约根森若有所思地说：

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ['gɑːnti] . "
" **There** **is** **a** **way** **to** **escape** **,** **Ganti** **.** **"**
" 那里 是 一个 方式 到 逃脱 , 甘蒂 . "

"甘蒂，还有一条逃生之路。"

" [ɑːn] [wʌt] ?
" **On** **what** **?**
" 在 什么 ?

"关于什么？"

[ɪn] [wʌt] ? " [diˈmɑːndid] ['gɑːnti] .
In **what** **?** **"** **demanded** **Ganti** **.**
在 什么 ? " 要求 甘蒂 .

"在什么方面？"甘蒂问道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['helɪkɑːptər] [ðæt] ['fiːdz] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['dʒɔrgɪnsən] .
" **In** **the** **helicopter** **that** **feeds** **us** **,** **"** **said** **Jorgenson** **.**
" 在 这 直升机 那 饲料 我们 , " 说 约根森 .

"在给我们运送食物的直升机上，"乔根森说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [lændz] , " [sed] ['gɑːnti] ['præktɪkli] .
" **It** **never** **lands** **,** **"** **said** **Ganti** **practically** **.**
" 它 绝不 土地 , " 说 甘蒂 几乎 .

"它永远不会着陆，"甘蒂直截了当地说。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lænd] , " [sed] ['dʒɔrgɪnsən] .
" **We** **can** **make** **it** **land** **,** **"** **said** **Jorgenson** **.**
" 我们 能 制作 它 土地 , " 说 约根森 .

"我们可以让它着陆，"乔根森说。

[θrɪd] [wəːnt, weənt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mis'teik] [nɑːt] [tuː; tə] [lænd] .
Thrid **weren't** **allowed** **to** **make** **mistakes** **;** **he** **could** **make** **it** **a** **mistake** **not** **to** **land** **.**
第三 不是 允许 到 制作 错误 ; 他 可以 制作 它 一个 错误 不是 到 土地 .

第三棒不允许犯错；他可能会犯的错误就是没能落地。

" [ðə; ði] [kruː] [ɪz] [ɑːrmd] , " [sed] ['gɑːnti] .
" **The** **crew** **is** **armed** **,** **"** **said** **Ganti** **.**
" 这 全体人员 是 武装 , " 说 甘蒂 .

"船员都配备了武器，"甘蒂说道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
" **There** **are** **three** **of** **them** **.** **"**
" 那里 是 三 的 他们 . "

"他们有三个。"

" [ðeɪv] ['oʊnli] [naɪvz] [ænd; ənd]['sɪmɪtəˌsɪmɪtɑːr] , " [sed] ['dʒɔrgɪnsən] .
" They've only knives and scimitars , " said Jorgenson .
" 他们有 仅有的 刀具 和 弯刀 , " 说 约根森 .

"他们只有刀和弯刀，"乔根森说。

" [ðeɪ] [dəunt] [kaʊnt] .
" They don't count .
" 他们 不 数数 .

"它们不算数。"

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['betər] ['wɛpənz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] .
We can make better weapons than they have .
我们 能 制作 更好的 武器 比 他们 有 .

我们可以制造比他们更好的武器。

" ['gɑːnti] [lʊkt] ['skeptɪk(ə)l] .
" Ganti looked skeptical .
" 甘蒂 看起来 怀疑论者 .

甘蒂一脸怀疑。

['dʒɔrgɪnsən] [ɪk'spleɪnd] .
Jorgenson explained .
约根森 解释 .

约根森解释道。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['demənstreɪt] ['kruːdli] .
He had to demonstrate crudely .
他 有 到 证明 粗略地 .

他不得不粗略地进行演示。

[ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə][wʌz; wəz]['nɑːv(ə)l][tuː; tə]['gɑːnti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θrɪd] [wɜːr; wər][smɑːrt] .
The whole idea was novel to Ganti , but the Thrid were smart .
这 所有的 主意 曾是 小说 到 甘蒂 , 但 这 第三 是 聪明的 .

这个想法对甘蒂来说是全新的，但第三王朝很聪明。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] .
Presently he grasped it .
目前 他 抓住 它 .

他现在明白了。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['θiːəri] .
" I see the theory .
" 我 看 这 理论 .

我理解这个理论。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] , [ɔːl] [raɪt] .
If we can make it work , all right .
如果 我们 能 制作 它 工作 , 全部 正确的 .

如果我们能做到，那就行。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði]['kɑːptər][lænd] ?
But how do we make the copter land ?
但 如何 做 我们 制作 这 直升机 土地 ?

但是我们如何让直升机降落呢?

" ['dʒɔrgɪnsən]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] ['ɑːdli] .
" Jorgenson realized that they talked oddly .
" 约根森 已实现 那 他们 谈话 奇怪 .

约根森意识到他们的说话方式很奇怪。

[ðeɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['liːʒərli] [læk] [ʌv; əv] [heɪst] ,
They spoke with leisurely lack of haste ,
他们 辐 和 悠闲 缺少 的 匆忙 ,

他们说话悠闲自在，不慌不忙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][hoʊp]['nɔːrm(ə)l][tuː; tə] ['prizənəz] [tuː; tə] [huːm] [ɪ'skeɪp] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
with the lack of hope normal to prisoners to whom escape is impossible ,
和 这 缺少 的 希望 普通的 到 囚犯 到 谁 逃脱 是 不可能的 ,

囚犯们普遍缺乏希望，因为他们不可能逃脱。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪ'skeɪp] .
even when they talk about escape .
甚至 什么时候 他们 讲话 关于 逃脱 .

即使他们谈论的是逃跑。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ə'fekt] ['iːðər] [ʌv; əv]
They could have been discussing a matter that would not affect either of
他们 可以 有 到过 讨论 一个 事情 那 会 不是 影响 任何一个 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们当时可能在讨论一件不会影响到他们两人的事情。

[bʌt; bət]['dʒɔrgɪnsən] ['kwivəd] [ˌɪn'saɪd] .
But Jorgenson quivered inside .
但 约根森 颤抖 里面 .

但乔根森内心却颤抖不已。

[hiː; hi] [hoʊpt] .
He hoped .
他 希望 .

他抱有希望。

" [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['gɑːnti] [dɪ'tætʃɪdli] , [wen] ['hiːd] [ɪk'spleɪnd] [ə'gen] .
" We'll try it , " said Ganti detachedly , when he'd explained again .
" 出色地 尝试 它 , " 说 甘蒂 超然地 , 什么时候 他会 解释 再次 .

“我们会试试的，”甘蒂再次解释之后，冷漠地说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feilz] , [ðeɪl] ['oʊnli][stɑːp] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
" If it fails , they'll only stop giving us food and water .
" 如果 它 失败 , 他们会 仅有的 停止 给予 我们 食物 和 水 .

“如果失败了，他们只会停止给我们提供食物和水。”

" [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" That , of course ,
" 那 , 的 课程 ,

当然，

[dɪd][nɑːt] [siːm] ['iːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr]['dʒɔrgɪnsən][ə; eɪ]['riːz(ə)n][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][traɪ] [wʌt]
did not seem either to him or Jorgenson a reason to hesitate to try what
做过 不是 似乎 任何一个 到 他 或者 约根森 一个 原因 到 犹豫 到 尝试 什么
['dʒɔrgɪnsən][hæd; həd] [plænd] .
Jorgenson had planned .
约根森 有 计划 .

对他和约根森来说，这似乎都不是犹豫不决的理由，他们应该尝试约根森的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd] ['fɔːrθraɪt] [skiːm] .
It was not at all a direct and forthright scheme .
它 曾是 不是 在 全部 一个 直接的 和 直率 方案 .

这根本不是一个直接明了的计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第三世纪的礼仪和习俗(Manners and Customs of the Thrid)

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'twɪstɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [hæd; həd] ['loʊɝd]

It	began	with	the	untwisting	of	more	of	the	rope	that	had	lowered
它	开始	和	这	解开	的	更多的	的	这	绳索	那	有	降低

['dʒɔrgɪnsən] .

Jorgenson	.
约根森	.

事情的起因是，人们解开了更多用来放下乔根森的绳子。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [strɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['faɪbər] .

It	went	on	with	the	making	of	string	from	that	fiber	.
它	去	在	和	这	制作	的	细绳	从	那	纤维	.

他们继续用那种纤维制作绳子。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [strɪŋ] .

They	made	a	great	deal	of	string	.
他们	制成	一个	伟大的	交易	的	细绳	.

他们制作了大量的绳子。

[ðen] , ['veri] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd] ['ɔːkwərdli] , [ðeɪ] [woʊv] [strɪps] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,

Then	,	very	clumsily	and	awkwardly	,	they	wove	strips	of	cloth	,
然后	,	非常	笨拙地	和	尴尬地	,	他们	编织	条状物	的	布	,

然后，他们非常笨拙地编织布条，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [lɔːŋ] .

a	couple	of	inches	wide	and	five	or	six	long	.
一个	夫妻	的	英寸	宽的	和	五	或者	六	长的	.

宽几英寸，长五六英寸。

[ðeɪ] [meɪd] [laɪt] [strɔːŋ] [kɔːrdz][ɪk'stend][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [strɪps] .

They	made	light	strong	cords	extend	from	the	ends	of	the	cloth	strips	.
他们	制成	光	强的	绳索	延长	从	这	结束	的	这	布	条状物	.

他们制作了轻便结实的绳索，从布条的末端延伸出来。

[ðen] [ðeɪ] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['bɪts][ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] [stoʊnz] [ə; eɪ]['fɔːrmər]

Then	they	practiced	with	these	bits	of	cloth	and	the	broken	stones	a	former
然后	他们	练习	和	这些	比特	的	布	和	这	破碎的	石头	一个	以前的

['prɪz(ə)nər][hæd; həd][paɪld][soʊ] ['niːtli] .

prisoner	had	piled	so	neatly	.
囚犯	有	堆积	所以	整齐地	.

然后，他们用这些碎布和一位前囚犯整齐堆放的碎石进行练习。

[ðə; ði]['kɑːptər] [keɪm] [ænd; ənd] [drɑːpt] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

The	copter	came	and	dropped	food	and	water	.
这	直升机	来了	和	掉落	食物	和	水	.

直升机飞来，投放了食物和水。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][left] , [ðeɪ] ['præktɪst] .

When	it	left	,	they	practiced	.
什么时候	它	左边	,	他们	练习	.

它离开后，他们进行了练习。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['præktɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] [ðeɪ]

When	it	came	again	they	were	not	practicing	,	but	when	it	went	away	they
什么时候	它	来了	再次	他们	是	不是	练习	,	但	什么时候	它	去	离开	他们

['præktɪst] .

practiced	.
练习	.

当疫情再次来临时，他们没有进行训练；而当疫情消失后，他们就开始训练了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['neɪkɪd][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪkɪd] [θrɪd] ,

They	were	a	naked	man	and	a	naked	Thrid	,
他们	是	一个	裸	男人	和	一个	裸	第三	,

他们是一个赤身裸体的男人和一个赤身裸体的第三人。

[left] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['baʊndləs] [siː] ,

left	upon	a	morsel	of	rock	in	a	boundless	sea	,
左边	之上	一个	小块	的	岩石	在	一个	无边无际	海	,

遗落在无垠大海中的一块岩石上，

[rɪ'hɜːsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən][ɑːrt][soʊ] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ˌriːɪn'vent]

rehearsing	themselves	in	an	art	so	long	-	forgotten	that	they	had	to	reinvent
排练	他们自己	在	一个	艺术	所以	长的	-	被遗忘的	那	他们	有	到	重塑

[ðə; ði]['faɪnər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [tek'niːk] .

the	finer	parts	of	the	technique	.
这	更精细	部分	的	这	技术	.

他们反复练习一门早已被人遗忘的艺术，以至于不得不重新发明其中的一些精妙技巧。

[ðeɪ] [ɪk'spɛrəməntəd] .

They	experimented	.
他们	实验	.

他们进行了实验。

[ðeɪ] [traɪd] [ðɪs] .

They	tried	this	.
他们	尝试	这	.

他们尝试过这种方法。

[ðeɪ] [traɪd] [ðæt] .

They	tried	that	.
他们	尝试	那	.

他们试过了。

[wen] [ðə; ði]['kɑːptər] [ə'pɪrd] , [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] .

When	the	copter	appeared	,	they	showed	themselves	.
什么时候	这	直升机	出现	,	他们	显示	他们自己	.

直升机出现时，他们现身了。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [drɑːpt] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][æz; əz] [ɪf] ['fɪrsli] ['traɪɪŋ]

They	rushed	upon	the	dropped	bag	containing	food	and	water	as	if	fiercely	trying
他们	匆忙	之上	这	掉落	包	包含	食物	和	水	作为	如果	激烈地	尝试

[tuː; tə][dɪ'naɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] .

to	deny	each	other	a	full	share	.
到	否定	每个	其他	一个	满的	分享	.

他们争先恐后地扑向掉落的装有食物和水的袋子，仿佛要拼命地不让对方分到全部。

[wʌns] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [faɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [drɑːpt] [bæg] .

Once	they	seemed	to	fight	over	the	dropped	bag	.
一次	他们	似乎	到	斗争	超过	这	掉落	包	.

他们一度似乎为了争抢掉落的包而发生冲突。

[ðə; ði]['kɑːptər] ['hɔvəd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

The	copter	hovered	to	watch	.
这	直升机	悬停	到	手表	.

直升机盘旋在空中观察。

[ðə; ði] [faɪt] [siːmd] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] ['dedli] , [bʌt; bət] [ˌɪnkən'kluːsɪv] .

The	fight	seemed	furious	and	deadly	,	but	inconclusive	.
这	斗争	似乎	狂怒	和	致命	,	但	结论不明	.

这场战斗看起来十分激烈，伤亡惨重，但最终没有分出胜负。

[wen] [ðə; ði]['kɑːptər] [went] [ə'weɪ] ['dʒɔrgɪnsən][ænd; ənd]['gɑːnti] [went] ['brɪskli] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]

When	the	copter	went	away	Jorgenson	and	Ganti	went	briskly	back	to	their
什么时候	这	直升机	去	离开	约根森	和	甘蒂	去	轻快地	后退	到	他们的

['præktɪsɪŋ] .

practicing	.
练习	.

直升机飞走后，乔根森和甘蒂迅速返回练习场继续训练。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prə'fɪʃ(ə)nsi] , [naʊ] .

They	were	almost	satisfied	with	their	proficiency	,	now	.
他们	是	几乎	使满意	和	他们的	熟练程度	,	现在	.

他们现在对自己的熟练程度几乎感到满意了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [stoʊnz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [left] .

They	had	lost	some	of	the	small	stones	,	but	there	were	many	left	.
他们	有	丢失的	一些	的	这	小的	石头	,	但	那里	是	许多	左边	.

他们丢失了一些小石头，但还剩下很多。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['siːwiːd] , [ðə; ði] [kaɪnd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['sentrəl] [stemz] [wɪtʃ] [draɪd]

They	began	to	work	with	seaweed	,	the	kind	with	long	central	stems	which	dried
他们	开始	到	工作	和	海藻	,	这	种类	和	长的	中央	茎	哪个	干燥

[tuː; tə]['brɪt(ə)l] ['stɪfnəs] .

to	brittle	stiffness	.
到	脆	刚性	.

他们开始使用海藻，那种有长长中心茎的海藻，干燥后会变得又脆又硬。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [draɪ] .

They	determined	exactly	how	long	they	should	be	allowed	to	dry	.
他们	决定	确切地	如何	长的	他们	应该	是	允许	到	干燥	.

他们精确地确定了晾干所需的时间。

[ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flæt] ['siːwiːd] ['foʊliɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi][draɪd][ɑːn]

They	studied	the	way	in	which	the	flat	seaweed	foliage	must	be	dried	on
他们	研究	这	方式	在	哪个	这	平坦的	海藻	叶子	必须	是	干燥	在

['raʊndɪd] [stoʊn] ['speɪsɪz][tuː; tə][fɔːrm] ['siːmɪŋli] ['sɑːlɪd]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['eni] [ʃeɪp] .

rounded	stone	spaces	to	form	seemingly	solid	surfaces	of	almost	any	shape	.
圆润	石头	空间	到	形式	似乎	坚硬的	表面	的	几乎	任何	形状	.

他们研究了如何将扁平的海藻叶片晾干在圆形的石头上，从而形成几乎任何形状的看似坚固的表面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['brɪt(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][draɪ] .

But	they	were	utterly	brittle	when	they	were	dry	.
但	他们	是	完全地	脆	什么时候	他们	是	干燥	.

但它们干燥后却非常易碎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][hoʊld]['eni][fɔːrm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

It	was	not	possible	to	make	them	hold	any	form	for	more	than	a
它	曾是	不是	可能的	到	制作	他们	抓住	任何	形式	为了	更多的	比	一个

[deɪ] [ɔːr][soʊ] ,

day	or	so	,
天	或者	所以	,

它们无法保持任何形状超过一天左右。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['krʌmbliŋ] [tuː; tə] [dʌst] .

even	if	sprinkled	with	cold	water	to	keep	them	from	crumbling	to	dust	.
甚至	如果	撒上	和	寒冷的	水	到	保持	他们	从	摇摇欲坠	到	灰尘	.

即使洒上冷水以防止它们化为粉末。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][strɪp][ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] .

And	**they**	**practiced**	**with**	**the**	**strip**	**of**	**cloth**	**and**	**the**	**stones**	**.**
和	他们	练习	和	这	条	的	布	和	这	石头	.

他们用布条和石头进行练习。

['gɑːnti] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['skɪlfl] [ðæn; ðən]['dʒɔrgɪnsən] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['dʒɔrgɪnsən] [bɪ'keɪm] [æn; ən]

Ganti	**became**	**more**	**skilful**	**than**	**Jorgenson**	**,**	**but**	**even**	**Jorgenson**	**became**	**an**
甘蒂	成为	更多的	熟练	比	约根森	,	但	甚至	约根森	成为	一个

['ekspɜːrt] .

expert	**.**
专家	.

甘蒂的技艺比约根森更胜一筹，但就连约根森也成为了专家。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['kɑːptər] [drɑːpt] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['gɑːnti]

There	**came**	**a**	**day**	**when**	**the**	**copter**	**dropped**	**the**	**bag**	**of**	**food**	**and**	**Ganti**
那里	来了	一个	天	什么时候	这	直升机	掉落	这	包	的	食物	和	甘蒂

[dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

danced	**with**	**seeming**	**rage**	**and**	**shook**	**his**	**fist**	**at**	**it**	**.**
跳舞	和	似乎	愤怒	和	摇晃	他的	拳头	在	它	.

有一天，直升机放下了那袋食物，甘蒂似乎愤怒地跳起了舞，并向它挥舞着拳头。

[ðə; ði] [kruːˌ] - [θrɪd] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	**crew**	**-**	**Thrid**	**saw**	**him**	**,**	**but**	**paid**	**no**	**attention**	**.**
这	全体人员	-	第三	锯	他	,	但	有薪酬的	不	注意力	.

船员们看到了他，但没有在意。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

They	**went**	**away**	**.**
他们	去	离开	.

他们走了。

[ænd; ənd]['gɑːnti][ænd; ənd]['dʒɔrgɪnsən] [went] [tuː; tə][wɜːrk] .

And	**Ganti**	**and**	**Jorgenson**	**went**	**to**	**work**	**.**
和	甘蒂	和	约根森	去	到	工作	.

于是甘蒂和约根森开始工作。

[ðeɪ] [hɔːld] ['siːwiːd] [ə'ʃɔːr] .

They	**hauled**	**seaweed**	**ashore**	**.**
他们	拖拽	海藻	岸上	.

他们把海藻拖到岸上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][draɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ][fɔːrm][æt; ət][ɔːl] .

It	**had**	**to**	**dry**	**to**	**some**	**degree**	**before**	**it**	**could**	**hold**	**a**	**form**	**at**	**all**	**.**
它	有	到	干燥	到	一些	程度	前	它	可以	抓住	一个	形式	在	全部	.

它必须晾干到一定程度才能定型。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][draɪd] , [ðeɪ] ['præktɪst] .

While	**it**	**dried**	**,**	**they**	**practiced**	**.**
尽管	它	干燥	,	他们	练习	.

趁着晾干的空隙，他们练习。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['redi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stemz] .

The	**leaves**	**were**	**ready**	**before**	**the**	**stems**	**.**
这	树叶	是	准备好	前	这	茎	.

叶子比茎秆先成熟。

[ðeɪ] [spred] [ðem; ðəm][ɑːn] ['raʊndɪd] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] , ['meni] [liːvz] [θɪk] .

They	**spread**	**them**	**on**	**rounded**	**surfaces**	**,**	**many**	**leaves**	**thick**	**.**
他们	传播	他们	在	圆润	表面	,	许多	树叶	厚的	.

它们散布在圆形表面上，叶片繁茂。

[ðeɪ] [draɪd] [tuː; tə] [dɑːrk] - [greɪ] - ['griːnɪʃ] [stʌf] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['kruːdɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːrdbɔːrd]

They	dried	to	dark	-	gray	-	greenish	stuff	looking	like	the	crudest	possible	cardboard
他们	干燥	到	黑暗的	-	灰色的	-	绿绿色	东西	寻找	喜欢	这	最粗略	可能的	纸板

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [-] [streŋθ] [ɔːr] ['stɪfnəs] .

without	a	fraction	of	cardboard's	strength	or	stiffness	.
没有	一个	分数	的	纸板的	力量	或者	刚性	.

干燥后，它们变成了深灰绿色的东西，看起来像是最粗糙的纸板，但强度和硬度却远不及纸板。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [stemz] [wɜːr; wər] [draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪf] [bʌt; bət] [nɑːt] [jet] [ɪn'taɪərli] ['brɪt(ə)l] .

Presently	the	stems	were	dry	enough	to	be	stiff	but	not	yet	entirely	brittle	.
目前	这	茎	是	干燥	足够的	到	是	僵硬的	但	不是	然而	完全	脆	.

目前茎秆已经干透，虽然挺拔但还没有完全变脆。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] , [ˌju'naitiŋ] [ɪts] ['membər] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [drɑːpt]

They	made	a	framework	,	uniting	its	members	with	string	from	the	dropped
他们	制成	一个	框架	,	联合	它是	成员	和	细绳	从	这	掉落

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

他们搭建了一个框架，用掉落的绳索将各个部件连接起来。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːptər] [wʌz; wəz] [duː] [ə'gen] ,

Two	days	before	the	copter	was	due	again	,
二	天	前	这	直升机	曾是	到期的	再次	,

直升机再次预定起飞前两天

[ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] - [laɪk] [bʌt; bət] ['frædʒ(ə)l] [kɜːrvd] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['siːwiːd] - [liːvz] [tuː; tə]

they	used	the	cardboard	-	like	but	fragile	curved	sheet	of	seaweed	-	leaves	to
他们	用过的	这	纸板	-	喜欢	但	脆弱的	弯曲	床单	的	海藻	-	树叶	到

['kʌvər] [ðə; ði] [freɪm] .

cover	the	frame	.
覆盖	这	框架	.

他们用类似纸板但易碎的弧形海藻叶片来覆盖框架。

['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lændɪd] ['kɑːptər] .

Finished	,	they	had	what	looked	like	the	fuselage	of	a	landed	copter	.
完成的	,	他们	有	什么	看起来	喜欢	这	机身	的	一个	登陆	直升机	.

完成后，他们得到了一架看起来像是降落的直升机的机身。

['θɪkər] [bʌt; bət] ['brɪt(ə)l] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stemz] [siːmd] ['roʊtər] - [bleɪdz] [wen] [mɔːr] ['siːwiːd]

Thicker	but	brittle	sections	of	the	stems	seemed	rotor	-	blades	when	more	seaweed
较厚	但	脆	部分	的	这	茎	似乎	转子	-	刀片	什么时候	更多的	海藻

- ['kɑːrdbɔːrd] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] .

-	cardboard	was	attached	.
-	纸板	曾是	随附的	.

当附着更多海藻纸板时，茎秆较厚但易碎的部分看起来像转子叶片。

[frʌm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ðə; ði] ['kruːdɪtɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] .

From	two	hundred	feet	,	the	crudities	of	the	object	would	not	show	.
从	二	百	脚	,	这	粗俗	的	这	目的	会	不是	展示	.

从两百英尺外看，物体的粗糙之处就看不出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['helɪkɑːptər] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wer] ['dʒɔrgɪnsən] [ænd; ənd] ['gɑːnti]

It	would	look	like	a	helicopter	landed	on	the	island	where	Jorgenson	and	Ganti
它	会	看	喜欢	一个	直升机	登陆	在	这	岛	在哪里	约根森	和	甘蒂

[wɜːr; wər] [kən'faɪnd] .

were	confined	.
是	受限	.

看起来就像一架直升机降落在了约根森和甘蒂被囚禁的岛上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['reskjuː] .

It	would	look	like	a	rescue	.
它	会	看	喜欢	一个	救援	.

看起来像是一场救援行动。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːptər] [ə'raɪvd] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] [ɪn] [mɪd'er] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [breɪkt] .

When	the	copter	arrived	,	it	checked	in	midair	as	if	it	braked	.
什么时候	这	直升机	到达的	,	它	已检查	在	空中	作为	如果	它	刹车	.

直升机到达目的地时，在空中突然停了下来，好像刹车了一样。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

It	hung	in	the	air	.
它	悬挂	在	这	空气	.

它悬在空中。

[ɪts] [kruː] [stɛərd] [daʊn] .

Its	crew	stared	down	.
它是	全体人员	凝视	向下	.

船员们向下凝视着。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['erkræft] [ðer; ðər] .

They	saw	a	strange	aircraft	there	.
他们	锯	一个	奇怪的	飞机	那里	.

他们在那里看到了一架奇怪的飞行器。

[ðə; ði] ['helɪkɑːptər] [wɜːrl] [ænd; ənd] [went] ['striːkɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

The	helicopter	whirled	and	went	streaking	away	toward	the	horizon	.
这	直升机	旋转	和	去	裸奔	离开	朝向	这	地平线	.

直升机盘旋着，朝着地平线飞去。

['dʒɔrgɪnsən] [ænd; ənd] ['gɑːnti] [ɪ'miːdiətli] [ə'tækt] [ðer; ðər] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

Jorgenson	and	Ganti	immediately	attacked	their	own	creation	.
约根森	和	甘蒂	立即地	遭到攻击	他们的	自己的	创建	.

约根森和甘蒂立即对他们自己的作品发起了攻击。

[ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [wʌz; wəz] ['brɪt(ə)l] ; ['berli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ɪts] [oʊn] [weɪt] .

The	framework	was	brittle	;	barely	able	to	sustain	its	own	weight	.
这	框架	曾是	脆	;	仅仅	有能力的	到	维持	它是	自己的	重量	.

框架很脆弱，几乎无法支撑自身的重量。

[ðeɪ] ['fjʊriəsli] [di'mɔliʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

They	furiously	demolished	the	whole	thing	.
他们	愤怒地	已拆除	这	所有的	事物	.

他们愤怒地将整个建筑拆毁了。

[ðeɪ] [hɔːld] [ɪts] ['frægmənts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] .

They	hauled	its	fragments	into	the	cave	.
他们	拖拽	它是	片段	进入	这	洞穴	.

他们把碎片拖进了山洞。

[ðeɪ] [wɜːrkt] ['fjʊriəsli] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɔːrmər] ['prez(ə)ns] .

They	worked	furiously	to	remove	every	trace	of	its	former	presence	.
他们	工作	愤怒地	到	消除	每一个	痕迹	的	它是	以前的	在场	.

他们竭尽全力清除它曾经存在过的一切痕迹。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [sɪks] [stiːm] - ['kɑːptər] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

Within	two	hours	a	fleet	of	six	steam	-	copters	came	driving	across	the	sea	.
之内	二	小时	一个	舰队	的	六	蒸汽	-	直升机	来了	驾驶	穿过	这	海	.

不到两个小时，就有六架蒸汽直升机飞越大海而来。

[ðeɪ] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

They	swept	over	the	island	.
他们	扫荡	超过	这	岛	.

他们席卷了整个岛屿。

[ðeɪ] [lʊkt] .
They looked .
他们 看起来 .

他们看了看。

[ðeɪ] [sɔː] ['dʒɔrgɪnsən][ænd; ənd]['gɑːnti] — ['neɪkɪd][mæn][ænd; ənd]['neɪkɪd] [θrɪd] — ['glerɪŋ] [ʌp][æt; ət]
They saw Jorgenson and Ganti — naked man and naked Thrid — glaring up at
他们 锯 约根森 和 甘蒂 — 裸 男人 和 裸 第三 — 刺眼 向上 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们看到乔根森和甘蒂——一个赤身裸体的男人和一个赤身裸体的瑟里德——怒视着他们。

[ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [els] .
They saw nothing else .
他们 锯 没有什么 别的 .

他们什么也没看到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [siː] .
There was nothing else to see .
那里 曾是 没有什么 别的 到 看 .

没什么其他可看的了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːptər] .
There was a Thrid official on one of the copters .
那里 曾是 一个 第三 官方的 在 一 的 这 直升机 .

其中一架直升机上还有第三名官员。

[ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The matter had been reported to him .
这 事情 有 到过 据报道 到 他 .

此事已向他汇报。

[ə; eɪ]['helɪkɑːptər][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv]['lændɪd][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['prizənəz] .
A helicopter could only have landed on this island to rescue the prisoners .
一个 直升机 可以 仅有的 有 登陆 在 这 岛 到 救援 这 囚犯 .

只有直升机才能降落在这个岛上营救囚犯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['reskjuːd] .
They were not rescued .
他们 是 不是 获救 .

他们没有获救。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['helɪkɑːptər] .
There had been no helicopter .
那里 有 到过 不 直升机 .

当时根本没有直升机。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] !
The crew of the craft which made the report had made a mistake !
这 全体人员 的 这 工艺 哪个 制成 这 报告 有 制成 一个 错误 !

发出报告的那艘船上的船员犯了个错误!

['dʒɔrgɪnsən][ænd; ənd]['gɑːnti] [gləʊtid] [tə'geðər] [wen] ['dɑːrknəs] [hæd; həd]['fɔːlən] .
Jorgenson and Ganti gloated together when darkness had fallen .
约根森 和 甘蒂 沾沾自喜 一起 什么时候 黑暗 有 倒下 .

夜幕降临后，约根森和甘蒂一起幸灾乐祸。

[ðə; ði]['kɑːptər] - [kruː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːrt] .
The copter - crew had made a false report .
这 直升机 - 全体人员 有 制成 一个 错误的 报告 .

直升机机组人员作了虚假报告。

[ðeɪ] [wʊd] [feɪs] [æn; ən]['æŋgri] [ə'fɪʃ(ə)l] .
They would face an angry official .
他们 会 脸 一个 生气的 官方的 .

他们将面临一位愤怒的官员。

['i:ðər] [ðeid] [teɪk] [bæk] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][rɪ'pɔ:rt] , [ɔ:r] [stɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
Either they'd take back their original report , or stick to it .
任何一个 他们会 拿 后退 他们的 原来的 报告 , 或者 戳 到 它 .

他们要么撤回原来的报告，要么坚持原意。

[ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [ðeid] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
If they took it back , they'd tried to deceive an official , who could not be
如果 他们 采取 它 后退 , 他们会 尝试 到 欺骗 一个 官方的 , WHO 可以 不是 是
[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

如果他们把信拿回去，就等于试图欺骗官员，而官员不可能出错。

['dʒɔrgɪnsən][ænd; ənd]['gɑ:nti] [gləʊtid] ['oʊvər] [wʌt] [ðeid] [dʌn] [tu:; tə][ðer; ðər]['dʒeɪləz] .
Jorgenson and Ganti gloated over what they'd done to their jailers .
约根森 和 甘蒂 沾沾自喜 超过 什么 他们会 完毕 到 他们的 狱卒 .

乔根森和甘蒂得意洋洋地炫耀着他们对狱卒所做的一切。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[wen] [ə; eɪ]['kɑ:ptər] [keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] ,
When a copter came again a week later ,
什么时候 一个 直升机 来了 再次 一个 星期 之后 ,

一周后，一架直升机再次出现。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['flaɪər][ɔ:r][ðə; ði] [seɪm] [kru:] .
it was not the same flier or the same crew .
它 曾是 不是 这 相同的 传单 或者 这 相同的 全体人员 .

不是同一个飞行员，也不是同一个机组人员。

[ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [haɪt] .
The bag of food and water was dropped from a different height .
这 包 的 食物 和 水 曾是 掉落 从 一个 不同的 高度 .

装有食物和水的袋子是从不同的高度投放的。

[ðə; ði]['kɑ:ptər] ['hɔvəd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] [bəuθ]['dʒɔrgɪnsən][ænd; ənd]['gɑ:nti] .
The copter hovered until it saw both Jorgenson and Ganti .
这 直升机 悬停 直到 它 锯 两个都 约根森 和 甘蒂 .

直升机盘旋了一会儿，直到看到乔根森和甘蒂。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ə'weɪ] .
Then it went away .
然后 它 去 离开 .

然后它就消失了。

[ðeɪ] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'gen] [ɑ:n] ['si:wi:d] [hɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
They set to work again on seaweed hauled from the sea ,
他们 放 到 工作 再次 在 海藻 拖拽 从 这 海 ,

他们再次开始处理从海里打捞上来的海藻，

[ænd; ənd] [li:vz] [smu:ðd] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n]['su:təb(ə)l]['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz][ʌv; əv] [rɑ:k] .
and leaves smoothed over each other on suitable surfaces of rock .
和 树叶 平滑 超过 每个 其他 在 合适的 表面 的 岩石 .

树叶在合适的岩石表面上相互重叠。

[stemz] [ʌp][tuː; tə] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][tuː; tə][biː; bi] ['streɪtnd] [aʊt][ænd; ənd]

Stems	up	to	four	and	five	inches	in	diameter	to	be	straightened	out	and
茎	向上	到	四	和	五	英寸	在	直径	到	是	拉直	出去	和

['ɔːlmoʊst][draɪd][tuː; tə] [siːm] ['roʊtər] - [ʃɑːfts] ,

almost	dried	to	seem	rotor	-	shafts	,
几乎	干燥	到	似乎	转子	-	轴	,

直径达四五英寸的茎秆被拉直并几乎完全干燥，使其看起来像转子轴。

[ænd; ənd] ['lesər] [stemz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] .

and	lesser	stems	to	make	a	framework	.
和	较少	茎	到	制作	一个	框架	.

以及较小的茎干来构成框架。

[ðə; ði] ['mɑːkʌp] [wʌz; wəz][taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] .

The	mockup	was	tied	together	with	string	.
这	小样	曾是	系	一起	和	细绳	.

模型是用绳子捆扎在一起的。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːptər][wʌz; wəz] [duː] [ə'gen] ,

They	finished	it	the	night	before	the	copter	was	due	again	,
他们	完成的	它	这	夜晚	前	这	直升机	曾是	到期的	再次	,

他们在直升机再次到达的前一天晚上完成了这项工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bɪts][ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [laɪt]

and	they	practiced	with	their	bits	of	cloth	and	the	stones	until	the	light
和	他们	练习	和	他们的	比特	的	布	和	这	石头	直到	这	光

['endɪd] .

ended	.
结束	.

他们用碎布和石头练习，直到天黑。

[ðeɪ] ['præktɪst] [ə'gen] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['helɪkɑːptər] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]

They	practiced	again	at	day	-	break	,	but	when	the	helicopter	came	across	the	sea
他们	练习	再次	在	天	-	休息	,	但	什么时候	这	直升机	来了	穿过	这	海

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊwer] ['vɪzəb(ə)l] .

they	were	nowhere	visible	.
他们	是	无处	可见的	.

黎明时分，他们再次进行了演练，但当直升机飞过海面时，他们却不见踪影。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['erkræft] [ə'graʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

But	there	was	an	aircraft	aground	upon	the	island	.
但	那里	曾是	一个	飞机	搁浅	之上	这	岛	.

但岛上有一架飞机搁浅了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [rɪ'mɑːrkəbli] [kən'vɪnsɪŋ] .

From	the	air	it	looked	remarkably	convincing	.
从	这	空气	它	看起来	非常	令人信服的	.

从空中俯瞰，效果非常逼真。

[ðə; ði] ['prizənəz] ['lisnd] ['iːgərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔləud] - [aʊt] [keɪv] .

The	prisoners	listened	eagerly	from	the	hollowed	-	out	cave	.
这	囚犯	听着	急切地	从	这	空心的	-	出去	洞穴	.

囚犯们在掏空的山洞里认真地听着。

[ðə; ði] ['mɑːkʌp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['væli] [bɪ'twiːn] ['sekʃnz] [ʌv; əv]['tɔːlər]

The	mockup	on	the	ground	was	in	a	miniature	valley	between	sections	of	taller
这	小样	在	这	地面	曾是	在	一个	微型	谷	之间	部分	的	更高

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

地面上的模型位于两段较高石块之间的一个微型山谷中。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [bʌt; bət][nɑːt] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] .

It	could	be	seen	from	above	,	but	not	well	from	the	side	.
它	可以	是	已见	从	多于	,	但	不是	出色地	从	这	边	.

从上方可以看到，但从侧面看不清楚。

[frʌm; frəm][wʌn][end][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ,

From	one	end	it	could	not	be	seen	at	all	,
从	一	结尾	它	可以	不是	是	已见	在	全部	,

从一端完全看不到它。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][dʒɑːb] .

but	from	the	other	it	was	a	remarkable	job	.
但	从	这	其他	它	曾是	一个	卓越	工作	.

但从另一个角度来看，这是一项了不起的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'siːv] ['eni] [aɪz] [nɑːt]['veri] [kloʊz] [ɪn'diːd] .

It	would	deceive	any	eyes	not	very	close	indeed	.
它	会	欺骗	任何	眼睛	不是	非常	关闭	的确	.

任何眼睛如果没凑得很近，都会被它欺骗。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['helɪkɑːptər] ['hɔvəd] [ænd; ənd] ['hɔvəd] , ['swiːpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

The	flying	helicopter	hovered	and	hovered	,	sweeping	back	and	forth	.
这	飞行	直升机	悬停	和	悬停	,	扫荡	后退	和	前进	.

那架飞行中的直升机盘旋着，来回扫视。

[ɪts] [kruː] - ['membər] [sɔː] [noʊ] ['muːvmənt] ['eniwer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

Its	crew	-	members	saw	no	movement	anywhere	,	which	was	not	possible	.
它是	全体人员	-	成员	锯	不	移动	任何地方	,	哪个	曾是	不是	可能的	.

机组人员没有看到任何地方有动静，这是不可能的。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['erkræft] [ə'graʊnd] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [θrɪd] [huː] [hæd; həd] [floʊn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

If	there	was	an	aircraft	aground	,	there	must	be	Thrid	who	had	flown	it	here	.
如果	那里	曾是	一个	飞机	搁浅	,	那里	必须	是	第三	WHO	有	飞行	它	这里	.

如果有飞机搁浅，那一定是Thrid驾驶它来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

They	were	not	to	be	seen	.
他们	是	不是	到	是	已见	.

他们不见踪影。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

The	prisoners	were	not	to	be	seen	.
这	囚犯	是	不是	到	是	已见	.

囚犯们不见踪影。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

The	situation	was	impossible	.
这	情况	曾是	不可能的	.

情况根本不可能。

['dʒɔrgɪnsən][ænd; ənd]['gɑːnti] ['weɪtɪd] .

Jorgenson	and	Ganti	waited	.
约根森	和	甘蒂	等待	.

约根森和甘蒂静静等待着。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʒeɪləz][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'pɔːrt] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .

The	flying	jailers	could	not	report	what	they	saw	.
这	飞行	狱卒	可以	不是	报告	什么	他们	锯	.

那些飞行狱卒无法汇报他们所看到的景象。

[ə; eɪ] ['priːviəs] [kruː] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pruːvd] [mɪ'steɪkən][ɔːr]
A **previous** **crew** **had** **done** **that** **,** **and** **when** **they** **were** **proved** **mistaken** **or**
一个 以前的 全体人员 有 完毕 那 , 和 什么时候 他们 是 已证实 错误 或者
[wɜːrs] ,
worse **,**
更糟 ,

之前的一组船员也这样做过，但后来证明他们错了，甚至更糟。

[ðeɪ] [dɔnd] [tʃeɪnz] [tuː; tə][duː][hɑːrd]['leɪbər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] .
they **donned** **chains** **to** **do** **hard** **labor** **so** **long** **as** **they** **lived** **.**
他们 穿戴 链条 到 做 难的 劳动 所以 长的 作为 他们 居住地 .

他们戴着镣铐，终生从事繁重的体力劳动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θrɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːptər]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] [derd] [nɑːt][nɑːt] - [rɪ'pɔːrt] .
But **the** **Thrid** **in** **the** **copter** **over** **the** **island** **dared** **not** **not** **-** **report** **.**
但 这 第三 在 这 直升机 超过 这 岛 敢于 不是 不是 - 报告 .

但是，在岛上空直升机上的第三人不敢不汇报。

['sʌmbɑːdi] [els] [maɪt] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi] [kən'demd] [fɔːr; fər][nɑːt] [rɪ'pɔːrtɪŋ] .
Somebody **else** **might** **sight** **it** **,** **and** **they'd** **be** **condemned** **for** **not** **reporting** **.**
某人 别的 可能 视线 它 , 和 他们会 是 谴责 为了 不是 报道 .

其他人也可能发现，但他们却因为没有报告而被谴责。

[ðeɪ] ['kudnt] [rɪ'pɔːrt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [nɑːt] - [rɪ'pɔːrt][ˌaɪ 'tiː] !
They **couldn't** **report** **it** **and** **they** **couldn't** **not** **-** **report** **it** **!**
他们 不能 报告 它 和 他们 不能 不是 - 报告 它 !

他们既不能举报，也不能不举报！

['dʒɔrgɪnsən] [grɪnd] [wen] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəʊtəz] [bɪ'keɪm] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər]
Jorgenson **grinned** **when** **the** **throbbing** **of** **the** **rotors** **became** **louder** **and** **louder**
约根森 咧嘴一笑 什么时候 这 悸动 的 这 转子 成为 更大声 和 更大声
[æz; əz][ðə; ði] [stiːm] - ['helɪkɑːptər] [dɪ'sendɪd] .
as **the** **steam** **-** **helicopter** **descended** **.**
作为 这 蒸汽 - 直升机 下降 .

随着蒸汽直升机下降，旋翼的轰鸣声越来越大，约根森咧嘴一笑。

[hiː; hi][ænd; ənd]['gɑːnti] [meɪd] ['redi] .
He **and** **Ganti** **made** **ready** **.**
他 和 甘蒂 制成 准备好 .

他和甘蒂做好了准备。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl]['lændɪd] .
The **flying** **vehicle** **landed** **.**
这 飞行 车辆 登陆 .

飞行器着陆了。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
They **heard** **it** **.**
他们 听到 它 .

他们听到了。

[ɪts] [kruː] [gɑːt][aʊt] , ['fɪrf(ə)l] [bʌt; bət][ə'lɜːrt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] ['hændi] .
Its **crew** **got** **out** **,** **fearful** **but** **alert** **and** **with** **weapons** **handy** **.**
它是全体人员 得到 出去 , 可怕 但 警报 和 和 武器 便利 .

船员们虽然害怕，但保持警惕，并且随身携带了武器，成功逃了出来。

[wʌn] [steɪd] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['ʃrɪvld] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
One **stayed** **close** **by** **the** **ship** **,** **his** **ears** **shriveled** **with** **terror** **.**
一 入住 关闭 经过 这 船 , 他的 耳朵 干瘪 和 恐怖 .

一人紧贴着船，吓得耳朵都缩了起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , ['wɛpənz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ,

The	other	two	,	weapons	very	much	to	the	fore	,
这	其他	二	,	武器	非常	很多	到	这	前	,

另外两人，武器装备都非常突出。

[muːvd] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['erkræft] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt]['pɑːsəbli][biː; bi] [hɪr] .

moved	cautiously	to	examine	the	aircraft	which	could	not	possibly	be	here	.
已搬	谨慎地	到	检查	这	飞机	哪个	可以	不是	可能	是	这里	.

他小心翼翼地走上前去查看那架不可能出现在这里的飞机。

['dʒɔrgɪnsən][ænd; ənd]['gɑːnti] , [tə'geðər] , ['skræmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔləud] - [aʊt] [keɪv] .

Jorgenson	and	Ganti	,	together	,	scrambled	from	the	hollowed	-	out	cave	.
约根森	和	甘蒂	,	一起	,	打乱	从	这	空心的	-	出去	洞穴	.

约根森和甘蒂一起从被掏空的洞穴里爬了出来。

['gɑːnti] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][strɪp][ʌv; əv] [klɔːθ] .

Ganti	swung	his	strip	of	cloth	.
甘蒂	摇摆	他的	条	的	布	.

甘蒂挥舞着手中的布条。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɔːrd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [end] ,

It	had	a	strong	cord	attached	to	each	end	,
它	有	一个	强的	绳索	随附的	到	每个	结尾	,

它两端都系着一根结实的绳子，

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ðə; ði][kɔːrdz][soʊ][ðə; ði] [klɔːθ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][stoʊn] [leɪ] .

and	he	held	the	cords	so	the	cloth	formed	a	pocket	in	which	a	stone	lay	.
和	他	握住	这	绳索	所以	这	布	形成	一个	口袋	在	哪个	一个	石头	躺	.

他握住绳子，使布料形成一个口袋，里面放着一块石头。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrl] ['fjʊriəsli] .

The	whole	whirled	furiously	.
这	所有的	旋转	愤怒地	.

整个物体剧烈旋转起来。

['gɑːnti] [rɪ'liːst] [wʌn][kɔːrd] .

Ganti	released	one	cord	.
甘蒂	发布	一	绳索	.

甘蒂松开了一根绳子。

[ðə; ði][stoʊn] [fluː] .

The	stone	flew	.
这	石头	飞翔	.

石头飞了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [θrɪd] [ɑːn] [gɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	struck	the	Thrid	on	guard	by	the	machine	squarely	in	the	middle	of	his
它	击	这	第三	在	警卫	经过	这	机器	完全	在	这	中间	的	他的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

它正中站在机器旁警戒的三号士兵的额头正中央。

[dʒɔrgɪnsənz] [stoʊn] [ə'raɪvd] [ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θrɪd] ['stɑːrtɪd]

Jorgenson's	stone	arrived	the	fraction	of	a	second	later	,	before	the	Thrid	started
乔根森的	石头	到达的	这	分数	的	一个	第二	之后	,	前	这	第三	开始

[tuː; tə][fɔːl] .

to	fall	.
到	落下	.

约根森的石头比第三颗石头晚了不到一秒到达，当时第三颗石头还没开始落下。

[ðeɪ] [muːvd] [aʊt] , ['dʒɔrgɪnsən] ['grɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ən] - ['bɪznəsmæn] - [laɪk] ['mænər] .

They	moved	out	,	Jorgenson	grinning	in	a	most	un	-	businessman	-	like	manner	.
他们	已搬	出去	,	约根森	咧嘴笑	在	一个	最多	联合国	-	商人	-	喜欢	方式	.

他们搬了出去，乔根森咧嘴一笑，一副完全不像个商人的样子。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['nuːˌkʌməz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd]

They	heard	the	startled	exclamation	of	the	other	two	newcomers	as	they	realized
他们	听到	这	惊慌	感叹	的	这	其他	二	新来者	作为	他们	已实现

[ðæt] [ðeɪ] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑːkʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lændɪd]['flaɪər] ,

that	they	saw	only	a	mockup	of	a	landed	flier	,
那	他们	锯	仅有的	一个	小样	的	一个	登陆	传单	,

他们听到另外两个新来者惊呼一声，因为他们意识到自己看到的只是一架着陆飞行器的模型。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['krʌmbld] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

a	thing	which	crumbled	as	they	touched	it	.
一个	事物	哪个	崩溃了	作为	他们	感动	它	.

一碰就碎的东西。

['dʒɔrgɪnsən][ænd; ənd]['gɑːnti] [swʌŋ] [ðer; ðər] [slɪŋz] [tə'geðər] .

Jorgenson	and	Ganti	swung	their	slings	together	.
约根森	和	甘蒂	摇摆	他们的	吊索	一起	.

乔根森和甘蒂一起挥动弹弓。

[ðə; ði]['dʒeɪlər] - [θrɪd] [tɜːrnd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	jailer	-	Thrid	turned	just	in	time	to	see	what	was	happening	to	them	.
这	狱卒	-	第三	转向	只是	在	时间	到	看	什么	曾是	发生	到	他们	.

狱卒瑟里德及时转身，看到了他们身上发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪn(ə)l] .

It	was	final	.
它	曾是	最终的	.

就此定案。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːptər] [tʊk] [ɔːf] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['gɑːnti][ænd; ənd]['dʒɔrgɪnsən] [kloʊðd] [ænd; ənd]

And	the	copter	took	off	again	with	Ganti	and	Jorgenson	clothed	and
和	这	直升机	采取	离开	再次	和	甘蒂	和	约根森	穿着衣服	和

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪn] ['ɪmprəvaɪzd] ['pɑːkəts] [ɪn][ðer; ðər]['gɑːrmənts] .

with	an	adequate	supply	of	stones	in	improvised	pockets	in	their	garments	.
和	一个	足够的	供应	的	石头	在	即兴发挥	口袋	在	他们的	服装	.

于是，直升机再次起飞，甘蒂和约根森穿着衣服，衣服上的临时口袋里装着充足的石头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] .

It	was	perfectly	simple	from	that	time	on	.
它	曾是	完美	简单的	从	那	时间	在	.

从那时起，一切都变得非常简单。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɪd] , [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

They	walked	into	a	village	of	the	Thrid	,	on	the	mainland	.
他们	步行	进入	一个	村庄	的	这	第三	,	在	这	大陆	.

他们走进了位于大陆上的第三王国的一个村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] ['gɑːnti][hæd; həd] [lɪvd] ;

It	was	the	village	where	Ganti	had	lived	;
它	曾是	这	村庄	在哪里	甘蒂	有	居住地	;

那是甘蒂居住的村庄；

[huːz] ['gʌvərnər] [hæd; həd]['spoʊkən][ænd; ənd] [sed] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] - [waɪf] [wɪʃt]

whose	governor	had	spoken	and	said	and	observed	that	Ganti's	wife	wished
谁	州长	有	说	和	说	和	观察到	那	-	妻子	希望

[tuː; tə]['entər][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [ðæt] ['gɑːnti] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] .

to	enter	his	household	and	that	Ganti	wished	her	to	.
到	进入	他的	家庭	和	那	甘蒂	希望	她	到	.

他的州长曾说过，甘蒂的妻子想进入他的家，而甘蒂也希望她能这样做。

['gɑːnti] ['mɑːtʃt] ['trʌkjələntli] [daʊn] [ɪts]['waɪdər] [striːt] .
Ganti **marched** **truculently** **down** **its** **wider** **street** **.**
甘蒂 行军 蛮横地 向下 它是 更广泛 街道 .

甘蒂怒气冲冲地沿着宽阔的街道行进。

[ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Astonished **eyes** **turned** **upon** **him** **.**
惊讶 眼睛 转向 之上 他 .

众人惊讶地看向他。

['gɑːnti] [sed] ['ærəgəntli] :
Ganti **said** **arrogantly** **:**
甘蒂 说 傲慢地 :

甘蒂傲慢地说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnər] .
" **I** **am** **the** **new** **governor** **.**
" 我 是 这 新的 州长 .

“我是新任州长。”

[kɔːl] ['ʌðər] [tuː; tə] [siː] .
Call **others** **to** **see** **.**
称呼 其他的 到 看 .

叫其他人来看。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" **The** **villagers** **could** **not** **question** **the** **statement** **of** **an** **official** **.**
" 这 村民们 可以 不是 问题 这 陈述 的 一个 官方的 .

村民们无法质疑官员的声明。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
Not **even** **the** **statement** **that** **he** **was** **an** **official** **.**
不是 甚至 这 陈述 那 他 曾是 一个 官方的 .

甚至连他是官员这一说法都没有。

[soʊ]['gɑːnti] — [wɪð; wɪθ]['dʒɔrgɪnsən][kloʊz][bɪ'haɪnd] — ['swægəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvɝnɝz]
So **Ganti** **—** **with** **Jorgenson** **close** **behind** **—** **swaggered** **into** **the** **local** **governor's**
所以 甘蒂 — 和 约根森 关闭 在后面 — 趾高气扬 进入 这 当地的 州长的
['pæləs] .
palace **.**
宫殿 .

于是，甘蒂——约根森紧随其后——大摇大摆地走进了当地总督府。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪm'presɪv] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['liːfi] , [θætʃt] , ['sprɔːlɪŋ] [kəm'pleks][ʌv; əv] [smɔːl]
It **wasn't** **impressive** **,** **but** **merely** **a** **leafy** **,** **thatched** **,** **sprawling** **complex** **of** **small**
它 不是 感人的 , 但 仅仅 一个 绿叶 , 茅草屋顶 , 蔓延 复杂的 的 小的
['bɪldɪŋz] .
buildings **.**
建筑物 .

它并不令人印象深刻，只不过是一个绿树成荫、茅草屋顶、由许多小建筑组成的庞大建筑群。

['gɑːnti][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnmoʊst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][fæt] ,
Ganti **led** **the** **way** **into** **the** **inmost** **portion** **of** **the** **palace** **and** **found** **a** **fat** **,**
甘蒂 引领 这 方式 进入 这 最 部分 的 这 宫殿 和 成立 一个 胖的 ,

甘蒂带头进入宫殿最深处，发现了一个胖子，

['sliːpɪŋ] [θrɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['vɪlɪdʒər] - [θrɪd] ['fænɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hjuːdʒ][fænz] .
sleeping **Thrid** **with** **four** **villager** **-** **Thrid** **fanning** **him** **with** **huge** **fans** **.**
睡眠 第三 和 四 村民 - 第三 扇形 他 和 巨大的 粉丝 .

正在睡觉的Thrid有四个村民用巨大的扇子给他扇风。

['gɑːnti] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [θrɪd] [sæt][ʌp] , ['stɑːrkli] [bɪ'wɪldərd] .

Ganti	shouted	,	and	the	fat	Thrid	sat	up	,	starkly	bewildered	.
甘蒂	喊叫	,	和	这	胖的	第三	卫星	向上	,	鲜明地	困惑	.

甘蒂大喊一声，胖胖的瑟迪坐了起来，一脸茫然。

" [aɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [seɪ] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] , " [sed] ['gɑːnti]['koʊldli] ,

"	I	speak	and	say	and	observe	,	"	said	Ganti	coldly	,
"	我	说话	和	说	和	观察	,	"	说	甘蒂	冷冷地	,

“我说话、观察，”甘蒂冷冷地说。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] ,

"	that	I	am	the	new	governor	and	that	you	are	about	to	die	,
"	那	我	是	这	新的	州长	和	那	你	是	关于	到	死	,

“我是新任州长，而你即将死去。”

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] ['tʌtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

with	no	one	touching	you	.
和	不	一	接触	你	.

没有人碰你。

" [ðə; ði][fæt] [θrɪd] [geɪpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	fat	Thrid	gaped	at	him	.
"	这	胖的	第三	张开的	在	他	.

“肥胖的三世目瞪口呆地看着他。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .

It	was	incredible	.
它	曾是	极好的	.

真是太棒了。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [θrɪd] [huː] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] ['wepən] — [ˌaɪ 'tiː]

In	fact	,	to	a	Thrid	who	had	never	heard	of	a	missile	weapon	—	it
在	事实	,	到	一个	第三	WHO	有	绝不	听到	的	一个	导弹	武器	—	它

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

was	impossible	.
曾是	不可能的	.

事实上，对于一个从未听说过导弹武器的第三种族人来说——这是不可能的。

['gɑːnti] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][strɪp][ʌv; əv] [klɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [kɔːrdz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Ganti	swung	his	strip	of	cloth	by	the	two	cords	attached	to	it	.
甘蒂	摇摆	他的	条	的	布	经过	这	二	绳索	随附的	到	它	.

甘蒂挥舞着系在布条上的两根绳子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] [tuː] ['swɪftli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['klɪrli] .

It	whirled	too	swiftly	to	be	seen	clearly	.
它	旋转	也	迅速地	到	是	已见	清楚地	.

它旋转得太快，看不清。

[ə; eɪ] [stoʊn] [fluː] ['terəbli] [streɪt] .

A	stone	flew	terribly	straight	.
一个	石头	飞翔	可怕	直的	.

一块石头飞得笔直得惊人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪmpækt] .

There	was	an	impact	.
那里	曾是	一个	影响	.

产生了影响。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnər] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][ænd; ənd] [sed] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] - [waɪf]
The **local** **governor** **who** **had** **spoken** **and** **said** **and** **observed** **that** **Ganti's** **wife**
这 当地的 州长 WHO 有 说 和 说 和 观察到 那 - 妻子
['wɑːntɪd][tuː; tə]['entər][hɪz; ɪz]['haʊshoʊld][wʌz; wəz][kwaɪt] [ded] .
wanted **to** **enter** **his** **household** **was** **quite** **dead** **.**
通缉 到 进入 他的 家庭 曾是 相当 死的 .

那位曾发言、说过并注意到甘蒂的妻子想要进入他家的当地总督已经去世了。

" [aɪ] , " [sed] ['gɑːnti][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['feloʊ] - ['vɪlɪdʒɝz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
" **I** **,** **"** **said** **Ganti** **to** **his** **former** **fellow** **-** **villagers** **,** **"** **I** **am** **the** **governor** **.**
" 我 , " 说 甘蒂 到 他的 以前的 同伴 - 村民们 , " 我 是 这 州长 .

"我,"甘蒂对他的昔日村民说,"我就是州长。"

[ɪf] ['eni] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
If **any** **deny** **it** **,** **they** **will** **die** **with** **no** **one** **touching** **them** **.**
如果 任何 否定 它 , 他们 将要 死 和 不 一 接触 他们 .

如果有人否认，他们将死得无人触碰。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .
" **And** **that** **was** **that** **.**
" 和 那 曾是 那 .

事情就是这样。

['gɑːnti] ['grɪmɪst] [æt; ət]['dʒɔrgɪnsən] :
Ganti **grimaced** **at** **Jorgenson** **:**
甘蒂 做了个鬼脸 在 约根森 :

甘蒂冲着乔根森做了个鬼脸:

" [aɪl] [spiːk] [ænd; ənd] [seɪ] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ]['prez(ə)ntli] ,
" **I'll** **speak** **and** **say** **and** **observe** **something** **useful** **for** **you** **presently** **,**
" 患病的 说话 和 说 和 观察 某物 有用 为了 你 目前 ,
['dʒɔrgɪnsən] .
Jorgenson **.**
约根森 .

"我马上要说些对你有用的话，乔根森。"

[raɪt] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvərnər] .
Right **now** **I'm** **going** **to** **march** **on** **foot** **and** **talk** **to** **the** **provincial** **governor** **.**
正确的 现在 我是 去 到 行进 在 脚 和 讲话 到 这 省级 州长 .

我现在要步行前往与省长会面。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ə'tendənts] , [soʊ] ['hiːl] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
I'll **take** **a** **train** **of** **attendants** **,** **so** **he'll** **receive** **me** **.**
患病的 拿 一个 火车 的 服务员 , 所以 地狱 收到 我 .

我会带上一队侍从，让他来迎接我。

[ðen] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hiːz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Then **I'll** **tell** **him** **that** **he's** **about** **to** **die** **with** **nobody** **touching** **him** **.**
然后 患病的 告诉 他 那 他是 关于 到 死 和 无人 接触 他 .

然后我会告诉他，他即将死去，而且不会有人碰他。

['hiːz] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] !
He's **earned** **it** **!**
他是 获得 它 !

他当之无愧!

" [ʌn'kwestʃənəbli] , ['gɑːnti][wʌz; wəz] [raɪt] .
" **Unquestionably** **,** **Ganti** **was** **right** **.**
" 毫无疑问 , 甘蒂 曾是 正确的 .

毫无疑问，甘蒂是对的。

['eni] [θrɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən] , [wʊd]

Any	**Thrid**	**official**	**,**	**to**	**whom**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**be**	**mistaken**	**,**	**would**
任何	第三	官方的	,	到	谁	它	曾是	不可能的	到	是	错误	,	会

[dɪ'veləp] [ɪk'sentrɪk] ['nəʊʃnz] .

develop	**eccentric**	**notions**	**.**
发展	偏心	概念	.

任何一个三国官员，只要其判断力足够敏锐，都会产生一些古怪的想法。

[moʊst]['hjuːmənz] ['kudnt] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

Most	**humans**	**couldn't**	**stand**	**by**	**and**	**watch**	**.**
最多	人类	不能	站立	经过	和	手表	.

大多数人无法袖手旁观。

[ðeɪ] [gɑːt][ɔːf] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

They	**got**	**off**	**Thriddar**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
他们	得到	离开	-	作为	很快	作为	可能的	.

他们尽快离开了特里达尔。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , ['dʒɔrgɪnsən] ['kudnt] [liːv] [ðə; ði]['plænɪt] ,

At	**the**	**moment**	**,**	**Jorgenson**	**couldn't**	**leave**	**the**	**planet**	**,**
在	这	片刻	,	约根森	不能	离开	这	行星	,

当时，乔根森还无法离开地球。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['gɑːnti][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd][baɪ]['hjuːmən]

but	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**see**	**what**	**Ganti**	**could**	**and**	**would**	**and**	**by**	**human**
但	他	没有	想	到	看	什么	甘蒂	可以	和	会	和	经过	人类

['stændərdz] ['prɑːbəbli] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

standards	**probably**	**ought**	**to**	**do**	**.**
标准	大概	应该	到	做	.

但他不想看到甘蒂能做什么、会做什么，以及按照人类的标准，甘蒂可能应该做什么。

[hiː; hi] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] - ['kɑːptər] , [ɪn]['haɪdɪŋ] , [ʌn'tɪl]['gɑːnti][sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

He	**camped**	**in**	**the**	**steam**	**-**	**copter**	**,**	**in**	**hiding**	**,**	**until**	**Ganti**	**sent**	**him**	**a**	**message**	**.**
他	露营	在	这	蒸汽	-	直升机	,	在	隐藏	,	直到	甘蒂	发送	他	一个	信息	.

他躲在蒸汽直升机里露营，直到甘蒂给他发来消息。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði]['kɑːptər][ænd; ənd] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst] .

Then	**he**	**started**	**up**	**the**	**copter**	**and**	**flew**	**back**	**to**	**the**	**trading**	**post**	**.**
然后	他	开始	向上	这	直升机	和	飞翔	后退	到	这	贸易	邮政	.

然后他启动直升机，飞回了贸易站。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

It	**was**	**empty**	**.**
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

['gʌtɪd] .

Gutted	**.**
掏空	.

心如刀绞。

[luːtid] .

Looted	**.**
被洗劫一空	.

被洗劫一空。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

But	**there**	**was**	**a**	**high**	**official**	**waiting**	**for**	**him**	**in**	**the**	**courtyard**	**.**
但	那里	曾是	一个	高的	官方的	等待	为了	他	在	这	庭院	.

但院子里有一位高级官员在等他。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [skroʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	held	a	scroll	in	his	hand	.
他	握住	一个	滚动	在	他的	手	.

他手里拿着一卷卷轴。

[ˌaɪ ˈtiː] [glɪntid] [ˈgoʊldən] .

It	glinted	golden	.
它	闪闪发光	金的	.

它闪着金光。

[wen] [ˈdʒɔrgɪnsən] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈgrɪmli] , [ðə; ði] [haɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪˈkwɪvələnt]

When	Jorgenson	regarded	him	grimly	,	the	high	official	made	a	sound	equivalent
什么时候	约根森	认为	他	阴沉地	,	这	高的	官方的	制成	一个	声音	相等的

[tuː; tə] [ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

to	clearing	his	throat	,
到	清理	他的	喉	,

约根森神色凝重地看着他时，这位高级官员发出了一声类似清嗓子的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [ˈhætɪd] [θrɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .

and	the	Witness	-	hatted	Thrid	around	him	became	silent	.
和	这	证人	-	戴帽子的	第三	大约	他	成为	沉默的	.

他周围戴着见证人帽子的第三人也安静了下来。

" [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , " [inˈtəund] [ðə; ði] [haɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] , " [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [dɪd] [ˈgɑːnti] ,

"	On	this	day	,	"	intoned	the	high	official	,	"	on	this	day	did	Ganti	,
"	在	这	天	,	"	吟诵	这	高的	官方的	,	"	在	这	天	做过	甘蒂	,

“就在这一天，”这位高级官员低声说道，“就在这一天，甘蒂……”

[ðə; ði] [ˈnevər] - [mɪˈsteɪkən] , [æz; əz] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpriːdisesəz] [θruː] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] ;

the	Never	-	Mistaken	,	as	have	been	his	predecessors	through	the	ages	;
这	绝不	-	错误	,	作为	有	到过	他的	前任	通过	这	年龄	;

从未被误解，就像他历代以来的先辈一样；

— [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈnevər] - [mɪˈsteɪkən] [ˈgɑːnti] [spiːk] [ænd; ənd] [seɪ] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrv] [ə; eɪ]

—	on	this	day	did	the	Never	-	Mistaken	Ganti	speak	and	say	and	observe	a
—	在	这	天	做过	这	绝不	-	错误	甘蒂	说话	和	说	和	观察	一个

[truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvənəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrʊlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .

truth	in	the	presence	of	the	governors	and	the	rulers	of	the	universe	.
真相	在	这	在场	的	这	州长们	和	这	统治者	的	这	宇宙	.

——在这一天，从未犯错的甘蒂在宇宙的统治者和管理者面前，讲述了一个真理，并观察到了真理。

" [ˈdʒɔrgɪnsən] [ˈlisnd] [ˈgrɪmli] .

"	Jorgenson	listened	grimly	.
"	约根森	听着	阴沉地	.

乔根森神情凝重地听着。

[ðə; ði] [nuː] [grænd] [pænˈdʒændrəm] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] — [ˈdʒɔrgɪnsən] — [ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈgʌvərnər]

The	new	Grand	Panjandrum	had	made	him	—	Jorgenson	—	a	provincial	governor
这	新的	盛大	潘詹德鲁姆	有	制成	他	—	约根森	—	一个	省级	州长

.

:

.

新任大潘詹德鲁姆任命他——约根森——为省长。

[ˈgɑːnti] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtf(ə)l] .

Ganti	was	grateful	.
甘蒂	曾是	感激的	.

甘蒂心存感激。

[ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [poʊst] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] .

The	contents	of	the	trading	post	would	be	returned	.
这	内容	的	这	贸易	邮政	会	是	返回	.

交易站内的物品将被退回。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rɪm] [stɑːrz] ['treɪdɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] ['prɑːspər][æz; əz]['nevər]

From	this	time	on	the	Rim	Stars	Trading	Corporation	would	prosper	as	never
从	这	时间	在	这	轮缘	星星	贸易	公司	会	繁荣	作为	绝不

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

从此以后，边缘星辰贸易公司将迎来前所未有的繁荣。

[bʌt; bət]['dʒɔrgɪnsən] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θrɪd] .

But	Jorgenson	wasn't	a	Thrid	.
但	约根森	不是	一个	第三	.

但乔根森并不是第三顺位球员。

[hiː; hi] [sɔː] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] [dʌz] ,

He	saw	things	as	a	businessman	does	,
他	锯	事物	作为	一个	商人	做	,

他以商人的视角看待事物。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [kɑːntrə'dɪktərɪli] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][æz; əz] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst][ɔːr] [rɔːŋ]

but	also	and	contradictorily	he	saw	them	as	right	and	just	or	wrong
但	还	和	矛盾地	他	锯	他们	作为	正确的	和	只是	或者	错误的

[ænd; ənd][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

and	intolerable	.
和	无法容忍	.

但矛盾的是，他既认为它们是正确公正的，也认为它们是错误且不可容忍的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] ['ædmərəbli] .

As	a	businessman	,	he	saw	that	everything	had	worked	out	admirably	.
作为	一个	商人	,	他	锯	那	一切	有	工作	出去	令人钦佩地	.

作为一名商人，他认为一切都进展得非常顺利。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

As	a	believer	in	right	and	wrong	,	it	seemed	to	him	that	nothing	in
作为	一个	信徒	在	正确的	和	错误的	,	它	似乎	到	他	那	没有什么	在

[pər'tɪkjələr][hæd; həd] ['hæpənd] .

particular	had	happened	.
特别的	有	发生	.

作为一个有是非观念的人，他觉得似乎什么特别的事情都没发生。

['hiːd][hæv; həv] [dʌn] ['betər] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ,

He'd	have	done	better	,	he	considered	,
他会	有	完毕	更好的	,	他	经过考虑的	,

他心想，自己本来可以做得更好。

[tuː; tə][duː] [wʌt] [moʊst]['hjuːmənz][dɪd]['æftər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [went] [ɑːn][ɑːn] - ,

to	do	what	most	humans	did	after	understanding	what	went	on	on	Thriddar	,
到	做	什么	最多	人类	做过	后	理解	什么	去	在	在	-	,

在了解了特里达尔发生的事情之后，我做了大多数人都会做的事情。

[ænd; ənd] [wʌt] ['siːmɪŋli] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn][ɑːn] - .

and	what	seemingly	always	must	go	on	on	Thriddar	.
和	什么	似乎	总是	必须	去	在	在	-	.

以及在瑟达尔岛上似乎总是发生的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θrɪd] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [ɪn]

Because	the	Thrid	had	noticed	that	they	were	the	most	intelligent	race	in
因为	这	第三	有	注意到	那	他们	是	这	最多	聪明的	种族	在

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

the	universe	,
这	宇宙	,

因为第三种族已经意识到他们是宇宙中最聪明的种族，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt]['pɑːsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] [huːz] [ə'fɪʃ(ə)lz]

and	therefore	must	have	the	most	perfect	possible	government	whose	officials
和	所以	必须	有	这	最多	完美的	可能的	政府	谁	官员

[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] . . . .

must	inevitably	be	incapable	of	making	a	mistake	.	.	.	.
必须	不可避免地	是	无法	的	制作	一个	错误	.	.	.	.

因此，必须建立一个尽可能完美的政府，其官员必须绝对不会犯错.....

[wen] [ðə; ði] [rɪm] [stɑːrz] ['treɪdɪŋ] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] [graʊnd] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] ,

When	the	Rim	Stars	trading	ship	came	to	ground	,	a	month	later	,
什么时候	这	轮缘	星星	贸易	船	来了	到	地面	,	一个	月	之后	,

一个月后，当"边缘之星"号贸易船搁浅时，

['dʒɔrgɪnsən] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] .

Jorgenson	went	on	board	and	stayed	there	.
约根森	去	在	木板	和	入住	那里	.

约根森上了船，并留在了船上。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [left] .

He	remained	on	board	when	the	ship	left	.
他	剩余	在	木板	什么时候	这	船	左边	.

船离开时，他仍留在船上。

- [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Thriddar	was	no	place	for	him	.
-	曾是	不	地方	为了	他	.

特里达尔不适合他。

[[-] [noʊt] : [noʊ]['sekʃ(ə)n] [iː][ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .]

[	Transcriber's	Note	:	No	Section	II	in	original	text	.	]
[	转录员的	笔记	:	不	部分	二	在	原来的	文本	.	]

【转录者注：原文中没有第二部分。】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神